

## ЧЕТВЪРТЪК, 22 ОКТОМВРИ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MARTÍNEZ MARTÍNEZ

*Заместник-председател*

### 1. Откриване на заседанието

*(Заседанието се открива в 9,00 ч.)*

### 2. Трансфер на бюджетни кредити: вж. протокола

### 3. Внесени документи: вж. протокола

### 4. Проблематиката на ограничения достъп на развиващите се страни до някои ваксини (разискване)

**Председател.** – Първата точка е въпрос, изискващ устен отговор, зададен от г-н Goerens, от името на групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, към Комисията относно проблематиката на ограничения достъп на развиващите се страни до някои ваксини (О-0100/2009 – В7-0214/2009)

**Charles Goerens, автор.** – (FR) Г-н председател, чрез отправления към Комисията въпрос искам да дам своя принос за намирането на начини за евентуално отстраняване на една несправедливост, а именно на отказания достъп на 80% от населението на Земята до ваксината срещу грипа А (H1N1) в частност и до ваксини изобщо.

Проблемът съществува отдавна. Всъщност въпросът се появява отново всяка година във връзка със сезона на грипните заболявания. По принцип, новите за сезона грипни вируси се появяват най-напред в развиващите се страни. Едва след това лабораториите в индустриализираните държави започват да произвеждат нова ваксина. Те могат да започнат това производство, ако преди това са се сдобили с щамове от съответната страна – обикновено развиваща се страна – в която новият тип грип се е появил за първи път. Веднъж разработена, ваксината е в състояние да предпази единствено населението на индустриализираните държави. В резултат на това населението на южните държави остава незащитено от пандемии.

Обръщам се към Комисията с въпрос какво възнамерява да предприеме, за да сложи край на тази несправедливост. Морално ли е нивото на здравна защита на населението да се определя от финансовите ресурси, с които разполага държавата? Затова искам да разбера може ли Комисията да отговори какви ресурси е в състояние да мобилизира за запълването на тази празнина. Каква би била, в случай на необходимост, стратегията на Комисията и какви партньорства би сключила със засегнатите държави и с институциите в системата на Организацията на обединените нации, или с частния сектор, като част от усилията да направи възможен достъпа на гражданите на развиващите се страни до ваксината?

Представява ли системата на Световната здравна организация за защита на интелектуалната собственост, която не споменах в писмения вариант на въпроса, пречка за произвеждането на ваксини от развиващите се страни? И ако е така, готов ли е Европейският съюз да започне обсъждане в рамките на СЗО за отстраняването на това препятствие?

Бих искал накрая да добавя още един въпрос. Може ли Комисията да очертае мерките, които трябва да бъдат взети за подобряване стандарта на здравната инфраструктура в развиващите се страни като предпоставка от първостепенна важност за по-справедлив достъп до ваксини?

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) Бих искал да благодаря на изтъкнатия член на ЕП г-н Charles Goerens за поставения от него въпрос, който ми дава възможност да разгледам както аспектите, свързани пряко с пандемията от грип А (H1N1), така и по-широките аспекти на приноса на Европейската комисия за подобряването на здравната инфраструктура в развиващите се страни.

Общността предприе действия срещу пандемията от грип А (H1N1) както в рамките на Съюза, така и извън него. В действителност изправени сме пред криза, която изисква глобален подход и по отношение на ефективността, изразяваща се в защита на нашите граждани, и поради съображения за солидарност с по-слабо развитите страни.

Когато говорим за ефективност, имаме предвид системите за бързо предупреждение, близкото проследяване на развитието на пандемията и на самия вирус, както и оценката на ефективността на профилактичните и лечебни мерки, приети от държавите, в които пандемията възникна, като изключително важни елементи в подготовката и адаптирането на нашата собствена реакция. Освен това говорим за солидарност, защото като главен фактор за финансиране на обществените помощи за развитие и ключов партньор на голям брой развиващи се страни Европейският съюз трябва да ги подкрепя в борбата им с тези нови заплахи.

В усилията си да реагират на тези заплахи Комисията и Европейският съюз не започват от нулата. На основата на прецедента с птичия грип, причинен от вируса H5N1, ЕС успя да въведе, съвместно с международни организации, като Световната здравна организация, Световната банка и някои други, ефективни процедури за обмен на информация и координиране на техническа помощ, както и финансови инструменти като създаването на доверителен фонд към Световната банка. По думите на г-жа Чан, генерален директор на Световната здравна организация, никога досега светът не е бил по-добре подготвен за посрещането на пандемия. Комисията вече изигра и продължава да играе изключително важна роля в онези системи, чиито компоненти се разпростират до покриването на всякакъв вид грипна заплаха.

По отношение на повсеместния достъп до ваксини в развиващите се страни, новата грипна пандемия постави отново на дневен ред разискването, което продължава вече две години в рамките на СЗО и работната група, занимаваща се с подготовката за посрещането на грипната пандемия, учредена по искане на Световната здравна асамблея вследствие на решението, взето от Индонезия и цитирано от г-н Goerens.

Тази седмица СЗО представя в Женева първите препоръки на групата, в която Общността взе активно участие. В съответствие с резолюцията на Световната асамблея заключителните препоръки трябва да бъдат представени на Изпълнителния съвет на СЗО, който ще заседава в края на януари. Там ще бъде определен възможно най-добрият баланс между мощното стимулиране на научните изследвания и бързото разработване на нови медицински продукти, резултат главно на научни изследвания в частния сектор, чийто главен стимул са правата върху интелектуалната собственост, от една страна, и от друга страна, справедливостта по отношение на осигуряването на достъп до разработените в хода на тези изследвания продукти.

Европейската общност се отнася с резерви към всякакъв вид ограничения върху обмена на биологичен материал, необходим за провеждането на съответните изследователски дейности. Активното международно сътрудничество, основано на прозрачност и координирано от легитимни институции като СЗО и нейната мрежа, е от изключителна важност за бързото разработване и разпространение на решенията в отговор на пандемията.

В конкретния случай с грипа А (H1N1), за който не разполагаме със запас от ваксини, бе повдигнат въпросът за възможностите за производство и кой има правото пръв да се възползва от тези възможности, когато пристигнат огромни заявки от държавите, разполагащи с необходимия ресурс. Ангажиментът, поет от някои производители на ваксини, а напоследък и от някои държави, за предоставяне на 10% от произведените или поръчани ваксини за безвъзмездно ползване или продажби на по-ниска цена на развиващите се страни, е окуражителен знак за наличието на глобална солидарност.

Колкото до Комисията, предоставянето на помощ на трети държави за справяне с пандемията е жизненоважно и не трябва да се ограничава само с достъпа до наличните ваксини. От първостепенна важност също така е по-нататъшната подкрепа от Комисията и държавите-членки под различна форма за консолидирането на здравните инфраструктури, както и помощта за проекти, бюджетната подкрепа за определени сектори или общата бюджетна подкрепа за партньорски държави, и дори подкрепата за международни организации.

Трябва да се гарантира зачитането на принципа, който позволява на държавите да поемат отговорността за собственото си развитие и спазването на ангажиментите по предоставяне на ефикасна помощ, по-специално чрез гаранции, че и по-нататък вниманието ще бъде съсредоточено върху приоритетните заболявания и интервенции. Обикновено реакцията срещу дадена пандемия се основава преди всичко на наличието на по-добре оборудвани здравни инфраструктури, които започват ранно лекуване на случаите с оглед предоставяне по справедлив начин на ресурси за превенция, когато разполагаме с такива.

В случай на сериозна криза Европейската комисия ще бъде в състояние да мобилизира ресурсите си за интервенция при бедствия и хуманитарни кризи и да демонстрира гъвкавост при използването на вече отпуснатите ресурси на партньорските държави, които са поискали помощ. По време на такива тежки кризи неправителствените организации и по-специално големите институционални мрежи със сигурност ще вземат важно участие. Ето защо Комисията знае, че може да разчита на дейното участие на тези агенции.

**Gay Mitchell**, *от името на групата PPE.* – (EN) Г-н председател, неизбежната поява и завръщането на грипната пандемия превърнаха въпроса за ваксините в новина номер едно. Развиващите се страни отдавна се сблъскват с този проблем и понастоящем също са изправени пред него. Поставеният тази сутрин въпрос, изискващ устен отговор, отлично представя лицемерието и несправедливостта, съдържащи се в искането на Западния свят към развиващите се страни да предоставят материал за изработване на ваксини с оглед защита на неговите богати граждани, и безочието да продава същите тези ваксини обратно на бедните.

Отвъд необходимостта на развиващите се страни от подобен достъп до грипни ваксини трябва да се стремим да създадем система, в която най-бедните хора в света, които почти винаги са изложени на заболявания в по-висока степен, да получат възможността, която ние, на Запад, приемаме за даденост, да защитят себе си от болести, чието възникване може да се предотврати. Туберкулозата е добър пример за контраста между нас и съседите ни в развиващите се страни. В Европа децата получават рутинно ваксината BCG, чиято ефективност надхвърля 80%. В резултат на това в Европа туберкулозата вече не представлява постоянна заплаха, както в миналото.

Положението в развиващите се страни контрастира с тази ситуация, защото 26% от смъртните случаи, които биха могли да бъдат избегнати, се дължат на туберкулозата. Последниците от това заболяване там се изострят от факта, че заболяването е силно заразно, пренася се по въздуха и се разпространява лесно в затворени пространства като бедняшките коптори, каквито изобилстват в много от развиващите се страни. Като добавим и факта, че 50% от пациентите със СПИН в държавите от Африка на юг от Сахара, където има голямо разпространение на ХИВ/СПИН, ще развият туберкулоза, можем да се убедим какъв късмет имаме, че живеем в относително контролиран имунизиран район и разполагаме с нашите програми.

Ако ви трябва прекрасен пример за успехите на имунизацията и необходимостта от помощи за развитие по принцип, погледнете примера с морбили в Африка, където благодарение най-вече на програмите за ваксиниране, смъртните случаи от това заболяване паднаха от 90% за периода между 2000 и 2006 г.

Г-н председател, ясно е, че ваксинирането дава резултати, както е ясно, че ние носим отговорност спрямо хората, страдащи от липсата на имунизации. Настоятелно призовавам ние в Парламента да продължим да оказваме натиск, за да се гарантира достъпът до тези средства на най-бедните сред бедните хора.

Мога ли да отправя един процедурен въпрос, преди да седна: моля ви, направете нещо по въпроса с асансьорите в тази сграда. Вратите се заклешиха и аз се возех нагоре-надолу, и едва успях да стигна навреме за разискването. Всички се оплакваме от асансьорите. Нещо трябва да се направи по въпроса.

**Председател.** – Г-н Mitchell, по повдигнатия от Вас въпрос за асансьорите, нека Ви разкрия нещо, което вероятно е част от тайните разисквания на Бюрото. На последното заседание на Бюрото разкритикувах описаната от Вас ситуация, която за съжаление не е проблем единствено на сградата в Страсбург. И в Брюксел сме имали седмици, когато е било невъзможно да се придвижим из лабиринтите на парламентарните сгради заради повредените асансьори.

Бюрото ще отнесе въпроса към съответните служби, за да се подобри качеството на обслужване на асансьорите по един или друг начин.

**Michael Cashman**, *от името на групата S&D.* – (EN) Г-н председател, искам да отклоня вниманието на залата от асансьорите и да се върна отново на въпроса за ваксините, които предотвратяват смъртни случаи. Според мен тъкмо върху това следва да съсредоточим вниманието си. Естествено, подкрепям отправения призив относно вируса А (H1N1), но искам да разширя малко ползрението: в действителност, г-н член на Комисията, има работещи системи и ваксините наистина оказват добър ефект. Да вземем заболяванията, причинени от пневмококи. Става дума за бактериална инфекция, която причинява пневмония, менингит и сепсис, но остава относително непопулярна въпреки статута на водеща в света причина за смърт сред децата до петгодишна възраст, която може да бъде предотвратена с помощта на ваксина.

Всяка година два милиона деца по света умират от пневмония, причинена от пневмококова бактерия. Това е предизвикателство към здравеопазването в световен мащаб, което има своите решения. Може би ще ви бъде интересно да узнаете, че Комисията и много държави-членки вече са поели ангажимент да подпомогнат имунизациите в най-бедните държави в света чрез подкрепата си за Глобалния съюз за ваксини и имунизации (GAVI), Международната финансова помощ за имунизации и Предварителния ангажимент за осигуряване на пазар (Advance Market Commitment-AMC) за ваксина срещу пневмококови заболявания, нещо, което пропуснахте да отбележите.

Ние обаче можем и трябва да направим повече за приоритизирането на пневмококовите заболявания в рамките на съществуващите усилия в областта на здравеопазването и развитието и да работим съвместно с развиващите се страни да направят същото. Предварителният ангажимент за осигуряване на пазар за ваксина срещу пневмококови заболявания, предоставя безпрецедентна възможност на държавите да предпазят децата си от този смъртоносен причинител, който може да бъде предотвратен. За съжаление обаче, от 71 държави, подходящи за включване в тази програма, по-малко от 20 са кандидатствали за финансиране в рамките на Предварителния ангажимент за осигуряване на пазар, което би спасило живота на толкова много деца.

Бих искал да напомня на Парламента, че разширеният достъп до жизненоважните ваксини е ключов лост за постигането на четвъртата от Целите на хилядолетието за развитие: намаляване на детската смъртност с две трети до 2015 г. Трябва да сме сигурни, че поставяме ваксините в ръцете на най-силно нуждаещите се държави. Обикновена стъпка, която лесно ще спаси милиони детски животи. В Парламента е постъпила писмена декларация по въпроса, включително върху обединяването на патентите. Настоятелно призовавам членовете на Парламента да я подпишат и да направят нещо, което има смисъл.

**Frédérique Ries**, *от името на групата ALDE.* – (FR) Г-н председател, както знаем, тази седмица в повечето от държавите-членки започва първата вълна от ваксинации срещу грип А, докато в същото време сме принудени да признаем, че е отбелязан твърде скромнен напредък в тази област по отношение на достъпа до ваксината в развиващите се страни.

Току-що чуваме: милиони хора, предимно деца, умират всяка година в тези държави от най-различни заболявания, както моят колега г-н Mitchell отбеляза по-рано.

Не казвам, че решението е лесно, особено – но не само, но особено – защото въпросът за достъпа до ваксината в никакъв случай не може да се сравнява с този за достъпа до лекарства, най-малкото поради две специфични причини: малкият брой производители и контрола върху веригата за замразяване на продукта, който все още създава трудности. Налице са обаче и положителни елементи: фактът, че поне за момента вирусът не мутира, както и обявената наличност от три милиарда дози от ваксината всяка година. Това са очевидни факти и те изискват, те насърчават прилагането на стратегия в световен мащаб.

В ограниченото време, с което разполагам, г-н председател, ще кажа в заключение, че смятам, че Европейският съюз трябва да даде пълната си подкрепа за призива на СЗО за справедливо разпределение на ваксините преди всичко в районите с висока смъртност и че ние също така трябва да създадем условия и да насърчим развитието на частни и публични партньорства, за да се преборим ефективно с недостига на ваксини в света.

**Marisa Matias**, *от името на групата GUE/NGL.* – (PT) Г-н председател, г-н член на Комисията, преди всичко бих искала да наблегна върху важността на зададения от г-н Goerens въпрос, въпроса за елементарната справедливост. Всички ние добре разбираме, че в ситуацията на пандемия от грип А южните държави са тези, които поемат тежестта на проблема и последствията от разпространението на вируса, а не северните. Всяка година ние седим и бездействаме, докато хиляди граждани умират в резултат на пандемии, които вече са напълно елиминирани или подлежат на лечение в северните държави и списъкът им е твърде дълъг: малария, денга, жълта треска, туберкулоза. Списъкът няма край, но ние продължаваме да не правим нищо по въпроса.

Всъщност използваме южните държави за безплатен доставчик на образци от щамове на новите вируси, за да можем да подобрим лечението в северните държави, без да реагираме ефективно на проблемите. Затова искам да добавя още няколко въпроса към вече отправените.

Какво искаме в действителност: да се отнесем към проблема като към въпрос от областта на общественото здраве или като към бизнес? Ако искаме да го разглеждаме като проблем на общественото здраве, трябва да осигурим равен достъп до лечение във всички региони на света и следователно да бъдем по-ефикасни в усилията си. Предвид това искам да попитам, и се надявам в случая да не става дума за това, дали изчакваме най-после в Европа да се натрупа излишък от складираните ваксини или страничните ефекти да станат твърде опасни, преди да покажем щедростта си и веднага да започнем да разпращаме необходимите количества в южните държави.

Накрая, искам само да попитам дали Европейският съюз, ние, европейските граждани и Комисията се чувстваме удобно с тази система или модел, при който северните държави се справят с пандемии с помощта на превенция, а на южните държави се подхвърлят палиативни средства или просто остатъци.

**Председател.** – Сега е ред на г-н Guerrero Salom да вземе думата и държа да отбележа, че ми е изключително приятно, и дори се вълнувам, че за първи път имам възможност да предоставя думата на човек, с когото от дълги години сме много добри приятели и колеги.

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** – (ES) Благодаря за добрите думи, г-н председател. За мен е чест да работя за институцията, чийто заместник-председател сте в момента.

Вземам думата, за да подкрепя интереса към повдигнатия въпрос, а именно предоставянето на подкрепа за развиващите се страни за превенция и борба с пандемията от грипа H1N1.

Отвъд аспектите на пандемията бих искал да отбележа също така, че понастоящем болестите в по-силна степен засягат развиващите се страни, отколкото развитите. Много от заболяванията, елиминирани напълно в развития свят, продължават да отнемат живота на десетки милиони хора в развиващите се страни.

Тези държави трябва да защитават здравето на своите жители, здравето на гражданите, но не разполагат със средствата да направят това. За да се борят със СПИН, туберкулоза, малария и други инфекциозни болести, те се нуждаят от ваксини, до които за момента нямат достъп и които не могат да закупят.

Искам да подканя Комисията, в духа на казаното от г-н Орбан, да потърси начини за създаване на съюзи, за насърчаване на програми, за мотивиране на държави донори и за предприемане на действия, с които да се осигури достъп на гражданите на развиващите се страни до генерични лекарства на цени, които могат да си позволят.

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) В допълнение към казаното от мен в началото на изказването ми, бих искал да наблегна на следните няколко аспекта. Европейската комисия непрекъснато осигурява финансова помощ по въпроси, свързани със здравето, на редица развиващи се страни като част от проекти, програми и помощ от бюджета.

За да постигне съответствие с националните приоритети, Комисията ще проучи заедно с партньорите си начина, по който може да употреби този ресурс за укрепване на методите за борба с пандемията. Това, за което само намерих, сега ще кажа в прав текст: Европейската комисия не разполага с техническите и финансови инструменти сама да закупи ваксините.

Въпреки това, посредством тясното сътрудничество със Световната здравна организация, формирането на съюзи и подписването на споразумения с различни заинтересовани страни ще работим заедно, за да се подготвим за необходимите действия по този проблем.

**Председател.** – С това разглеждането на тази точка от дневния ред приключва.

## 5. Финансовото и икономическо положение в Молдова (разискване)

**Председател.** – Следващата точка е изявление на Комисията относно икономическото и финансовото положение в Молдова.

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) Изборите, които бяха проведени отново на 29 юли в Република Молдова, бяха изключително важен тест за способността на държавата да консолидира своето демократично развитие и да продължи да напредва към сближаване с Европейския съюз. Ние сме удовлетворени от факта, че изборите се проведоха при спокойна, изрядна атмосфера и новото правителство не само изрази своето твърдо намерение да поддържа проевропейски курс, а също така прие много мерки с подобна насоченост.

От друга страна, новите органи в Република Молдова са изправени пред огромни затруднения. Една от най-сериозните кризи и едно от най-големите затруднения е необходимостта от справяне с последиците от икономическата и финансовата криза. Измежду източните съседи на Европейския съюз Република Молдова вероятно е в най-несигурното икономическо положение. Търговската и промишлената продукция се сринаха не само в резултат на кризата, но и поради политическото неспокойствие, предизвикано от парламентарните избори през април.

Паричните суми, прехвърляни от чужбина от граждани на Молдова, които до миналата година възлизаха на повече от една трета от brutния вътрешен продукт на страната, спаднаха много под обичайното равнище. Износът и вносът намаляха драматично. Същото се отнася и за вътрешното търсене и промишлената продукция. За 2009 г. се прогнозира силен спад, дори с повече от 10% от БВП.

Като се има предвид, че Република Молдова вече е най-бедната държава в Европа, този спад ще я засегне изключително силно и ще задълбочи още повече трудностите, с които се бори населението, по-специално най-уязвимите хора в обществото. За да бъде предоставена помощ на Република Молдова и нейното население, Европейският съюз е готов да подкрепи тази държава, като предложи макрофинансова помощ, освен всичко,

което може да бъде предоставено от Международния валутен фонд и като част от координирани усилия с последния. Освен това ние ще предоставим помощ от специалисти и ще ускорим изплащането на нашата обичайна помощ за тази държава.

По отношение на макрофинансовата помощ, както е необходимо при този вид помощ, нашата подкрепа ще зависи от сключването на споразумение относно програма за подпомагане между Република Молдова и Международния валутен фонд. Понастоящем в Кишинев има представители на Международния валутен фонд и ние очакваме техния доклад с интерес. Не можем да продължим с изготвянето на програмата за макрофинансова помощ, преди да стартираме програмата с Международния валутен фонд. Затова за нас е прекалено рано да знаем каква ще бъде формата на програмата за макрофинансова помощ, която може да предостави Европейската комисия.

Надяваме се органите на държавата да поискат помощ не само за консолидиране на своите валутни резерви, но и за покриване на своя бюджетен дефицит. Трябва също така да спомена, че Република Молдова отговаря на изискванията за отпускане както на безвъзмездни средства, така и на заеми. Окончателният състав на този пакет за помощ ще зависи, разбира се, от установените потребности.

Междувременно Европейската комисия вече е изпратила мисия от експерти в Кишинев, която се ръководи от Генерална дирекция „Икономически и финансови въпроси“ (DG ECFIN), за да предостави на органите на Република Молдова помощ при изготвянето на нейната икономическа програма. Целта на мисията, която произтича от неотдавнашната среща с органите в Кишинев, беше те да бъдат подпомогнати при оценката на реакцията на държавата на настоящото икономическо положение. Службите на Комисията в този случай бяха използвани за събиране на необходимата информация за изготвяне на програма за макрофинансова помощ.

Комисията остава на разположение непрекъснато да предлага на органите в Кишинев специализирани консултации в тази област. В същото време ние полагаме усилия да ускорим плащанията от операции за бюджетна подкрепа като част от Европейския инструмент за съседство и партньорство. През септември Европейската комисия одобри увеличение от 30,5 млн. евро на 34,5 млн. евро на горната граница за плащанията, определени за бюджетна подкрепа през тази година. Разбира се, целта на нашата помощ под формата на бюджетна подкрепа е преди всичко да се насърчат реформите в договорените сектори, а не само да се запълват празнини в бюджета.

Въпреки това, при настоящото положение това е повече от средство за допълване на ограничените бюджетни ресурси. Това също така е начин да се помогне на населението на Република Молдова да преодолее реалните трудности, пред които е изправено.

По-конкретно, ние приветстваме това, че членовете на Европейския парламент са изискали незабавна подкрепа за Република Молдова. През предстоящите месеци ще ви призовем да подкрепите усилията, които полагаме в тази област. Ние сме уверени, че Парламентът незабавно ще одобри пакета за макрофинансова помощ за Република Молдова, когато той бъде внесен в Парламента. Това ще ни позволи да гарантираме, че тази помощ се предоставя своевременно.

Преди да завърша изказването си, госпожи и господа, позволете ми да се позова накратко на ситуацията в Транснистрия. Първо, искам да наблегна на това, колко е важно за нас да не изпускат от поглед този проблем в контекста на съществените политически промени, които настъпват в Република Молдова. Преговорите, насочени към решаване на конфликта, следва да бъдат възобновени възможно най-скоро във формат 5+2. Ние сме оптимисти в това отношение, тъй като новото правителство потвърди отново своята подкрепа на този принцип в програмата си. Европейският съюз има все по-важно влияние в този процес.

Разчитаме на новото правителство в Кишинев да предприеме активен подход към този проблем, който ще спомогне за решаването на конфликта. Що се отнася до нас, ние вече стартирахме два проектни пакета с финансиране от Европейската комисия за укрепване на доверието в здравеопазването, опазването на околната среда, социалния и икономическия сектор. Това действие е част от нашите постоянни по-обхватни усилия, насочени към решаване на конфликта.

Госпожи и господа, Република Молдова е на политически и икономически кръстопът. Ние сме изцяло ангажирани да подпомагаме бъдещото развитие на държавата. Ние ще продължим да полагаме максимални усилия в този изключително критичен момент, за да гарантираме, че нашата подкрепа е съществена и ефективна и че се предоставя в подходящия момент.

**Marian-Jean Marinescu**, *от името на групата PPE*. – (RO) Република Молдова преминава през сериозна икономическа, финансова и институционална криза, предизвикана от световната икономическа и финансова обстановка, и по-специално от осем години на комунистическо управление.

Предсрочните избори, проведени през юли 2009 г. и победата на Алианса за европейска интеграция отбелязват важна стъпка към постигането на европейските стремежи на гражданите на Молдова. Победата беше постигната посредством усилията на партиите от Алианса срещу комунистическите методи и срещу влиянието на положението в Транснистрия, като и влиянието на Руската федерация. Трябва да се възхищаваме на тези, които постигнаха победата почти сами, като успешно спечелиха доверието на гражданите на Молдова.

Молдова се нуждае от помощ. Стабилността на новото правителство в Кишинев зависи от това, както и бъдещото развитие на тази бивша съветска държава към запада или изтока. Аз силно вярвам, че Молдова ще получи помощ от много страни. Ние също трябва да сме една от тях.

Европейският съюз не разполага с друга възможност, освен да реагира положително на усилията на Алианса за европейска интеграция в Молдова. Това по-специално означава възможно най-скоро да се преговаря за споразумение за асоцииране между Европейския съюз и Молдова, като много бързо се постави началото на конструктивен диалог, насочен към въвеждане на отмяна на визовия режим за гражданите на Молдова и предоставяне на Република Молдова на финансова подкрепа, така че тя да може да покрие бюджетния си дефицит. Европейската комисия трябва възможно най-скоро да предостави на Молдова макрофинансовата помощ, от която тя толкова отчаяно се нуждае.

Г-н член на Комисията, слушах внимателно това, което казахте и съм удовлетворен от факта, че Комисията обръща внимание на Република Молдова и че подготвяте пакет за макрофинансова помощ, с изключение на това, че всичко зависи също и от сътрудничеството с Международния валутен фонд. Това, за което настоявам, е Вие, Комисията и Международният валутен фонд да не работите с Молдова паралелно, а да си сътрудничите, така че да не стигнем до сценария, при който Международният валутен фонд очаква Комисията да предприеме действия и обратното.

**Кристиан Вигенин**, *от името на групата S&D*. – С особено задоволство изслушах г-н Орбан за намеренията на Европейската комисия и за подхода ѝ към Молдова. Смятам, че ние трябва да дадем много ясни сигнали от страна на европейските институции и Европейския съюз като цяло към Молдова, и да окажем необходимата подкрепа, и финансова, икономическа, но подчертавам и политическа, за сегашното правителство и за опитите му да извади Молдова от тежката ситуация, в която се намира страната. След два поредни избора, очевидно това правителство се стреми да се обърне към реалните проблеми на хората, нещо, което като че ли беше останало на заден план в предишните месеци, да не кажа години. Заедно с това, ние трябва да имаме предвид, че политическата ситуация в Молдова, макар и да изглежда по-стабилна, по-позитивна, в момента може много бързо да се насочи в друга посока. Имам предвид това, че все още има пълна неяснота около това ще успее ли Молдова да избере своя президент и ако това не стане, очевидно страната ще тръгне към нови избори догодина. Това би било най-негативното развитие, не просто за страната като страна, но и за хората на Молдова.

Затова ние подкрепяме усилията на Комисията. Нашата група и Парламентът вярвам ще подкрепят намеренията на Европейската комисия, но заедно с това трябва много ясно да дадем нашия сигнал към Молдова, към управляващите, но и към опозицията в момента, че е време Молдова да се обърне с лице към реалните проблеми на хората и политическите игри не бива да бъдат за сметка на гражданите. Струва ми се, че един такъв силен сигнал ще бъде разбран в Молдова и от опозицията в момента. Ние подкрепяме също идеята за едно по-бързо сключване на споразумение за асоцииране, което както нашият колега Marinescu спомена, би следвало да включва и либерализиране на визовия режим, един сериозен проблем, който създава напрежение между Молдова и Румъния, което би следвало да включва и създаване на зона за свободна търговия. Ние смятаме също така, че освен спешните мерки, които Комисията предлага, трябва да направим така, че източното партньорство, лансирано в средата на тази година, да почне да действа реално и да покажем реални резултати и по линия на тази политика на Европейския съюз.

**Cristian Silviu Buşoi**, *от името на групата ALDE*. – (RO) Република Молдова е в изключително трудно икономическо положение. Финансовата криза в Европейския съюз засегна и присъединяващите се към нас държави и наш дълг е да им помогнем.

Икономическата криза в Молдова не е само последица от световната криза, а се дължи предимно на липсата на незабавни действия, които бяха необходими, когато тази криза настъпи в Република Молдова. В действителност заради изборите бившата комунистическа администрация опорочи местните бюджети, като отпусна преференциални средства за органите, контролирани от комунистите. Също така беше взето решение да се поддържа изкуствен обменен курс между леята и еврото на равнище, на което да се гарантира, че

населението на тази държава, която е разположена до нас, не е засегнато от кризата. Така че сега с наближаването на зимата съществува риск местните органи да не могат да заплатят топлинната енергия, а правителството ще има проблеми с изплащането на заплатите и пенсиите.

Приветстваме започването на преговори между правителството на Република Молдова и Международния валутен фонд и Световната банка. Убеден съм, че те ще приключат със споразумение, което ще вземе предвид икономическата, политическата и социалната действителност в Република Молдова. Република Молдова не се нуждае от това да ѝ бъдат налагани условия, които е невъзможно да бъдат изпълнени, като се има предвид деликатното политическо и икономическо положение в страната.

През април имаше няколко случая, при които обсъждахме Република Молдова в Европейския парламент. Всички ние се съгласихме, че Европейският съюз трябва да предостави финансова подкрепа. Това е още по-важно сега, когато са на власт либерални, проевропейски сили. Поради това, от името на групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, безусловно изисквам Комисията да гарантира, че предложението, за което ще изготви проект, включва конкретни предложения за макрофинансова помощ, тъй като Република Молдова се нуждае от незабавна помощ, за да може да покрие бюджетния си дефицит, който вероятно ще достигне 14% от БВП на страната до края на 2009 г.

В средносрочен план Източното партньорство може да послужи като важен инструмент, но то трябва да започне да функционира възможно най-скоро и да му бъдат отпуснати достатъчно средства. Ние също така искаме в бъдещото споразумение за асоцииране да бъде включено предложение за създаване на разширена, всеобхватна, обща зона за свободна търговия, заедно с предложение за отмяна на визовия режим за гражданите на Молдова.

**Werner Schulz**, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, вероятно политическото положение в Молдова ще се успокои утре в резултат на избора на президент, който има подкрепата на Коалицията за европейска интеграция. В противен случай, както вече чухме, ще трябва да се проведат нови предсрочни избори и ако се стигне до това, Европейският съюз следва да предостави конструктивна помощ.

Тя, разбира се, не може да се ограничи до наблюдаване на изборите и тук аз искам да разгледам проблема за това, как участието на избирателите може да се увеличи и резултатите да се направят по-прозрачни. Приблизително един милион граждани на Молдова работят и живеят в чужбина, на запад, по-специално в Италия, Португалия и Австрия. Процентът на тяхното участие в изборите беше в единични цифри на последните избори и за това има логични причини. Например в Италия имаше възможност да се гласува само в Рим и Болоня и много граждани на Молдова, разпръснати в цялата страна, не се възползваха от тази възможност поради разходите, които трябваше да направят.

Ние, Европейският парламент, Комисията, Съветът, а също и правителството на Молдова, следва да гарантираме, че на следващите избори ще има повече избирателни урни и специални избирателни пунктове, така че гражданите на Молдова, които живеят в чужбина, да могат да участват в тези избори, защото именно от тях можем да очакваме ясен ангажимент към Европа, поради което искам да насоча вниманието ви не само към икономическата и финансовата подкрепа, а също и към необходимостта да предоставим съзнателна и конструктивна политическа подкрепа.

**Charles Tannock**, *от името на групата ECR*. – (EN) Г-н председател, Молдова е най-бедната държава в Европа и също така няма излаз на море, но наскоро имаше успешни демократични избори. Новият парламент сега трябва разумно да избере нейния президент.

Въпреки това, тя несъмнено щеше бъде по-просперираща и сигурна, ако не страдеше от изкуствено териториално разделение. Много малък напредък е направен за решаването на замразения конфликт в Транснистрия, проблем, който датира приблизително отпреди 17 години. Това се дължи предимно на факта, че Русия се ангажира с незаконния режим в Тираспол и продължава да разполага войски на гарнизон в Транснистрия.

Ние обикновено можем да преценим искреността на Русия по степента на нейната ангажираност за решаването на конфликти като този, но е факт, че в Транснистрия, както и в Грузия, и в Украйна, Русия не може да устои да не се намеси. Русия поддържа мнението, че Молдова, като бивша съветска република, е в нейната сфера на влияние. Такива понятия са остарели. Молдова, като явно суверенна и европейска държава, може един ден да се присъедини към НАТО или дори към Европейския съюз.



Европейският съюз сега трябва да удвои усилията си, за да реши нерешените въпроси в Молдова и да ѝ предостави подходяща финансова помощ, която ѝ е необходима, но това няма да се случи чрез наивно подновяване на отношенията с Кремъл.

**Jiří Maštálka**, *от името на групата GUE/NGL. – (CS)* Искам да се изкажа относно тези два проблема, а също така и относно следващия доклад за Грузия. Имаме прекалено малко време, за да оценим такива сложни въпроси. Чувствам се длъжен да заявя, че чешкият президент Вацлав Клаус не грешеше в своите твърдения относно положението в Молдова или относно граничния конфликт между Грузия и Русия. Разбира се, всичко това е минало, докато ние днес сме изправени пред нови проблеми, независимо от факта, че имаме председател на Комисията, а нямаме нова Комисия.

Искам да приветствам доклада относно конфликта между Грузия и Русия и усилията за обективна оценка на цялото положение. Ние обявихме амбициозната програма за Източно партньорство и искам да направя някои кратки предложения във връзка с Молдова и Грузия. Първо, проектът за Източно партньорство не трябва да се счита за политически инструмент срещу Русия, а за инструмент за решаване на въпросите съвместно с Русия. Второ, въпросът за териториалната цялост на Молдова и Грузия трябва да бъде решен съгласно международното право, а не чрез така наречения вариант Солун-Косово. Трето, двете държави са изразили интерес към по-тясно сътрудничество с Европейския съюз и това трябва да включва подходяща финансова подкрепа, както и реална политическа подкрепа, например чрез облекчаване на визовия режим. Четвърто, двете държави имат нужда от голяма помощ в областта на консултантските услуги, по-специално във връзка с управлението на публичните институции като президентството, парламента, прокуратурата и други. Пето, двете държави имат нужда от незабавна помощ, по-специално за установяването на правна рамка за свободата на изразяване и на свободни медии, чрез която те могат да предоставят на собствените си граждани по-силно чувство на сигурност.

За да бъде изпълнено всичко това, Европейският съюз трябва да бъде готов и способен да завърши работата по интеграцията на тези държави в нова Европа посредством политическа и финансова подкрепа, а също така и посредством други механизми. Ако не постигнем това, Източното партньорство ще се възприеме единствено като геополитическо маневриране и ще остане само една празна идея. Ако не постигнем това, рискуваме да има само разочарование и нови изречени думи в края на нашия мандат за необходимостта от нови оранжеви, розови или каквито и да е други революции. Можем наистина да предоставим финансиране за тях, но те няма да доведат до действително решаване на положението или подобряване на живота на хората.

**Bastiaan Belder**, *от името на групата EFD. – (NL)* Г-н председател, финансовото и икономическото положение в Молдова може да бъде обобщено с няколко думи. Това е пълна катастрофа, както ме уведоми вчера д-р Анели Габани, един от водещите експерти на Европа относно Молдова. Нов екип на правителството може да е встъпил в длъжност в Кишинев на 25 септември с обещаващо име и програма – Алианс за европейска интеграция – но Комунистическата партия остава силна и вече се готви да се завърне на власт, като настоява за нови избори, както се очакваше.

Ако Европейският съюз иска да подкрепи настоящия европейски курс на правителството на Молдова, Брюксел трябва да обърне внимание на това много бързо. Следователно Съветът и Комисията трябва да настоятелно да призват Международния валутен фонд да окаже помощ на Молдова възможно най-бързо, без незабавно да изисква социална строгост. Нека да дадем на насочения към реформи кабинет политическо пространство. Очевидно е, че самият Европейски съюз трябва също да предостави щедро финансиране в този случай. Въпреки всичко, политическото бъдеще на Молдова е в европейския дневен ред тук и сега.

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Аз също искам да приветствам намерението на Комисията да подкрепи Република Молдова. Република Молдова се нуждае от подкрепа, която да е насочена към населението на страната. Това е единственият начин, по който гражданите на Република Молдова ще имат възможност да придобият увереността, която им е необходима, за да намерят път към стабилност и растеж.

Пакетът за макрофинансова помощ, който беше договорен тук, трябва очевидно да се състави възможно най-скоро. Действията не трябва да закъсняват, тъй като, ако има закъснение, в Молдова ще има разочарование вместо доверие. Също така аз считам, че правителството в Кишинев трябва да бъде подкрепено политически, тъй като след дълъг период от време страната най-накрая се отваря към Европейския съюз. Името, избрано от правителствената коалиция, със сигурност не е случайно съвпадение. Тя се състои от партии, които наистина искат различна възможност от тази, която беше избрана от Молдова досега.

Тази политическата подкрепа е жизненоважна, още повече, тъй като има риск, и аз силно наблягам на това, Молдова да се счита за местен проблем, който е на крачка да се превърне в проблем за румънците в рамките на Европейския съюз. Тя е всичко останало, но не и това. Тя е европейски проблем и аз се радвам, че има членове на ЕП, които в изказванията си изразяват разнообразни гледни точки. Въпреки всичко, Молдова е

близо до Европа и трябва да бъде подкрепена в момент, когато се отваря към Европа. В противен случай, рискуваме да попаднем обратно в цикъла от закъснения и отлагания, който беше типичен за администрацията на Воронин.

Демократичното развитие и подкрепата от Европейския съюз могат в действителност също да доведат до решаване на положението в Транснистрия, тъй като този регион беше в безизходица. Това се дължеше на факта, че правителството в Кишинев не беше склонно да сложи край на безизходното положение и прие двусмислена, неконструктивна позиция.

Накрая, за гражданите на Молдова се изискват визи. Положението там по никакъв начин не е по-лошо от това в Западните Балкани и следователно гражданите на Република Молдова трябва да се радват на свободата да пътуват.

**Cătălin Sorin Ivan (S&D).** – (RO) Както казах и в понеделник тук, в Европейския парламент, Молдова се нуждае от конкретни действия, а не от обещания. Понастоящем Молдова е в най-трудното икономическо положение от държавите на нашия континент. Именно поради това институциите на Европейския съюз трябва да определят решения за предоставяне на незабавна макроикономическа финансова помощ на Република Молдова.

Тази помощ е предназначена да покрие бюджетния дефицит, равняващ се на 14% от БВП. В продължение на много дълъг период от време съществуваше необходимост от започване на преговори за ново споразумение с Молдова. Сега те са възможни и се надяваме да бъдат проведени възможно най-бързо. Въпреки това, парламентът в Кишинев е в затруднено положение. Все още има риск от нови избори. Изборът на нов президент, първоначално планиран за утре, трябваше да бъде отложен с още десет дни.

Удовлетворен съм от ентузиазма, с който Комисията обяви началото на тези преговори и се надявам този ентузиазъм да продължи. Не можем да си позволим да разочароваме хората от Молдова. Те имат нужда от нас, те имат нужда от Европа.

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – (PL) Г-н председател, при нашите обсъждания в тази зала относно Молдова наблегнахме на много бедното икономическо положение в държавата, но ако трябва да бъдем честни, положението днес е много по-добро, отколкото преди една година. Виждаме явния напредък на Молдова към икономика, която може да осигури благоденствие на своите граждани. Парадоксално, на Молдова сега е в по-добро положение, отколкото беше преди една година, докато Украйна, която служеше за пример на всички, е в по-лошо положение.

Виждаме напредък в това, което правят Молдова и нейното правителство. Европейският съюз трябва да поддържа ясна европейска перспектива относно тази държава и да окаже твърда подкрепа на настоящите органи, за да предотврати завръщането на стария политически кошмар. Настоящото положение в Молдова е резултат от осем години управление на комунистите и ако не искаме да бъдем средство за връщането на власт на този некомпетентен екип, нека да помогнем на настоящото правителство на Молдова и на хората на Молдова.

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа WALLIS

*Заместник-председател*

**Lena Barbara Kolarska-Bobińska (PPE).** – (EN) Г-жо Председател, аз също така искам да благодаря на члена на Комисията и на Комисията за всички декларации относно Молдова и стъпките, които Комисията иска да предприеме в бъдеще. Тъй като съм от Полша, знам колко важни са тези стъпки и декларации за укрепване на слабата демокрация при прехода в техните държави. Развитието в Молдова е важно за нейния народ, но също така е много важно и за целия регион. Искам да наблегна на това.

В процеса на преход реформите са много нестабилни в много от бившите съветски държави и успехите на Молдова ще бъдат важен пример и важен сигнал за други прореформистки групи в бившия съветски регион.

Като говорим за нестабилността на правителството в този момент и за положението в Молдова, ние трябва да си спомним опита от началото на 90-те години на XX век в тази страна, когато трудното икономическо положение доведе до неизплащане на пенсиите и заплатите и до прекратяване на реформите. Точно сега говорим за подпомагане на икономическото положение, но трябва също така да си припомним и необходимостта от укрепване на институциите. В центъра на всички демокрации са институциите: политическите институции, институциите, свързани с принципите на правовата държава, съдебната система и свободата на печата.

Полша неотдавна направи много, за да помогне на Молдова по време на изборите и преди тях, но считам, че по-специално трябва да използваме Източното партньорство като подходяща мярка, тъй като то предлага много възможности. Считам, че не само Комисията предприема важни стъпки, но ние в Парламента, когато получим всички документи, също трябва да ускорим нашата процедура и нашите решения, за да помогнем за справяне с положението.

**Monica Luisa Macovei (PPE).** – (EN) Г-жо председател, ние не можем да оставим проевропейското правителство в Република Молдова да стане жертва на тежкото икономическо положение. Призовавам за по-съществена помощ от пакета, който вече е договорен от Комисията, и настоявам за това.

Финансовата помощ трябва да подпомага населението и реформите, които държавата трябва да осъществи, насърчавана от Съюза. Тези реформи трябва да бъдат подпомогнати със засилена и бърза финансова подкрепа от Съюза, в комбинация с механизъм за наблюдение и контрол, за да се гарантира и подпомага правилното управление на неговите фондове. Накрая, новото споразумение с Република Молдова следва да бъде споразумение за асоцииране, както с другите държави съгласно Европейската политика за съседство. Следва да се преговаря за либерализиране на визовия режим и да се окаже помощ за постигането му.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Икономическата криза силно се усеща и в Република Молдова. Румъния и Република Молдова имат особено близки икономически отношения. Моята страна е най-предпочитаната дестинация за износ от Молдова и вторият по големина източник на внос. Въпреки това, търговският обмен беше силно засегнат от неблагоприятното въвеждане на визова схема от бившето комунистическо управление. Въпреки това, обменът беше подновен след премахването на тази схема.

Отпускането на кредита от 100 млн. евро, обещан от Комисията, трябва да се ускори. Като се има предвид това, мисия на Международния валутен фонд може да посети Кишинев в близко бъдеще. Полша също обеща да предостави съществена помощ. Европейският съюз трябва да има предвид, че резултатът, за който гласуваха гражданите на Република Молдова през юли, показва, че те се отварят към Европа.

Сега от Европейския съюз се изисква значителна интервенция преди началото на зимата, за да не бъде предоставен никакъв шанс на антиевропейските сили да се възползват от затрудненото положение, в което понастоящем е Република Молдова. Досега нито едно евро не е стигнало до Молдова.

**Victor Boștinăru (S&D).** – (RO) Волята на гражданите на Молдова доведе до радикална промяна в Кишинев – проевропейско правителство, което искрено иска да се ангажира с подходящ проект за Република Молдова, един Европейски проект.

Понастоящем Молдова е изправена пред сериозни икономически и социални проблеми и Европейският съюз трябва да покаже, че тази символична дума „солидарност“ не е в сила единствено по време на предизборни кампании. Трябва да покажем, че ние в Европейския съюз сме готови да изпълним очакванията на гражданите на тази държава. Изправена пред бедствено положение след режима на Воронин, пред последиците от икономическата криза, без дори да споменаваме началото на зимата, Република Молдова сега се нуждае от помощ. Когато говорим за МВФ, не трябва да забравяме, че много държави-членки на Европейския съюз са основни участници в Международния валутен фонд и решението трябва да бъде взето сега.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Аз всъщност бях наблюдател по време на изборите в Молдова и съм запознат с положението там. Това е държава с доста сложно историческо минало – съществуват Транснистрия, Гагаузия, Молдова и много други въпроси. Почти на всички държави от бившата съветска система първо им е необходима известна финансова подкрепа. Поради това, наистина искам настоятелно да ви призова да започнем преговори възможно най-бързо, както и преговори с Международния валутен фонд, тъй като всички ние наистина трябва да подкрепим тази държава и това правителство, което беше сформирано след последните избори и което следва пътя към демокрацията. Считам, че моите колеги бяха прави в доста голяма степен за това, което казаха относно конкретните бъдещи стъпки, а именно за откриване на възможност за зона за свободна търговия и относно визовия режим. Това се ежедневни въпроси, които също трябва да решим в бъдеще.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – (ES) Г-жо председател, искам официално да заявя причините за моя глас.

Аз подкрепям идеята Европейският съюз да предостави помощ на Молдова за справяне с критичното положение. Подкрепям финансовата помощ, предоставена от Международния валутен фонд и Европейския съюз, е именно спешната подкрепа и финансовата помощ за народа на Молдова. Подкрепям предоставянето

на политическа подкрепа за коалиционното правителство в Кишинев, тъй като това действие ще отвори вратите на надеждата. Тези врати трябва да се задържат отворени с финансова помощ.

Хората от Молдова трябва да могат да напускат своята страна и да пътуват, поради което аз подкрепям въвеждането на подходяща визова политика. Също така силно и решително подкрепям идеята споразумението да бъде споразумение за асоцииране. Г-жо председател, 100 млн. евро не изглеждат достатъчна сума. Ние отчаяно се нуждаем от предоставяне на незабавна и спешна помощ.

**Ioan Enciu (S&D).** – (RO) Все по-настърчаващите послания, които Европейският съюз изпраща до Кишинев, напоследък там се приветстват с голям ентузиазъм. Това е така, тъй като мнозинството от гражданите на държавата хранят големи надежди да станат част от Европа. Тези стремежи лесно могат да бъдат разбрани.

Европейският съюз неведнъж е демонстрирал способността си да помага на своите членове при излизането им от трудни икономически положения, както и че разполага с необходимите за това механизми. Въпреки това, има мотиви, които пораждават известни опасения, свързани с опасността от отслабване на ентузиазма на гражданите на Молдова. Основната причина за това е, че образецът на споразумение, който се предлага на Молдова не предлага същите гаранции за интеграция, както Споразумението за стабилизиране и асоцииране, което се предлага на държавите от Западните Балкани. От друга страна, преговорите относно споразумението ще изискват повече време, което вече беше заявено в самото начало.

Считам, че Европейският съюз също така трябва бързо да предложи алтернатива, като голям план за икономическа помощ, даже мини-план „Маршал“ за Молдова.

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) Аз направих едно изключително важно наблюдение: в Парламента има политическа подкрепа за укрепване на връзките с Република Молдова и за доближаването на тази държава до Европейския съюз.

Трябва по-специално да отговорим на някои от въпросите, които бяха повдигнати сега. Един от най-важните от тях се отнася до координацията между Европейската комисия и Международния валутен фонд относно отпускането на макрофинансова помощ. Както вече казах, ние работим в тясно сътрудничество с МВФ относно координирането на нашите процедури за предоставяне на помощ. Все още е прекалено рано да кажем как ще проработят тези споразумения, но считаме, че Европейският съюз може да поиска гаранции, че програмата за приспособяване също включва поредица от реформи, които ние считаме за съществени за гарантиране на добро управление и устойчив растеж в бъдеще.

Въз основа на придобития опит от програмите за макрофинансова помощ за други държави е възможно, като част от преговорите относно точните процедури за предоставяне на тази помощ, някои условия да се окажат конкретно свързани например с доброто управление, което беше споменато от няколко оратори, и с хармонизирането на Европейската политика за съседство. Искам още веднъж да подчертая следния факт: въз основа на правилата, които трябва да следваме, нямаме възможност сами да отпуснем макрофинансова помощ. Поради това, трябва да бъде сключено споразумение между органите на Република Молдова и Международния валутен фонд. Без това споразумение макрофинансовата помощ, за която по-специално говорим, не може да бъде предоставена.

От друга страна, искам да ви уверя, че координираме нашите действия с Международния валутен фонд. Делегация на МВФ понастоящем е в Кишинев. Както вече ви казах, нашите колеги от Генерална дирекция „Икономически и финансови въпроси“ също са в Кишинев и координират диалога с Международния валутен фонд, както и с органите на Република Молдова.

Друг въпрос, който беше споменат, се отнася до това, каква друга помощ може да предостави Европейският съюз на Република Молдова, която да е насочена към населението, за да покаже, че ние действително искаме да подкрепим не само органите на Република Молдова, но и нейното население. Позволете ми да ви дам няколко примера. Тази помощ от Общността е донесла и ще продължава да носи специфични ползи за населението.

Ние съфинансираме проекти за пътна инфраструктура, за модернизирането на летището в Кишинев, за разширяването на Републиканската клинична болница в Кишинев, която е най-голямата в страната, както и за консолидирането на първоначалната медицинска помощ. През пролетта на тази година доставихме медицинско оборудване на стойност от 4,5 млн. евро на 60 клиники в Република Молдова.

Тази страна е най-големият бенефициер на глава от населението на помощ от Общността след палестинските територии. Като част от Европейската политика на съседство, бюджетът за помощта, който нарасна до

40 млн. евро през 2007 г., тази година се увеличи до 62 млн. евро и според прогнозите ще продължи да се увеличава.

В момента не можем ясно да определим количествено размера на пакета за финансова помощ като част от макроикономическата помощ и другите програми и видове подкрепа, които ще предоставим. Тази цифра ще бъде предоставена, когато стигнем до етапа на сключване на споразумение с органите на Република Молдова и тя по-специално ще отговаря на потребностите на държавата.

Бяха повдигнати два допълнителни въпроса. Единият от тях се отнася до графика за преговорите за сключване на ново споразумение за асоцииране с Република Молдова. Искам да ви кажа, че през миналата седмица Европейската комисия изпрати делегация в Кишинев за технически консултации с органите относно договарянето на ново споразумение.

Дневният ред за тези преговори съдържа формат, цели и график за преговорите, както и компонентите на бъдещото споразумение. Следователно ние водим преговори по този въпрос.

Последното, което искам да спомена, се отнася до въпроса за отмяната на визовия режим. Съгласно съвместната декларация от 7 май 2009 г., която отбелязва началото на Източното партньорство, Европейският съюз ще приеме мерки, с които постепенно се преминава към отмяна на визовия режим, с дългосрочната цел за постигане на това по отношение на всяка държава, която е член на това партньорство. Условието за това са: изпълнение на изискванията, свързани с доброто управление и сигурността, и гарантиране на сигурност на движението.

При настоящите обстоятелства Европейската комисия очаква с особен интерес обсъждането в Съвета относно започването на структуриран диалог за отмяна на визовия режим с Република Молдова. Дотогава ние сме насърчавали и продължаваме да насърчаваме органите на Република Молдова да продължават своите реформи в области като правосъдието, свободата и сигурността, които несъмнено ще улеснят обсъжданията относно облекчаването на визовия режим.

**Председател.** – Разискването приключи.

#### **Писмени изявления (член 149)**

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *в писмена форма.* – (RO) Докладът на Европейската комисия относно икономическото и финансово положение в Република Молдова е напълно недвусмислен. Правителството в Кишинев преодолява трудности, причинени не само от световната икономическа рецесия, а също от икономически решения, които са били грешни или отлагани прекалено дълго от предишното правителство. Независимо от това, в момента е сигурно, че Република Молдова ясно е заявила своята европейска ориентация и иска да бъде нещо повече от държава, която граничи с Европейския съюз.

Понастоящем Молдова търси подкрепа, за да се справи с икономическия спад, а също така и съюзници. Молдова е неразделна част от Европа и подкрепата от Общността може да приеме формата на конкретни мерки, освен насърчаването и изявленията за подкрепа и сближаване. Ние живеем във взаимосвързана, глобална Европа, в която нито едно правителство не може да направи чудеса самостоятелно, по-специално, когато това се очаква да стане за една нощ от хора, които са били забравени в продължение на прекалено дълго време от собствените си ръководители.

Ръката за сътрудничество, подадена от Европа на Молдова, и по-голямото сближаване между Кишинев и Брюксел ще вдъхне повече доверие на инвеститорите в тази държава. Това ще се отрази в дългосрочен план на стабилността и растежа.

**George Sabin Cutaş (S&D)**, *в писмена форма.* – (RO) Пътят на Република Молдова към демокрацията беше труден и сега тя се обръща към Европа. Въпреки това, новото правителствено мнозинство в Кишинев е в нестабилно положение, тъй като трябва да се справи с отлагането на гласуването от парламента за избор на президент на Молдова.

В същото време трудното икономическо положение, пред което е изправено новото правителство, може да има сериозни социални и политически последици. При тези обстоятелства е необходима спешна, сериозна подкрепа от страна на Европейския съюз в много области, включително по отношение на трите основни насоки на бъдещото споразумение за асоцииране: политическо споразумение, споразумение за свободна търговия и отмяна на визовия режим.

Финансовата подкрепа е изключително важна за гарантиране на стабилността на тази държава и за насърчаване на демократичните и икономическите реформи. Действително ЕС и МВФ трябва да отпуснат значителна макроикономическа помощ, за да покрият бюджетния дефицит и социалните разходи за следващия период.

Трябва да изразя надежда, че президентските избори в Молдова и промените, които ще настъпят в Европейската комисия и председателството на Европейския съюз няма да засегнат приоритета, който трябва да се отдаде на европейската помощ за тази държава, която е в непосредствена близост до нас, на чиято територия е най-близкият до границите на Европейския съюз нерешен конфликт. Този фактор не трябва да бъде пренебрегван, тъй като той пряко засяга стабилността на Източна Европа и сигурността на границите на Европа.

**Rafał Kazimierz Trzaskowski (PPE)**, *в писмена форма.* – (PL) Република Молдова е много важен партньор за Европейския съюз и положението в държавата се отразява на стабилността в целия регион. Новото правителство иска да се присъедини към Европейския съюз в бъдеще, поради което ние следва да го подкрепим да задържи промените, които държавата предприема, в правилната посока. В този контекст, много е важно да използваме възможностите, предоставени от сътрудничеството в рамките на Източното партньорство, които включват подписването на споразумение за асоцииране и либерализиране на визовата политика. Европейският съюз не трябва да забравя, колко е важно да се подкрепят бившите съветски държави, които се опитват да демократизират своя политически живот.

**Iuliu Winkler (PPE)**, *в писмена форма.* – (RO) Изявлението, направено от шведското председателство относно започването възможно най-скоро на преговори за ново споразумение с Република Молдова, чиято цел е да замени настоящото Споразумение за партньорство и сътрудничество, е повече от навременно с оглед на новото политическо положение в тази държава. Европейската съдба на Република Молдова беше подкрепена от проевропейското правителствено мнозинство, сформирани в парламента в Кишинев.

Считам, че особено сега, когато последиците от икономическата криза се усещат толкова силно, Република Молдова трябва да бъде подкрепена от Европейския съюз, включително и финансово, като се определят механизми, които ще помогнат за насърчаване на реформите в Република Молдова, които на свой ред ще доближат тази държава до осъществяването на нейното желание за присъединяване към Европейския съюз. Механизмите, които включват икономическо сътрудничество и търговски споразумения, са мощни инструменти за реализирането на европейската съдба на Република Молдова.

Преференциалните търговски условия, предоставени от Европейския съюз през ранната 2006 г., и участието на Молдова в Централноевропейското споразумение за свободна търговия през 2007 г., заедно с всички държави от Западните Балкани, някои от които са страни кандидатки за членство в Европейския съюз, свързват икономиката на тази държава с единния европейски пазар. Това е мястото, на което тя може да чака перспективата за своята интеграция в Европейския съюз. Считам, че европейските институции трябва да отдават конкретно значение не само на политическите отношения с Република Молдова, но също така и на икономическите и търговските отношения.

## **6. Доклад на Независима международна анкетна мисия относно конфликта в Грузия (разискване)**

**Председател.** – Следващата точка е изявлението на Комисията относно доклада на независимата международна анкетна мисия относно конфликта в Грузия.

**Vytautas Landsbergis (PPE).** – (EN) Г-жо председател, по процедурен въпрос, протестирам срещу извършената от някого в секретариата манипулация. В представения списък за участие в разискването относно доклада на анкетната мисия относно Грузия имената на някои от ораторите, включително моето, са изтрити. Ето защо, аз настоявам за своето време за изказване така, както беше договорено до последната минута. Искам думата след г-н Kasoulides.

**Председател.** – Г-н Landsbergis, изглежда, че са предвидени изказвания само на оратори от името на групите, а оратор от групата на PPE вече е определен. Това, което мога да Ви предложа, е да вземете думата по процедурата с вдигане на ръка.

**Леонард Орбан**, *член на комисията.* – (RO) Доволен съм, че днес имам възможност да обсъдя въпросите относно Грузия с вас. По-малко от година след въоръжения конфликт с Русия Грузия е изправена пред многобройни предизвикателства, които са от непосредствен интерес за Европейския съюз, и ние трябва да отдадем на тази държава цялото си внимание.

Докладът на независимата международна анкетна мисия относно конфликта в Грузия беше изготвен под наблюдението на посланика на Швейцария, г-жа Хайди Талиавини, по искане на Европейския съюз въз основа на решение на Съвета. Въпреки това, той е напълно независим и Европейският съюз по никакъв начин не е участвал в подготовката му, нито има влияние върху съдържанието му. Следователно аз няма да навлизам в подробности по отношение на неговите резултати.

Ние считаме, че докладът постигна главната си цел да обясни събитията от август 2008 г., както и основните причини за конфликта. Той ясно показва, че както в повечето конфликтни ситуации, вината не може да се търси само в едната страна. И Грузия, и Русия са критикувани за действията си. Друга поука, извлечена в доклада, е за необходимостта от по-бързи и решителни действия от страна на международната общност в крайно напрегнати ситуации, които могат да прераснат в насилие.

Европейският съюз решително поддържа ангажиментите, които е поел по отношение на териториалната цялост на Грузия. Сега следва да съсредоточим усилията си за избягването на бъдещи конфликти и за намаляване на продължаващото напрежение по мирен път, защото това е единственият начин да се постигне дългосрочен просперитет и стабилност в региона.

Госпожи и господа, войната остави дълбок отпечатък върху грузинците и държавата все още изпитва съществени проблеми, като задоволяването на основните потребности на хиляди разселени лица. Ето защо, за мен е удоволствие да съобщя, че прилагането на пакета от мерки за помощ след края на конфликта, подготвен от Европейската комисия с подкрепата на държавите-членки и други страни, работи добре. Както ви е известно, пакетът на Европейската комисия предоставя помощ в размер до 500 млн. евро за периода 2008–2010 г. Някои от областите, към които е насочен пакетът, включват потребностите на вътрешно разселените лица и икономически мерки, целящи да осигурят икономически растеж и да стимулират разкриването на работни места. Освен това Европейската комисия предложи Грузия да се възползва от макрофинансова помощ в размер на 46 млн. евро за преодоляване на въздействието на финансовата и икономическа криза.

В настоящия момент мисията за наблюдение на Европейския съюз все още е единственият международен представител в Грузия, който наблюдава положението в държавата. Тя играе основна роля, но въпреки това ние бихме желали да видим дейността ѝ разширена върху цялата територия. Разговорите в Женева под съвместното председателство на Европейския съюз, ОССЕ и ООН предлагат уникална възможност за политически диалог с всички партньори. Ние ще продължим да полагаме всички усилия за насърчаване на конструктивните разговори, които ще доведат до конкретни резултати.

Понастоящем работната група за вътрешно разселените лица и за хуманитарните аспекти, съпредседателствана от Европейската комисия и ВКБООН, обсъжда пакет от мерки, които да бъдат приети и с помощта на които бежанците, вътрешно разселените лица и другите разселени лица да се върнат. Същевременно в Абхазия и Южна Осетия двата механизма за предотвратяване и за реагиране при непредвидими ситуации дават някои положителни резултати по отношение на намаляването на броя на инцидентите и улесняването на преминаването през границите за тези хора.

Предвид събитията от близкото минало, важно е да се укрепи стабилността, сигурността и благоденствието в Грузия. Необходимостта от икономически и политически реформи в тази държава е по-голяма от когато и да било. Източното партньорство, стартирало през май в Прага, е важна рамка за засилване на подкрепата, която даваме на Грузия, както двустранно, така и чрез многостранно сътрудничество с други партньори в региона. Ключов елемент е предложението да се установят по-здрави политически и търговски отношения. В съответствие с Източното партньорство Съветът по външни отношения през септември прие, че директивите относно договарянето на нови споразумения трябва да се подготвят общо за трите държави в Южен Кавказ, включително за Грузия.

Освен укрепване на политическите отношения, ние ще предложим новото споразумение с Грузия да включи и създаването на разширена обща зона за свободна търговия. Важно е да се отбележи, че такава зона ще осигури постепенното изравняване на икономиката на Грузия с вътрешния пазар на ЕС. Не е нужно да споменавам, че тази амбициозна дългосрочна цел ще изисква от Грузия да полага и да подкрепя усилията, насочени към осъществяването на реформи. Преговорите относно разширената обща зона за свободна търговия ще започнат само след като бъдат изпълнени необходимите условия.

Позволете ми да добавя, че що се отнася до отношенията с Грузия, нашите действия за разширяване на контактите между хората бележат напредък. Комисията завърши преговорите за споразумение относно улесняване на отменянето на визовия режим и гарантиране на реадмисия, чийто текст е на разположение в Съвета. Надяваме се процедурите да бъдат финализирани много скоро.

Госпожи и господа, считам, че всички сме съгласни, че Грузия е ключов фактор в съседство с нас. Следователно за нас е от първостепенно значение да изпълним ангажиментите си към тази държава, за да ѝ помогнем да се справи с многобройните предизвикателства, които стоят пред нея, особено по отношение на изпълнението на нейната програма за реформи. Колкото повече Грузия напредва в осъществяването на политически и икономически реформи, толкова по-задълбочени и близки ще стават отношенията между ЕС и Грузия.

**Ioannis Kasoulides**, *от името на групата PPE*. – (EN) Г-жо председател, преди всичко, позоваваме се на току-що раздадения ни доклад на независимата международна анкетна мисия. Много е трудно при такива обстоятелства да се каже кой е започнал пръв и кой го е последвал. Важното е, че фактите остават валидни година след този конфликт и че те нарушават редица принципи, които Европейският съюз трябва да поддържа.

Първо, както казахте, г-н член на Комисията, това е принципът за подкрепа на териториалната цялост на Грузия. Всички наши дипломатически и други действия по никакъв начин не следва да окуражават едностранни декларации за независимост или сепаратизъм. Поставянето пред свършен факт чрез употреба на сила е неприемливо и никога не може да бъде приемливо.

Второ, това е правото на разселените лица да се завърнат по домовете и в собствеността си: основната свобода на движение, както казахте, да пресекат разделителните линии. Собствеността върху имуществото и установяването следва да са в центъра на нашите политики и инициативи, които трябва да предприемем по отношение на тези хуманитарни проблеми и въпроси, свързани с правата на човека, независимо от резултата от каквото и да било политическото споразумение.

Трето, военните действия в Южна Осетия доказаха, че няма такова нещо като замразен конфликт. Терминът „замразен“ внушава успокоение. Липсата на интерес от страна на международната общност може да превърне конфликта в хроничен, а един нерешен конфликт е потенциална заплаха за мира и стабилността. Една година след конфликта аз отново подчертавам успешната роля на Европейския съюз и на френското председателство за постигането на бързо прекратяване на огъня и мисия, която да го наблюдава. Присъствието на европейски наблюдатели е гаранция, че отсега нататък никой от страните няма да може да претендира, че другата е започнала военните действия. Усилията сега следва да се пренасочат към постигането на политическо решение, колкото и да е трудно това, а започналите в Женева политически преговори веднага след въоръжените конфликти, трябва да бъдат насърчавани да продължат.

Ние подкрепяме идеята за ново споразумение за асоцииране в рамките на Източното партньорство, което да отиде по-далеч от възможностите за търговия и инвестиции. Подкрепяме също така и споразумение относно облекчаване на процедурите за издаване на краткосрочни визи и относно реадмисия между Европейската общност и Грузия, и сме удовлетворени от пакета с помощ след края на конфликта, който работи добре.

**Zoran Thaler**, *от името на групата S&D*. – (SL) Г-жо председател, госпожи и господа, представители на Комисията, ние приветстваме обективното и независимо разследване и последващия доклад относно конфликта в Грузия през 2008 г., изготвен от международната анкетна мисия, ръководена от швейцарския дипломат г-жа Хайди Талиавини. Преди избухването на въоръжените действия в Южна Осетия в нощта на 7 срещу 8 август 2008 г., които отнеха живота на много цивилни граждани, месеци наред бяхме свидетели на провокации от всички страни. Руската военна интервенция, включително нахлуването в Грузия, беше непропорционална и неоправдана. Двете страни в конфликта имаха вина за нарушаването на международното хуманитарно право, което се потвърждава и в доклада, както и от различни организации, като Human Rights Watch.

Какво да правим сега? Русия трябва изцяло да спазва мирното споразумение. Преди всичко, тя трябва да се изтегли от окупираните от 7 август 2008 г. насам територии. Тя следва да предостави незабавен, свободен и неограничен достъп до Южна Осетия на членовете на мисията за наблюдение на ЕС и международните организации, включително ООН, така че те да могат да наблюдават спазването на примирието и да предоставят хуманитарна помощ. Приблизително 25-30 000 грузинци остават разселени в Южна Осетия и фактически органите в Южна Осетия трябва да подпомогнат връщането им по домовете.

Териториалната цялост на Грузия не трябва да подлежи на обсъждане. В Грузия обаче са налице тревожни белези на авторитаризъм. Злоупотребата с правната система от президента Саакашвили, нарастващата враждебност към различните възгледи, постоянно ограничаваната свобода на словото и понякога агресивната националистическа реторика са все във вреда на Грузия. Грузия ще може да се върне обратно на европейския и демократичен път и да стане привлекателна за други държави в региона само ако поддържа идеалите, възприети по време на „революцията на розите“. Всички участници следва *bona fide* да се възползват от възможностите, представени на преговорите в Женева. На положението в Кавказ трябва да се отдели сериозно внимание на следващата среща на най-високо равнище между ЕС и Русия.



**Kristiina Ojuland**, *от името на групата ALDE*. – (ET) Г-жо председател, госпожи и господа, говорейки от името на групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, имам възможността да предам на докладчика моето одобрение. Докладът има изключително важно значение дори ако само развенчае широко разпространения мит, мит, разпространяван от Руската федерация, че Грузия е започнала войната. В същото време докладът е балансиран и критикува и двете страни в конфликта, дори изтъква, че те не са могли да предотвратят конфликта. Докладът определено е важен, защото много ясно излага факта, че от самото начало на конфликта Руската федерация е организирила учения на територията на Южна Осетия и е предоставяла на южноосетинците военна технология и друго военно оборудване.

Друг основен момент в доклада определено е въпросът за „паспортизацията“, която Руската федерация прилага от много години в Абхазия и в Южна Осетия и така влиза в противоречие с международното право, да не говорим, че подкопава добросъседските отношения. Въпреки че в доклада много ясно се казва, че тази „паспортизация“ не е направила жителите на Южна Осетия или Абхазия граждани на Руската федерация, те само *de jure* все още са граждани на Грузия; поради тази причина също така претенциите на Руската федерация, че защитава или изпраща хора да защитават нейните граждани в Южна Осетия съвсем не са убедителни. Друга важна част от доклада определено е фактът, че той говори за етническото прочистване в грузинските села на територията на Южна Осетия. Това е много важен момент. За съжаление обаче, докладът не третира въпроса за етническото прочистване, което Руската федерация извършва в Абхазия от 1991 г., когато заради независимостта на Грузия почти четвърт милион грузинци бяха принудени да напуснат Абхазия – тяхната собствена страна.

Освен това, г-жо председател, в заключение бих искала да кажа, че най-важното разбира се, е позоваването в доклада на факта, че независимостта, автономията, суверенитета и териториалната цялост на Грузия трябва да бъдат уважавани. Днес за нас въпросът е може ли това да се случи в действителност и ако ние скоро ще честваме 20 годишнината от падането на Берлинската стена, искам да попитам, госпожи и господа, кога ще можем да честваме деня на обединението на Абхазия и Южна Осетия с Грузия?

**Ulrike Lunacek**, *от името на групата Verts/ALE*. – (EN) Г-жо председател, бих искала да се присъединя към ораторите, които се изказаха преди мен, в топлите поздравии към г-жа Талиавини и нейния екип за доклада, който представиха.

Докладът напълно изяснява, че и двете страни са отговорни за ескалирането на напрежението до конфликта, избухнал през август 2008 г. Ясно е, че Русия е установила военно присъствие в Южна Осетия, която е била грузинска територия. Също така е ясно обаче, че тези провокации доведоха до пресилена реакция от страна на грузинския президент Саакашвили. Важно е, че се каза, че и двете страни носят отговорност и сега трябва да видим как може да се развие ситуацията в бъдеще. Това беше истински голямото постижение на този доклад. В голяма степен съм съгласна и с всеки, който каза, че териториалната цялост на Грузия и на всички държави трябва да се уважава. Международното право трябва да се зачита.

Въпреки това е важно да разгледаме и някои от причините: агресивния език, ксенофобския език и националистическия език, които допринесоха за създаването на този конфликт. Друг въпрос, който трябва да зададем, е какво ще направи сега ЕС. Имаме мисия за наблюдение, което е важно, но тя трябва да има достъп до всички части на Грузия, за да подкрепи разселените лица и другите нуждаещи се.

В нашите обсъждания сега – членът на Комисията предложи преминаване към зона за свободна търговия с Грузия, а Парламентът ще обсъжда микрофинансова помощ за Грузия – става ясно, че ЕС трябва да обмисли също така и поставянето на условия пред Грузия, например да намали размера на военния си бюджет. Бюджетът за отбрана на Грузия в последните години расте, което рефлектира в ограничаване на други области като социалните грижи, гражданското общество и свободата на медиите. ЕС трябва да наблюдава това много внимателно. Накратко, важно е, че ЕС подкрепя усилията за смекчаване на агресивния език, но финансовата помощ трябва да е съпътствана от някои условия.

**Milan Cabrnoch**, *от името на групата ECR*. – (CS) Г-жо председател, госпожи и господа, от името на групата ECR и от името на делегацията на Европейския парламент за сътрудничество с парламента на Грузия, на която аз съм председател, приветствам доклада, представен от Комисията. Докладът е достоверен и това не се поставя под съмнение от никоя от страните в конфликта. Ние следим положението в Грузия отблизо, както и следим подробностите по подготовката на Грузия за членство в НАТО. Напълно подкрепяме териториалната цялост и суверенитета на Грузия като независима държава. Не можем да приемем идеята Грузия или която и да е друга държава да се намира в сферата на изключителното влияние на Руската федерация или на друга държава. Във връзка с военния конфликт, избухнал преди една година в Грузия, с голяма тревога наблюдаваме ситуацията по-специално в Южна Осетия. Притеснени сме относно спазването на споразуменията за прекратяване на

огня и особено сме притеснени относно положението с бежанците, които бяха принудени да напуснат домовете си и не могат да се върнат. Хуманитарната помощ на ЕС в момента, за съжаление, не достига до Абхазия и Южна Осетия. В тези райони сега страдат както етническите грузинци, така и другите жители. За наше голямо съжаление, независимите мирни наблюдатели, изпратени в Грузия от ЕС, дори не можаха да работят в тези райони.

В доклада се посочва, че двете страни в конфликта са нарушили международното право. Нашата роля не е да съдим, но от доклада става ясно, че стъпките, предприети досега от Руската федерация, далеч надхвърлят общата концепция за необходимата отбрана. Изключително сме обезпокоени от информацията за етническо прочистване и насилие срещу цивилното население, извършвани според доклада както по време на конфликта, така и след него. В бъдещата работа на междупарламентарния комитет ние ще подкрепяме незабавното прекратяване на всяко насилие, незабавното вдигане на блокадите, които са пречка за достигането на хуманитарната помощ до тези, които наистина се нуждаят от нея, за осигуряването на достъп на международните мирни наблюдатели и възможно най-голямото облекчаване на въздействието на конфликта върху невинни граждани. Ще подкрепяме всички крачки, които водят до прекратяването на конфликта и до възстановяването на териториалната цялост и суверенитета на Грузия.

**Bastiaan Belder**, *от името на групата EFD*. – (NL) Г-жо председател, в стойностния доклад на мисията за разследване на въоръжения конфликт от лятото на 2008 г. в Грузия се казва: „няма печеливши“. Аз не споделям това заключение.

Разбира се, че имаше и има печеливш – Русия. С помощта на грузинския президент Кремъл извършва целенасочено и с военни средства политическо анексиране на Абхазия и Южна Осетия. Губеща е грузинската държава, макар че периодично тя намира успокоение в подкрепата на Руската православна църква, която продължава да твърди, че гражданите на Абхазия и Южна Осетия са грузински граждани. Бих искал да подчертая тази достойна за похвала позиция от страна на Московската патриаршия, която, убеден съм, е добър пример за подражание за колебаещите се държави-членки.

Комисията на г-жа Талиавини правилно критикува масовото раздаване на руски паспорти на грузински граждани в Абхазия и Южна Осетия, което противоречи на международното право. Това разяждане на грузинския суверенитет е огледален образ на ерозията на националния суверенитет на Украйна в Крим, където Русия щедро раздава нови паспорти на украински граждани.

Следователно важната политическа поука, която Европейският съюз следва да извлече от доклада Талиавини е, че трябва активно да подпомогне Киев в защитата на националната му независимост срещу неговите съседи. Европейските проекти в Крим са отлична възможност за това и същото се отнася и за Грузия.

**Franz Obermayr (NI)**. – (DE) Г-жо председател, конфликтът в Кавказ през 2008 г., наричан още „петдневната война“, за съжаление, беше въоръжен военен конфликт между Грузия и Русия на грузинска територия, който засегна и т.нар. „отцепнически региони“ Южна Осетия и Абхазия.

За съжаление, поради едностранното в много случаи отразяване на фактите и обстоятелствата около войната от страна на международните медии, искам да изясня някои въпроси: Съединените американски щати остро заклеймиха военната операция на Русия, описвайки я като демонстрация на откровена заплаха и сила, и защитиха позицията на Грузия. Първото, което трябва да кажем тук е, че Русия не беше агресор, а реагира на започнатата от президента Саакашвили война. Той много добре знаеше, че прилагайки своята програма за обединение, се изправя срещу изключително силен противник, но разчиташе на подкрепата на НАТО и САЩ, заради което и взе решението да си върне отцепническите региони със сила.

Реакцията на Русия несъмнено беше пресилена, но беше предприета в съзвучие с международното право в т.нар. ситуация на самоотбрана. Така подкрепата на САЩ за Грузия очевидно не само целеше да защити демократичното право на самоопределение, но имаше и – това трябва да се каже – военни и политически цели, най-вече защото Грузия изпълняваше ролята на стратегическа непрекословно подчиняваща се държава в Кавказ на границата с Русия.

Грузинците следва да внимават, когато се упоават на САЩ да ги подкрепят. Трябва само да си спомните за Унгария през 1956 г., когато, както знаем, САЩ отново предложиха подкрепата си. Във всеки случай резултатът беше опустошителен: унгарците бяха изоставени от Западния свят сами в борбата си за свобода.

Накрая, искам да се позова на доклада от 30 септември 2009 г., в който комисията за разследване, учредена от Съвета на министрите на ЕС, привежда подробни доводи, че съгласно международното право основанията за нападението, цитирани от грузинците, са невалидни.

**Vytautas Landsbergis (PPE).** – (EN) Г-жо председател, г-жа Хайди Талиавини, ръководител на мисията, в отделно съобщение за пресата написа следния коментар: „Трябва да се каже, че конфликтът от 2008 г. беше предсказуем и предотвратим“. „Но международната общност изглеждаше по друг начин – сякаш се беше отказала не само от решаването на основния конфликт, но също така и от поддържането на все по-крехкото примирие“. Кой би предпочел да поддържа нарастваща несигурност и въоръжено насилие с ясно приближаваща трагична развръзка?

Г-жа Талиавини посочи три юридически лица като определящи за безразличната международна общност: Организацията на обединените нации, ОССЕ и Европейския съюз. Сега ние, Европейският парламент, сме сред тримата най-големи лицемери, които виждаха, знаеха и не пожелаха да предотвратят неотдавнашната кървава фаза от тази 17-годишна война.

Има и други важни заключения на мисията, които са от значение в световен мащаб. Те са: никога повече миротворци от съседна държава, тъй като те обикновено защитават конкретни територии, но не и мира. Следва да се осмисли въздействието на насилствената политика и дипломацията от страна на великите сили по отношение на малък и непокорен съсед, да не говорим за евентуалната загуба на важни части от територията чрез пълзящо анексиране. В този конфликт няма печеливши. Когато международната общност е сред големите губещи, политическата култура на сътрудничество страда.

Още два цитата: „Пренебрегнати са установени принципи на международното право, като зачитане на суверенитета и териториалната цялост на държавите“; „едно от последствията е отстъплението от цивилизованите стандарти на политическо взаимодействие в Европа“.

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Jelko Kacin (ALDE).** – (SL) Г-жо председател, г-н член на Комисията, имах възможността лично да посетя Тбилиси през септември миналата година. Въпросът за териториалната цялост и стабилността на Грузия има пряко отношение към стабилността на целия регион, който, за съжаление, има стабилна история на нестабилност. Няма една истина, има няколко истини и те често противоречат една на друга. Когато при вземането на решения политиките губят разума си, последствията са непредвидими и широкообхватни. Преките и съпътстващи щети са огромни, но последствията ще засегнат преди всичко и най-вече невинни хора.

Нито намесата на великите сили, нито подкрепата за едната или другата страна може да доведе до успех. Нуждаем се от действие, което ще възстанови и укрепи доверието, което сега не съществува. Кавказ е сложен регион и, както и Балканите, има повече история, отколкото може да осмисли и с колкото може да се справи. Бързите немислени решения и ксенофобията никога няма да доведат до успех. Макар незачитането на правата и законните свободи на малцинствата да е главният повод за конфликта, причините всъщност са много по-широки и включват такива от икономическо естество, предимно енергетика и геополитика. Геополитиката обаче изисква великите сили да действат отговорно, защото там където се намесват, последиците винаги са много сериозни. Те трябва да знаят, че светът не им принадлежи.

**Paweł Robert Kowal (ECR).** – (PL) Г-жо председател, считам, че настоящото разискване попадна в модела съсредоточаване предимно върху лекуване на симптомите, произтичащи от тежкото положение в Грузия. Сега Грузия е държава, където се решава репутацията на Европейския съюз като велика сила на международната сцена. Истината по въпроса е, че никой не уважи плана на г-н Саркози и той вече е предаден в историческите архиви; че Русия постоанства във военното интегриране на Абхазия и Осетия; и че Европейският съюз няма да може да си създаде статут на сила, чиято дума предизвиква респект, що се отнася до положението в Грузия. Най-доброто свидетелство за това е, че членът на Комисията Фереро-Валднер отсъства от днешното разискване и само г-н Орбан представя позицията на Комисията. Г-жа Wallis очевидно не счита, че въпросът е достатъчно важен, като се съди по строгите ограничения на времето за изказвания по този въпрос, които наложи.

**Csaba Sógor (PPE).** – (HU) Това е проблем, който засяга великите сили, макар че ситуацията е свързана с правата на човека. Като пионки в игрите на великите сили, гражданите, малцинствата и демокрацията винаги са жертви в такава ситуация. Там където има сепаратизъм и разделяне, сигурността е подменена от несигурност и вместо да се водят преговори, говори оръжието. Какво може да се направи? Европейският съюз трябва да покаже някакъв авторитет. ЕС трябва да приеме политика относно малцинствата, която да им гарантира правото да използват майчиния си език, да популяризират своята култура и да се радват на автономия във Франция, Румъния, Гърция и Словакия. Ключът за справяне с положението в Русия, Грузия, Южна Осетия и Абхазия се намира в Европейския съюз. ЕС трябва да намери решение и да може да даде пример на тези държави.

**Charles Tannock (ECR).** – (EN) Г-жо председател, макар фактически да е вярно, че президентът Саакашвили наистина започна атака срещу Южна Осетия през 2008 г., това се случи едва след провокация, включително тежки икономически санкции и сгрупване на руски войски в окупираните територии.

По мое мнение докладът не отразява напълно факта, че реакцията на руските сили, включваща бомбардиране на територии с гражданско население в Грузия, като Гори, беше несъразмерна и позволи системно етническо прочистване на грузинци от Южна Осетия, както и окупирането на грузинска територия от абхазките сили.

Според мен президентът Саакашвили наистина прояви невъздържаност в желанието си да възвърне контрола над суверенната грузинска територия и допусна ужасна политическа грешка, макар че в крайна сметка това все пак беше суверенна грузинска територия. Сега обаче Русия е решена незаконно да установи сфера на влияние в други съседни държави, т.нар. „близка чужбина“, които, разбира се, са суверенни територии, които следва да бъдат зачитани според международното право.

**Tunne Kelam (PPE).** – (EN) Г-жо председател, от конфликта трябва да се направи едно заключение и то е, че международната общност много дълго и с готовност приемаше съществуването на т.нар. замразени конфликти, което, както и моят колега г-н Kasoulides каза, е само успокоение. Основен факт в този конфликт е, че Грузия не нахлу на руска територия, докато Русия навлезе в грузинска територия с масивна военна сила и беше на път да окупира столицата. Това беше безпрецедентно нарушаване на международното право и подкопава доверието в Русия като надежден партньор.

Тъй като международната реакция срещу това нашествие остана двусмислена, Русия може да се чувства победител, което означава, че има вероятност от подобни агресии, например в Крим или дори в Балтийския регион. Ето защо се нуждаем от ясен ангажимент от страна на ЕС за присъствие в Грузия и гаранция за нейния свободен избор и териториална цялост. От най-голямо значение е да имаме присъствие там.

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) Бих искал да бъде много кратък и ще започна с това, че както много оратори споменаха, принципът за териториалната цялост на Грузия е от критична важност за нашите действия. Това е основен въпрос, който ние имаме предвид при всяка мярка, която предприемаме.

Искам много ясно да заявя, че Комисията ще продължи да подкрепя сътрудничеството и връзките с Грузия в много различни области, което ще даде възможност на държавата да напредне и да се приближи към Европейския съюз. Тази подкрепа и тези усилия ще бъдат осъществени, както беше казано, в много области.

Ние ще продължим да присъстваме на преговорите в Женева, където се води политически диалог, в който участват всички страни. Това е от основно значение за решаване на това положение. Ще продължим и да предоставяме помощ на разселените лица. Също така сме в процес на започване на преговори за споразумение за асоцииране, включително споразумение за свободна търговия, което очевидно включва въпросите, свързани с облекчаване на визовия режим.

Накрая бих искал да кажа, че в процеса на подготовката за тези споразумения ние определено изискваме от органите в Грузия да изпълнят определени условия и определени задължения, които произтичат от спазването на принципите на правовата държава и от спазването на правата на човека и на основните права, разбира се, заедно с други икономически условия, и които са свързани с търговския обмен.

**Председател.** – Разискването приключи.

(Заседанието, прекъснато в 10,55 ч., се възобновява в 11,05 ч.)

#### ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н BUZEK

Председател

\*\*\*

**Ana Gomes (S&D).** – (PT) Г-н председател, съгласно член 151 от Правилника за дейността относно личните изявления, бих искала да кажа, че смятам, че моето име се използва оскърбително във връзка с принудителните аборти в измененията на бюджета, които бяха внесени от г-н Deva и г-н Szymański. В изменението, което те споменах и което аз представих като мнение относно доклада „Специално място за децата във външните действия на ЕС“, се казваше следното, цитирам:

(EN) „Призовава Съюза да действа решително за елиминиране на всички форми на дискриминация срещу момичетата (от зачеването) и да ангажира достатъчно ресурси за борбата с преодоляване на произтичащите от това неравенства“.

(PT) Моят текст цели да защити момичетата от дискриминация преди раждането, а именно от селективни аборти заради пола, но няма за цел да пречи на всички дейности, свързани с прекъсването на бременността.

Моят текст е различен като формулировка и цели от този на г-н Deva и г-н Szymański в измененията на бюджета. Ето защо не е правилно да се прави аналогия между тях и още по-малко моето име да се споменава в това отношение, като аз считам това за осъдителен опит за политическа манипулация.

Аз ще гласувам против изменения 727, 732 и 734, внесени от г-н Deva и г-н Szymański.

## 7. Награда „Сахаров“ 2009 (обявяване на лауреата)

**Председател.** – Бих искал да започна с важна информация относно наградата „Сахаров“ за 2009 г. Тази сутрин на Председателския съвет на Европейския парламент наградата „Сахаров“ за 2009 г. беше присъдена на „Мемориал“ – организацията на Олег Орлов, Сергей Ковальов и Людмила Алексеева и на всички останали защитници на правата на човека, които тази организация представлява. Ние връчихме тазгодишната награда на „Мемориал“. Искрено се надяваме, че по този начин ще допринесем за прекратяване на постоянния страх, несигурност и насилие във връзка със защитниците на правата на човека в Руската федерация.

Ние също така се надяваме да засилим нашето послание, че активистите на гражданското общество трябва навсякъде да могат свободно да упражняват основните си права на свобода на мисълта, свобода на словото и свобода на писмената реч. Ние трябва да имаме свободата да следваме нашата мисъл, защото това е от първостепенно значение за установяване на истината.

Позволете ми да споделя с вас голямото си удовлетворение от възможността да обявя наградата като председател на Европейския парламент и, по-специално, като човек, който идва от редовете на „Солидарност“. Преди време ние имаме сериозни проблеми, много сходни с тези, пред които днес са изправени нашите колеги и партньори в Руската федерация. Аз съм много радостен, че накрая истината и свободата винаги побеждават. Така беше в много държави от Централна и Източна Европа. Фактът, че днес руснаци, които търсят истината, не могат да вършат свободно работата си, е основен проблем за цяла Европа, а така също и лична трагедия за тях самите. Целта на тази награда е ние, членовете на Европейския парламент, да изразим пълната си подкрепа за тяхната дейност.

*(Ръкопляскания)*

Искам да наблегна на няколко основни въпроса: от 1988 г., което е преди повече от 20 години, Европейският парламент въведе официално ежегодната награда „Сахаров“ за свобода на мисълта, с която да удостоява лица и организации за техния принос към развитието на правата на човека и основните ценности.

Днес ние също така трябва да си спомним за всички онези изключителни хора, които със собствените си усилия и ангажираност се противопоставиха на грубата реалност на потисничество, преследвания и осъждане на изгнание. Те често са „обикновени“ хора, които проявяват изключителна смелост и ангажираност. Те често рискуват много, дори живота си. Ние присъдихме наградата на писатели, журналисти, политици, професори, юристи и организации, които се борят за свобода и право на труд, и дори сдружения на жени, борещи се против насилственото изчезване. Свободата на мисълта е общочовешка ценност.

Искам да използвам случая, за да кажа, че двете кандидатури, които не получиха наградата „Сахаров“ тази година, имат нашата голяма подкрепа и че ние следва да споменем и техните имена като лица, които са ни направили особено силно впечатление. Фактът, че споменаваме техните имена, фактът, че те са с нас при толкова разисквания, говори много за нашата голяма подкрепа за това, което са направили. Нашето голямо уважение и дълбоко признание заслужава не само лауреатът на наградата, но също така и предложените кандидати.

*(Ръкопляскания)*

Церемонията по връчване на наградата ще се състои в сряда, 16 декември, в Страсбург.

## 8. Време за гласуване

**Председател.** – Следващата точка е гласуването.

*(За резултатите и други подробности относно гласуването: вж. протокола)*

## 8.1. Проект за общ бюджет на Европейския съюз – финансова година 2010 г. (гласуване)

- *Преди гласуването:*

**László Surján**, докладчик. – (EN) Г-н председател, в комисията по бюджети ние гласувахме повече от 1 100 изменения на проектобюджета за 2010 г. Неизбежно присъства малък брой технически корекции, които искам да поставя на гласуване на пленарно заседание.

Относно Европейския план за икономическо възстановяване, Комисията прие два нови параграфа, които се добавят към бюджетни редове 06 04 14 01, 06 04 14 02 и 06 04 14 03. Те трябваше да бъдат в допълнение към съществуващите забележки към бюджета, но поради техническа грешка се появяват на мястото на предишните. Изменение 832 следва да се коригира в този смисъл.

След проверка на резервите, гласуването в комисия остави резерв от 1 775 000 евро по функция 36. Аз предлагам тази сума да бъде отпусната за програмата „Европа на гражданите“. Това означава, че изменение 889 по бюджетен ред 15 06 66 следва да бъде променено, за да се получи общ размер на бюджетните кредити за поети задължения от 32 255 000 евро, което покрива повторно внесеният изменение 547.

Думите „устойчиви и екологосъобразни действия ... (Зелен нов курс)“ следва да заместят думите „Зелен нов курс“ в забележките, приети по следните бюджетни редове:

04 02 17 (ЕСФ) – Сближаване

04 02 19 (ЕСФ) – Регионална конкурентоспособност и заетост

13 03 16 (ЕФРР) – Конвергенция

13 03 18 (ЕФРР) – Регионална конкурентоспособност и заетост

Аналогично, в бюджетен ред 13 03 20 ЕФРР – Оперативна техническа помощ за Европейския фонд за регионално развитие първите два нови параграфа следва да се заменят от следния параграф:

„Част от бюджетния кредит е предназначена за финансиране на устойчиви и екологосъобразни действия (Зелен нов курс), които предвиждат съчетаване на изискванията за икономическо, социално и екологично развитие и възстановяване на европейските региони след икономическата и финансова криза“.

По технически причини номерът на бюджетен ред „Пилотен проект: Сътрудничество, включващо всички заинтересовани страни – публичните органи, търговските дружества и организациите с идеална цел, във връзка с интеграцията на лица в обществото и на пазара на труда“ следва да се промени на 04 03 12.

По технически причини номерът на бюджетен ред „Подготвително действие – Еразъм за журналисти“ следва да се промени на 09 06 05.

В случай че изменение 943 по бюджетен ред 26 01 20 „Европейска служба за подбор на персонала“ бъде прието, съответното бюджетно приложение за посочената служба ще бъде съответно коригирано.

Моля, службата по заседанията да внесе необходимите поправки в протокола, в случай че получа подкрепа на пленарното заседание. Благодаря за вниманието.

Г-н председател, позволете ми само да изразя благодарност на Секретариата за огромната работа, която свърши. Списъкът на корекциите е характерен за всяка година и той отразява добрата работа, извършена от Секретариата. Ние го обсъдихме с групите и координаторите и аз получих подкрепа за тази промяна, която е в духа на общото предложение.

Най-важното е, че ние в комисията по бюджети бяхме единни в използването на всички законни възможности за попълване на резерва почти по всяка функция, което означава, че всяко гласуване на допълнителни средства излага на риск законността на бюджета. Обръщам внимание на това и се надявам, че духът на сътрудничеството ще се запази. Нашите възгледи леко се различават, но това е нормално.

(Ръкопляскания)

(Устните предложения за изменение се приемат)

- *Преди гласуването на изменение 870:*

**Helga Trüpel (Verts/ALE).** – (EN) Г-н председател, според списъците за гласуване, изменение 464, внесено от групата на Зелените/Европейски свободен алианс, ще отпадне, в случай че бъде прието изменение 870, внесено от комисията по бюджети. Списъкът за гласуване следва правилото, въведено с формула от Thomas von der Vring, според което измененията, приети от комисията по бюджети, се поставят на гласуване първо на пленарно заседание и ако бъдат приети, всички други изменения на същия бюджетен ред отпадат.

Тази практика обаче, която не е включена в Правилника за дейността на Парламента, беше въведена с единствената цел да се гарантира, че общата позиция по бюджета, приет от Парламента, ще се запази във финансовите граници, определени за Европейския парламент. Тъй като с изменение 464 се предлага само да се поставят в резерв средства, то определено не може да създаде проблем с превишаване на границите. Всъщност двете изменения по никакъв начин не се изключват взаимно и затова определено могат да бъдат гласувани.

Затова аз настоятелно Ви призовавам да приложите член 161 от Правилника за дейността, както и да разрешите да се гласува изменение 464.

(Ръкопляскания)

**Председател.** – Госпожи и господа, редът беше определен предварително и проверен внимателно, но аз бих помолил докладчика да вземе думата. Моля, като най-добре осведомен, да направите кратко изказване по този въпрос.

**László Surján, докладчик.** – (EN) Г-н председател, обикновено не докладчикът е този, който решава дали нещо е неправилно или не. Ние имаме практика и обичай. Аз трябва да информирам участниците в пленарното заседание, че ако ние гласуваме първо измененията, внесени от комисията по бюджети, които не бяха оспорени от групата на Зелените/Европейски свободен алианс, тяхното последващо изменение ще доведе до намаляване на Европейския фонд за регионално развитие с 300 млн. евро в плащания.

Така че това е реално противоречие. От една страна, има увеличение, а от друга, намаление. Ние следва да се придържаме към нашето решение, тъй като в изменение 464 е написано ясно, че плащането не е увеличено. Увеличението е нулево. Затова тук се явява противоречие – не е възможно да има увеличение от 300 млн. евро и същевременно да няма увеличение.

**Председател.** – (...) така че можем да пристъпим към гласуването. Това е становището на нашите служби, които проучиха въпроса, и на докладчика. Затова предлагам да пристъпим към гласуване.

- Преди гласуването на изменение 812:

**Luis Manuel Capoulas Santos (S&D).** – (PT) Г-н председател, искам да взема думата съгласно член 173 от Правилника за дейността, който третира нарушенията на Правилника. Искам да помоля за изменение на реда на гласуването, тъй като ми се струва, че редът според списъка за гласуване нарушава член 161 от Правилника за дейността.

Ето защо аз искам изменение 70, в което се предлага бюджетен кредит в размер на 600 млн. евро за подкрепа на сектора на млечните продукти, който, както ни е известно на всички, се намира в изключително сериозно положение, да бъде гласувано непосредствено преди изменение 812, в което се предлага бюджетен кредит в размер на 300 млн. Искам да посоча, че бюджетният кредит от 600 млн. евро беше единодушно одобрен в комисията по земеделие и развитие на селските райони и спечели широка обща подкрепа в Парламента на 17 септември, когато гласувахме резолюция относно подкрепата на сектора на млечните продукти и кризата, пред която е изправен.

**Председател.** – Благодаря Ви. Това очевидно е въпрос на финансовите ресурси, с които разполагаме, което означава, че решението относно въпроса е сериозно. Ние наистина ще поискаме помощ, но трябва да знаем какво има на разположение. Предлага се да се гласува първо изменение 812 – това е предложението. Бих искал докладчикът да вземе думата по въпроса. Как стоят нещата с финансовите средства, какви са финансовите възможности?

**László Surján, докладчик.** – (EN) Г-н председател, повтарям отново, че редът на гласуването не е мое решение. Преди няколко минути моята колега г-жа Mrs Trüpel посочи, че съществува така нареченото неформално правило, че изменението, предложено от комисията по бюджети, се гласува първо. Защо? Защото комисията по бюджети е парламентарният орган, в който преценяваме дали имаме някаква свобода на действие или не.

Не е в наш интерес да променяме правилата по време на процедурата за гласуване и аз съм против това. Списъкът за гласуване беше разпаден и групите са решили как да гласуват. Всяка промяна ще доведе до объркване, а

по-късно ще създаде редица затруднения. Ако променим нашите правила за един случай, по каквато и да било причина, ние сме изгубени. Всеки орган следва да спазва своите собствени практики, правила и разпоредби.

- *Преди гласуването на изменение 445:*

**María Paloma Muñiz De Urquiza (S&D).** – (ES) Г-н председател, стана техническа грешка. Аз имах намерение да гласувам против изменение 444.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Г-н председател, аз напълно разбирам аргумента, изложен от докладчика, който ни кара да гласуваме първо изменение 812.

Ако обаче това е само аргумент относно процедурата, гласуването в подкрепа на изменение 812 не предполага непременно отпадане на изменение 70.

Обичайно е на парламентарните заседания първо да се гласуват, както поиска г-н Capoulas Santos, измененията, които накрая се премахват от първоначалния текст. Ние правим изключение по причините, посочени от докладчика...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Председател.** – Благодаря Ви. Разбираме. Ние имаме определена процедура на гласуване. Моля докладчикът да вземе думата. Според службите и по наше мнение това второ изменение отпада. Докладчикът може ли да потвърди това?

**László Surján, докладчик.** – (EN) Дори след гласуването няма причина да се започне отново с разискването. Сега ние подкрепяме гласуването.

- *Преди гласуването на изменение 603:*

**Michael Cashman (S&D).** – (EN) Г-н председател, искам само да бъде полезен. Някои от нас чуват, че се произнасят различни числа. За да избегнем всякакви недоразумения, не можем ли да обърнем внимание на екрана горе? Просто, в случай че има някакви проблеми с чуването или с комуникацията. Аз не обвинявам никого, но нека да сме наясно и да наблюдаваме екрана.

**Председател.** – Добре. Всички ще следваме екрана. Може би аз чета числата прекалено бързо. Сега ще ги чета по-бавно. Благодаря Ви.

- *Преди гласуването на изменение 937:*

**Godfrey Bloom (EFD).** – (EN) Г-н председател, съвсем набързо и по процедурен въпрос. Преди няколко минути Вие казахте, че сте обвързан от правилата, а какво можете да направите, когато сте обвързан от правилата? Аз напълно разбирам това, както го разбират и членовете на Парламента.

Да приема ли, да приемем ли, че Вие ще бъдете плътно обвързан от правилата на Парламента през целия си мандат? Защото Вашият предшественик не се чувстваше толкова обвързан от правилата и на основата на обяснения на вота той разгроми правилника, защото не се чувстваше обвързан от него. Оставям това на Вас, господине.

**Председател.** – Много Ви благодаря. Госпожи и господа, особено по време на гласуването можем да вземаме думата само по процедурни въпроси. Моля ви, не повдигайте други въпроси освен процедурни, защото в противен случай няма да можем да проведем гласуването. Това е голямо неудобство за всички нас.

*(Ръкопляскания)*

## **8.2. Доклад относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година, Раздел III – Комисия (A7-0038/2009, László Surján) (гласуване)**

## **8.3. Доклад относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 г. (раздели I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX). (A7-0037/2009, Vladimír Maňka) (гласуване)**



#### **8.4. Коригиране на основните заплати и добавките, прилагани по отношение на персонала на Европол. (A7-0040/2009, Claude Moraes) (гласуване)**

#### **8.5. Обща организация на селскостопанските пазари и специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) (гласуване)**

- Преди гласуването на параграф 79:

**Syed Kamall (ECR).** – (EN) Г-н председател, преди всичко бих искал да се извиня на колегите за това, че се намесвам, но би ли могъл някой да обясни какво всъщност означава „ООП“.

**Председател.** – Означава „обща организация на пазара“, въпреки че на различните езици може да има малка разлика.

#### **8.6. Развитието на системите ШИС II и ВИС (гласуване)**

#### **8.7. Изграждане на демокрацията в областта на външните отношения (гласуване)**

#### **8.8. Институционални аспекти на създаването на Европейска служба за действия в областта на външната политика. (A7-0041/2009, Elmar Brok) (гласуване)**

- Преди гласуването на изменение 3:

**Elmar Brok, докладчик.** – (DE) Г-н председател, искам да дам на Зелените устно предложение за изменение. Ако го приемат, препоръчвам да се гласува „за“. В случай че вмъкнем изречението „*Не трябва да има дублиране на службите за външна дейност в Съвета или в Европейския съвет*“, аз препоръчвам на пленарното заседание да се гласува в подкрепа.

(Устното предложение за изменение се приема)

- Преди гласуването на изменение 56:

**Corien Wortmann-Kool (PPE).** – (EN) Г-н председател, ние можем да гласуваме ан-блок. Предлагам да гласуваме от 56 до 28.

(Ръкопляскания)

(Парламентът не приема предложението)

#### **8.9. Подготовка на срещата на Европейския съвет и среща на върха ЕС/САЩ (2 и 3 ноември 2009 г.). (гласуване)**

**ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: Г-Н WIELAND**

*Заместник-председател*

### **9. Обяснение на вот**

*Устни обяснения на вот*

#### **- Финансова година 2010**

**Daniel Hannan (ECR).** – (EN) Г-н председател, във време, в което правителствата на отделните държави са принудени да свиват своите бюджети и когато на всичките ни избиратели се налага да ограничават бюджета на своите домакинства, съвсем типично е за Европейския съюз, за разлика от всички останали, да си позволява значително увеличаване на своя бюджет.

Това ще доведе до незабавни и осезаеми финансови последиствия в държавите-членки. В собствената ми страна, например, нашите бюджетни вноски ще нараснат с 60% през следващите 12 месеца. В по-конкретни измерения

това изглежда така: на последната си конференция нашата партия счете за необходимо да обещае, че ще спестява по 7 млрд. британски лири в рамките на всички правителствени разходи. Нашите разходи са два пъти по-големи само за това перо от brutните ни вноски в бюджета на Европейския съюз.

Можете да представите това като разход за стимулиране и като реакция към кредитната криза и всичко останало, но знаете, че съвсем не е така. Това, което правим в действителност, е, че вземаме пари от джобовете и портфейлите на хората и после ги харчим от тяхно име посредством бюрократичната система. Ако това беше по-ефективният начин за отпускане на средства, щяхме да загубим Студената война. Сега виждаме истината, а тя е, че централната функция на Европейския съюз е да създава работа на собствените си служители, поради което и бюджетът му постоянно расте.

**Diane Dodds (NI).** – (EN) Г-н председател, бих искала да обясня, че подкрепих предложенията за изменение 732 и 733; жалко е, че Парламентът не ги подкрепи. Приветствам всяка мярка за предотвратяване на финансирането на програми за семейно планиране, включващи пакет с програми за аборт и принудителна стерилизация.

Освен това би следвало да приветстваме предоставянето на правомощия на онези, които получават финансирането, да се борят активно с нарушеното равновесие на половете сред бебетата, родени в определени азиатски държави, причинено от предпочитанията към единия пол. Това изменение би следвало да даде възможност на Европейския съюз да подкрепи осъдителните си думи с положителни действия, отказвайки да подкрепи подобни схеми.

**- Доклад: László Surján (A7-0038/2009)**

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Г-н председател, аз също искам да изразя своето раздразнение, че днес не успяхме да постигнем съгласие относно условието европейското финансиране на бюджета за подпомагане на развитието да не бъде в посока на дейности като семейно планиране чрез принудителни аборти или задължителна стерилизация. Искам да протестирам срещу методи, чрез които, особено в редица азиатски държави, жените биват принуждавани да абортират, особено в случаите, когато са бременни с момичета. Говори се, че по този начин са убити 35 млн. момичета. Не бива да подкрепяме онези, които организират подобни неща, и трябва да спрем да им изпращаме всякакво европейско финансиране. Непочтеното гласуване, което днес наблюдавахме сред либерали, комунисти и някои социалисти по време на приемането на бюджета ни, далеч не ни убеждава в това.

**Zoltán Balczó (NI).** – (HU) Множеството предложени изменения включваха изменение в текста, улучващо право в целта. То гласи, че отхвърля идеята бюджетът на Общността да се използва за финансиране на един по-милитаристичен и неолиберален Европейски съюз. Парламентът отхвърли това предложение за изменение и с това показва, че не си е взел поука нито от кризата през последните години, нито от заключението, до което стигнаха дори бившите защитници на либералния пазар, а именно, че повече не можем да продължаваме така. Бюджетът на Европейския съюз винаги разчита на върховенството на либералния пазар, който би могъл да нанесе такава вреда на европейските граждани, каквато вече преживяхме в близкото минало.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Г-н председател, докато най-различни институти и програми, които са в съгласие с доминиращите политически насоки за комуникация, както и с обучението и преквалификацията на гражданите, са получили милиарди евро, една бюрократична хитрост лиши нашите млекопроизводители от помощите, които бяха в правото си да очакват.

Всъщност бяха внесени две изменения: изменение 812, навярно подкрепено от Съвета, само за 300 млн. евро, и изменение 70 за 600 млн. евро. По-разумно би било да бъде подложено на гласуване първо изменение 70. Още повече, че това е съвсем ясно определено в член 161, параграф 2 от Правилника за дейността: „Ако са внесени две или повече взаимно изключващи се изменения на една и съща част от текста, предимство има и първо се гласува изменението, което най-много се отклонява от първоначалния текст“.

Докладчикът цитира едно неофициално правило, но официалните правила стоят над предполагаемите неофициални правила, а процедурата беше използвана, за да се обяви отпадането на второто изменение, в което отпуснатата помощ беше увеличена на 600 млн. евро.

Това е скандално!

**- Доклад: Vladimír Maňka (A7-0037/2009)**

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** – (LT) Гласувах в подкрепа на бюджет 2010, тъй като средствата, предвидени в този бюджет, наистина ще облекчат малко положението на гражданите на държавите-членки на Европейския

съюз, засегнати от икономическата, социалната и финансовата криза. Нещо повече, в този бюджет бяха предвидени повече средства за социални нужди, а това е особено важно в днешно време. Подкрепих и онези разпоредби, които предвиждат заделяне на допълнителни средства за повишаване на заетостта и сигурността на работните места. Много е важно и да отпуснем определени средства за сектора на млечните продукти. Разбира се, можеше да заделим и повече средства за сектора на млечните продукти, както предложиха представители на Прогресивния алианс на социалистите и демократите, но е добре, че поне част от средствата в този проектобюджет бяха заделени за тази цел.

**Peter van Dalen (ECR).** – (NL) Г-н председател, гласувах против бюджета, тъй като всички бюджетни пера бяха или същите, или дори по-големи – и то, когато всички държави-членки се борят с все по-ниския си приход. А тук ние харчим повече пари в Европа! Не мога да го проумея.

Гласувах „против“ и защото проектът предвижда като надбавка към заплатата им и към възстановяването на пътните и други разходи на всички членове на ЕП да се полагат още 4 202 евро за общи разходи. Предполага се, че членовете на ЕП ще изразходват тази значителна сума за канцеларски и телефонни разходи, например, но никой от тях не е задължен да дава отчет за начина, по който е изразходвана тази сума. Това означава, че ежесечно всеки член на ЕП получава „празен чек“, който би учудил дори и Дядо Коледа.

Намирам това за крайно неприемливо. Ако Парламентът се възприема сериозно, трябва да прекрати тази практика. Това може да стане, като се присъедините към моя вот против бюджета, а аз ще призова всеки от членовете доброволно да се подложи на внимателна проверка на начина, по който са изхарчени тези 4 202 евро.

#### **- Изменение на Регламент (ЕО) № 1234/2007 (Общ регламент за ООП)**

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Не крия, че гласувах в подкрепа на предложението, насочено към преодоляване на кризата в сектора на млечните продукти. Искам отново да изтъкна, че това е само едно подаяние, недостатъчно дори да уталожи страстите. И все пак, според мен би било грешка да се гласува против. Разочарована съм и съм наскърбена, че не получих никакъв отговор на трите си въпроса, дори след като ги повторих. Първият въпрос беше какво желае да направи Европейският съюз, за да гарантира, че в бъдеще няма да продължи да залива от една криза към друга, независимо дали в сектора на млечните продукти, или в която и да е друга област. Каква поука си е взел Европейският съюз от тази ужасна криза, разрушила и продължаваща да разрушава живота на много семейства? Вторият ми въпрос към члена на ЕК, когато беше тук, а следователно и към Комисията, беше как тези средства могат да бъдат разпределени за държавите-членки и дали е възможно това да бъде направено по такъв начин, че дребните производители, чието препитание е изложено на риск, първи да получат от тези средства. Третият ми въпрос, на който не получих отговор, беше какви действия възнамеряват да предприемат новите държави-членки срещу дискриминиращото положение, в което се намират. Сто процента от нашия пазар се наложи да бъде...

*(Председателят отнема думата на оратора)*

**Peter Jahr (PPE).** – (DE) Г-н председател, бих искал да направя три коментара по резолюцията относно млечния сектор: първо, решително приветствам факта, че Комисията вече може да реагира по-бързо на изкривяванията на пазара в млечния сектор. Второ, радвам се, че заедно успяхме да осигурим финансова подкрепа на европейските млекопроизводители. Трето, именно защото парите не са всичко, сега трябва да оползотворим своето време, за да се подготвим за периода след млечните квоти. Ето защо се надявам на активен диалог между политици и представители на бранша, тъй като въпросът, как точно ще се структурира млечният пазар за млекопроизводителите след 2015 г., все още чака своя отговор – и това според мен е главният проблем.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Напълно подкрепям разширяването на обхвата на член 186, така че да включи сектора на млякото и млечните продукти. Това ще даде възможност за гъвкава реакция на внезапните промени на световните и европейските пазари на мляко и млечни продукти с цел избягване на неблагоприятно въздействие върху производителите или изкривяване на икономическата конкуренция. Въпреки това се съмнявам доколко е ефективно да се използва закупуването на квоти, финансирано от бюджетите на отделните държави-членки, за справяне с кризата в млечния сектор. Не всички държави-членки на ЕС имат равни възможности, когато става дума за финансиране на тази мярка. Считаю, че това ще подкопае конкурентоспособността на земеделските стопани в тези държави, а следователно и икономическата конкуренция, разбира се. Затова, като член на ЕП от Чешката република, в този случай бих предпочела закупуването на квоти да бъде финансирано от бюджета на Общността, което може да бъде прилагано от всички държави при равно участие. Затова се въздържах при гласуването.

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – (PL) Г-н председател, след дълги месеци на очакване, след продължително обсъждане в комисията по земеделие и развитие на селските райони, след масови протести на земеделски

стопани в различни държави-членки, ние одобрихме допълнителни форми на подкрепа за млекопроизводителите. И все пак това не е достатъчно, защото тези производители преживяха огромни загуби, а много от тях се намират на ръба на фалита, което подкопава авторитета на Европейския съюз и на нас, членовете на Европейския парламент.

Трябваше ли нещата да се развият по този начин? Защо Комисията забави своето решение? Означава ли това, че не следим правилно пазара? Ако е така, това говори зле за състоянието на ръководството на Европейския съюз. Именно ние, членовете на ЕП, повдигнахме този въпрос в течение на месеци.

Нека не забравяме, че закъснялата намеса е далеч по-малко ефективна и в крайна сметка – по-скъпоструваща. Би следвало да извадим от това поука за бъдещето. Необходима ни е дълготрайна стабилност за сложната, трудоемка и скъпоструваща дейност на млекопроизводството. Това е нашият дълг към трудолюбивите земеделски стопани.

**Председател.** – Благодаря Ви, г-н Siekierski. Бяха внесени още две обяснения на вот, и двете от новоприсъединили се държави-членки. Трябва да отбележа, че съгласно член 170 от Правилника за дейността след започване на първото обяснение не се приемат повече искания за даване на обяснение на вот. По изключение ще приема тези две обяснения, но бих искал службите отново да насочат вниманието на политическите групи към този въпрос по подходящ начин. Ако не продължим, съобразявайки се поне донякъде с правилника, нещата ще излязат от контрол.

Давам думата на г-н Seán Kelly.

**Seán Kelly (PPE).** – (EN) Г-н председател, първо искам да изразя и своята удовлетвореност от това, че днес гласувахме бюджетните средства за млечния сектор, което действително показва, че Европейският съюз слуша и се отзовава – естествено в границите на своя бюджет. Щеше да е по-добре, ако имаме повече средства за млечния сектор, но се надяваме на положително развитие по този въпрос в бъдеще. По-добре малко, отколкото нищо.

Второ, бих искал да изтъкна, че днес бяха допуснати редица грешки в устния превод на английски. Г-н Buzek много любезно предположи, че вероятно това, че говори твърде бързо, може да е причината. Няма значение, а и не става въпрос да обвиняваме когото и да е, но „908“ беше преведено като „909“, „444“ – като „405“, а „440“ – като „444“, така че ако последват въпроси, това също трябва да се вземе под внимание. Разбира се, за съжаление и екранът не работеше за кратко, но това беше техническа грешка, а не човешка.

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – (PL) Г-н председател, гласувах за изменение на Регламента за установяване на обща организация на селскостопанските пазари, въпреки че имам съмнения дали новият начин на изчисляване на глобите за надвишаване на националните квоти следва да влезе в сила от 1 април тази година. Това означава анулиране на закони със задна дата, което подкопава принципа на правната сигурност. Въпреки това гласувах в подкрепа на това изменение, тъй като чрез него ще се отпуснат средства за млекопроизводителите в размер на 280 млн. евро и има основания да се надяваме, че млекопроизводителите вече преживяха най-лошото.

Все още стои обаче основният въпрос за бъдещето на млекопроизводството в Европейския съюз, а в тази област най-важният въпрос е бъдещето на млечните квоти. В настоящия момент има противоречия в действията на Комисията. От една страна, има предложение за увеличаване на квотите, докато не бъдат премахнати през 2015 г. От друга страна, предложението, внесено днес за разискване, е да се намалят количествата. Трябва да изберем едно от двете. Аз съм за продължаването на квотите.

#### **- Предложение за резолюция RC-B7-0118/2009**

**Daniel Hannan (ECR).** – (EN) Г-н председател, френският философ Рене Декарт изказва известната догадка, че вероятно всичките ни сетива са манипулирани от зъл демон.

Понякога, слушайки тези доклади, оставам с впечатлението, че сме жители на тази Декартова вселена – свят, в който Европейският съюз подкрепя единствено ценностите на демокрацията, свободата и справедливостта, популяризирайки своите ценности по-скоро чрез търговски споразумения, отколкото по пътя на войната. Ала какво прави Европейският съюз в реалния свят? Подмазва се на тираниите в Пекин и изолира Тайван. Отказва да разговаря с настроените срещу Кастро дисиденти в Куба. Опитва се с ласкателства да накара шиитските религиозни лидери да се откажат от ядрените си амбиции. Той е главният ковчезник на контролираната от Хамас Палестина.

Няма никаква връзка между този доклад относно разширяването на демокрацията и действителното поведение на нашите институции. Не казвам, че Европейският съюз е лицемерен, тъй като, разбира се, ние прилагаме

същите стандарти и в границите на Общността, пренебрегвайки с лекота резултати от референдуми, когато ги намираме за незадоволителни. Както извън, така и вътре в Европейския съюз гледаме снизходително на представителното управление и се отнасяме с презрение към демократичната воля. Нека повторя, че Договорът от Лисабон следва да бъде поставен на гласуване чрез референдум. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

**Syed Kamall (ECR).** – (EN) Г-н председател, не мисля, че някой би отрекъл необходимостта да се насърчава и подкрепя демокрацията в цял свят – както в самия Европейски съюз, така и извън него. Но нека обърнем поглед назад към миналото, към поуки от историята. Спомням си, че когато САЩ популяризираха демокрацията по света, хората коментираха: „А какво ще кажете за вашата собствена територия, за афроамериканците, които не могат да гласуват, на които е отказана тази възможност?“. Преди години Великобритания и другите колониални империи призоваваха колониалните си поданици да разширяват демокрацията, но все пак отказваха на жените право на глас.

А сега, вижте какво прави Европейският съюз – говори за разширяване на демокрацията в ЕС. Моят колега, г-н Hannan, вече приведе редица примери за подобно лицемерие. Но има нещо, което не бива да забравяме. Когато говорим за разширяване на демокрацията, нека първо проверим дали в собствената ни къща царя ред. Когато французите и нидерландците гласуваха „против“ на референдума за Конституционния договор, ние обявихме, че ще си дадем време за размисъл, а после пренебрегнахме резултатите от гласуването. Когато ирландците гласуваха „против“ първия път, казахме: „Знаете ли какво, одобряваме демокрацията само ако гласувате правилно. Ще ви дадем още един шанс“. Време е да въведем ред в собствената си къща, а именно тук, в Парламента.

#### - Доклад: Elmar Brok (A7-0041/2009)

**Daniel Hannan (ECR).** – (EN) Г-н председател, налага ми се още веднъж да напомня на своите колеги, че Европейската конституция, или Договорът от Лисабон, технически не е влязъл в сила. Всяка клауза, всеки член от доклада на г-н Brok се основава върху този договор, когато вече ще бъде в законова сила, което, разбира се, още не се е случило.

Длъжен съм да кажа, че има нещо подозрително във факта, че този доклад беше задържан, докато се гарантира успехът на референдума в Ирландия и се преброиха всички гласове, а после изведнъж излезе предложението всички представителства на Европейския съюз по света да дават отчет за дейността си на Парламента и да станат част от единно европейско дипломатическо тяло.

Естествено, всички знаем, че в действителност външната политика на Европейския съюз съществува *de facto*, ако не *de jure*. Имаме делегации по цял свят, в сравнение с които всички национални мисии изглеждат нищожни; имаме, и то не само на име, посланици на ЕС; а сега за пореден път наблюдаваме как един доклад със закъснение легализира това, което се е превърнало в практика от много години в Европейския съюз.

Затова когато възразяваме, ни отговарят, че няма смисъл да се оплакваме сега, понеже това се е превърнало с годините в широко разпространена практика. Нима по този начин европейската политика от немислима се е превърнала в неизбежна без никакъв преходен етап?

#### - Предложение за резолюция RC-B7-0095/2009

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (EN) Г-н председател, подкрепих тази резолюция, тъй като придавам огромно значение на предстоящата среща на високо равнище ЕС-САЩ. На последната среща на Г-20 бяха дадени много обещания, които ще е трудно да бъдат изпълнени, ако всяка държава действа сама за себе си.

В това отношение Европейският съюз и САЩ следва да поемат ръководна роля в изпълнението на ангажиментите на Г-20. Ето защо има необходимост от по-добра и по-ефективна координация между мерките, предприети от САЩ, и тези, предприети от ЕС. Нямаме нужда от стратегическо партньорство между Европейския съюз и САЩ. Надявам се, че Комисията ще разгледа това искане на Европейския парламент.

**Syed Kamall (ECR).** – (EN) Г-н председател, искам да благодаря на всички за търпението, в това число и на всички устни преводачи за тяхната чудесна работа. Всички сме съгласни колко са важни отношенията между ЕС и САЩ и мисля, че всички приветстват радушно срещите на високо равнище и обсъжданията на равнището на Трансатлантическия икономически съвет (ТИС), както и различните други форми на трансатлантически диалог. Важно е обаче наистина да осъзнаем, че цял свят следи тези срещи на високо равнище, за да види демонстрация на морално лидерство – не само на равнището на ЕС, но и от страна на администрацията на САЩ. Несъмнено един от най-добрите начини за стимулиране на нашите икономики, особено в днешното време на криза, е да гарантираме, че наистина изпълняваме своите обещания, говорейки за отворена търговия.

Силно съм обезпокоен от факта, че що се отнася до общата ни селскостопанска политика, ние изглежда подпомагаме тази политика чрез засилване на протекционизма, а това причинява огромна вреда на земеделските стопани в развиващите се страни. Освен това, ако проследите действията на правителството на президента Обама и въведените от него мита за китайски гуми, отново ще откриете, че се спускаме по спиралата на протекционизма. Време е вече да се върнем към нашия принцип на отворената търговия, за да стимулираме световната икономика.

*Писмени обяснения на вот*

#### **- Финансовата 2010 година**

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *в писмена форма.* – (PT) Приносът на бюджета на ЕС за 2010 г. за насърчаване на икономическия растеж, конкурентоспособността, сближаването и защитата на работните места е от съществено значение за излизането от настоящата икономическа криза.

Като конкретен стимул за европейската икономика бих изтъкнала Европейския план за икономическо възстановяване, който насърчава, наред с други неща, проектите в енергийния сектор (проекти за електрическа мрежа и мрежа за снабдяване с природен газ, за улавяне и съхранение на въглерод), финансовите мерки, свързани с широколентовия интернет, позволяващ т. нар. „информационни магистрали“ да достигнат до селските райони, създава фонд за сектора на млекопроизводството като ново предизвикателство на общата селскостопанска политика, както и други програми за помощ на Общността, като например раздаването на плодове и мляко в училищата.

Искам специално да изтъкна изменението на проекта за общ бюджет за 2010 г., внесено от групата на Европейската народна партия (Християндемократи), което превръща в допълнителна цел на програмата „Еразъм“ да се насърчи създаването на първи работни места за младите хора чрез обучение в сътрудничество със стопанските предприятия, чрез стажове и курсове за предприемачи.

**Lena Ek (ALDE)**, *в писмена форма.* – (SV) Пакетът изменения на бюджета на ЕС за 2010 г., съставящ т. нар. „Блок 3“, съдържа мерки за намеса и подкрепа, на които се противопоставям по принцип. Това включва разнообразни мерки за съхранението, например, на алкохол, както и обширна подкрепа от страна на Европейския съюз за сектора на винопроизводството. Включена е също и подкрепа от страна на ЕС за раздаването на мляко и плодове в училище, което може и да е от голямо значение, но не е нещо, за което Европейският съюз следва да взема решения. Същевременно този пакет предвижда важни инвестиции, например по отношение на благоденствието на животните и контрола върху превоза на животни, които приветствам радушно. И все пак, тъй като процедурата на гласуване ме принуждава да преценявам пакета изменения като едно цяло, избрах да гласувам с „въздържал се“ относно Блок 3.

Изменение 886 има препоръчителен характер – инвестиция в спорта. Този въпрос обаче не е на равнище Европейски съюз. Ето защо гласувах против него.

Изменение 905 се основава на отношението към мигрантите, което не приемам по принцип. Например, предвижда се осигуряване на средства с цел да се обясни на африканските жители колко е опасно пътуването до Европа. Не би следвало да издигаме стени около нашия континент. Ето защо гласувах против това изменение.

Изменение 909 е относно средствата за проследяване на европейските граждани. Това е нещо, което не мога да приема, и затова гласувах против него.

**Nigel Farage (EFD)**, *в писмена форма.* – (EN) Ние, членовете на Партията за независимост на Обединеното кралство, гласувахме в подкрепа на тези изменения главно защото се противопоставяме на ВСЯКАКВО увеличаване на бюджета и защото ограничението в изразходването на тези бюджетни редове, както беше предложено от групата на Европейските консерватори и реформисти, би могло да доведе до намаление на плащанията извън бюджета. Ние обаче искаме да подчертаем също така, че средствата на Европейския съюз, значителна част от които се събират от британските данъкоплатци, не би следвало да бъдат използвани за налагане на задължителни процедури, като например принудителни аборти, върху малцинствените и други обществени групи, които са жертва на антидемократични режими. Такава употреба противоречи на законите на Обединеното кралство. Тя противоречи и на законите в други държави, намиращи се под покровителството на ЕС, и е в нарушение на Всеобщата декларация за правата на човека, приета от ООН и подписана от Обединеното кралство, както и срещу Европейската конвенция за правата на човека, също подписана от Обединеното кралство. Независимо дали сумата достига милиони евро, засегнатото местно население с основание би намерило връзка между Партията за независимост на Обединеното кралство и тиранията на собствените си правителства, ако представителите на тази партия бяха гласували против въпросните изменения.

**Patrick Le Hyaric (GUE/NGL)**, в писмена форма. – (FR) Гласувах в подкрепа на изменение 812 от Блок 3, за да не бъде наложено наказание върху помощите за млекопроизводителите, колкото и абсурдни да са тези помощи (280 млн. евро). Недопустимо е обаче приемането на това изменение да доведе до отхвърлянето на изменение 70, отпускащо 600 млн. евро вместо 280 млн. евро, каквото е искането на парламентарната комисия по земеделие и развитие на селските райони. Протестирам срещу това правило на най-ниското бюджетно предложение, което е в ущърб на земеделските стопани.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, в писмена форма. – (PT) Считаю, че мерките, обявени от члена на Комисията Фишер Бюл в края на заседанието на Съвета на министрите на земеделието в Люксембург, както и по време на заседанието на комисията по земеделие и развитие на селските райони в Страсбург (на 19 октомври), са несъразмерни. Пакетът, който все предстои да бъде одобрен от Съвета по икономически и финансови въпроси на 19 ноември, се равнява на 280 млн. евро и ще бъде отпуснат на държавите-членки под формата на финансов пакет въз основа на продукцията и годишните квоти. Според изчисленията Португалия ще получи финансов пакет от 6-7 млн. евро, за да се справи със спада в цените на производителите, който е повече от 50% в сравнение с цените от периода 2007–2008 г. Считаю, че 0,003 евро на литър мляко, произведено в Португалия (според изчисления, предоставени от производителите), е направо подаяние за този проблем, продължаващ вече месеци, особено ако министърът на земеделието употреби тези пари за очакваните реформи, както вече заяви той.

Сумата от 280 млн. евро изпраща важно послание от страна на Европейската комисия, но е несъразмерна на фона на онова, от което производителите в действителност се нуждаят, за да преодолеят кризата.

**Nuno Teixeira (PPE)**, в писмена форма. – (PT) Преговорите относно бюджета са сред най-важните процеси в Общността, в които Парламентът, Комисията и Съветът си поделят правомощията за вземане на решения. Днес, чрез приключването на първото четене, Парламентът отново потвърждава своята роля като бюджетен орган, като успешно увеличава бюджетните кредити както за поетите задължения, така и за плащанията в съответствие с предложението на Съвета, въпреки че все пак това увеличение е по-малко от желаното. Критични въпроси, подкрепяни от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) по отношение на съживяването на европейските икономики в условията на настоящата криза, сега бяха подкрепени посредством акцент върху политиката на сближаване, насочена към подкрепа на растежа и конкурентоспособността, особено на малките и средните предприятия – основната движеща сила в създаването на работни места.

Като португалски социалдемократ и член на ЕП, имам причина да бъда особено доволен от приемането (с голямо мнозинство) на едно изменение, предложено от нашата делегация, което цели създаването на програма „Еразъм“ за започване на първа работа – едно от предложенията, които внесохме при последните избори за Европейски парламент. Помощите за млекопроизводителите и гаранцията за повече сигурност на гражданите, включително по отношение на снабдяването с електроенергия, също бяха осигурени. Това не е край на този процес, тъй като трите институции ще трябва да постигнат обща позиция, която ще бъде гласувана на второ четене през декември.

- Доклад: **László Surján (A7-0038/2009)**

**Regina Bastos (PPE)**, в писмена форма. – (PT) За бюджета на ЕС за 2010 г. беше от съществена важност на фона на текущата икономическа, финансова и социална криза да постави специален акцент върху тази ситуация и да се превърне в ефикасно средство за преодоляване на кризата. Ето защо гласувах в подкрепа на проектобюджет 2010 на ЕС, тъй като вярвам, че той всеобхватно отговаря на тези потребности.

Парламентът е решен да направи всичко по силите си, за да гарантира подходящо финансиране за всички дейности и политически линии, насърчаващи растежа и създаването на работни места и предоставящи решения на европейските граждани. По-конкретно, това означава по-висока енергийна сигурност, повече помощи за научни изследвания и иновации, особено в областта на чистите технологии, подкрепа за малките и средните предприятия и по-голяма подкрепа за ученето през целия живот. В това отношение, както беше предложено от членовете на ЕП от групата на португалските социалдемократи, бих искала да изтъкна важността на създаването на програма „Еразъм“ за заетостта, която се занимава с младите хора, търсещи първата си работа, помагайки им да постигнат своите цели.

В заключение трябва да подчертая, че не съм съгласна с допълнителните съкращения, направени от Съвета по бюджетните функции, с които се подкрепя Лисабонската стратегия, при положение че такива съкращения са срещу насърчаването на растежа и икономическото възстановяване.

**Sophie Briard Auconie (PPE)**, в писмена форма. – (FR) Докато политиката на сближаване играе съществена роля в усилията за справяне с икономическата криза и изменението на климата, Съветът предложи значително

съкращаване на бюджетните кредити за плащания, определени да бъдат отпуснати за тази политика през 2010 г. Осъзнавайки важността на европейското финансиране, както и реалните очаквания, за нас, членовете на ЕП, беше от съществено значение да възстановим, а в част от случаите дори да увеличим размера на средствата, предложени по-рано от Европейската комисия.

Резултатите от това гласуване са израз на политическата Европа, от която се нуждаем – Европа, която е в състояние да взема решения относно бюджета, гарантиращи добро бъдеще за солидарността, конкурентоспособността и растежа, за благото на своите граждани. Членовете на ЕП днес потвърдиха своята подкрепа за европейската политика на сближаване, която наистина има потенциал да постигне своите амбиции. Тъй като одобрявам общите насоки в докладите на г-н Surján и г-н Maňka относно проектобюджета на Европейския съюз за финансова година 2010, гласувах решително в подкрепа на тяхното приемане.

**Carlos Coelho (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Подкрепям доклада на г-н Surján като допустим компромис по отношение на бюджета на Европейския съюз. Съжالياвам, че Съветът още повече съкрати предварителния проектобюджет на Комисията, който, по мое мнение, и преди това вече беше лишен от необходимото. Европа не може да продължи напред с оскъден и напълно несъразмерен бюджет. Не съм съгласен особено със съкращенията по бюджетните функции, които са в подкрепа на Лисабонската стратегия. Не би могло да има по-голямо несъответствие между публичното обявяване на борбата с кризата като приоритетна и подкрепата на „конкурентоспособността за растеж и заетост“, от една страна, и размерите на бюджетните кредити, предложени за същите неща в този проектобюджет, от друга. Приветствам по-големия размер на бюджетните кредити в областта на свободата, сигурността и справедливостта и бих подчертал, че създаването на Европа на гражданите зависи също и от правилното прилагане на тези бюджетни функции.

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *в писмена форма*. – (RO) Не гласувах в подкрепа на създаването на фонд от 300 млн. евро и за незабавна помощ, насочена към млекопроизводителите, понеже считам, че производителите на мляко и млечни продукти са изправени срещу рязък спад на цените, което води до липса на сигурност. Всъщност позицията, приета от групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент (S&D), подкрепяща предложението за фонд от 600 млн. евро, би била израз на един по-бърз и по-ефективен начин за справяне с причините и преди всичко с последствията, довели до значителен спад на пазара на мляко и млечни продукти, продължаващ в условията на настоящата икономическа криза. Освен това мисля и че пакетът от мерки за подкрепа, приет от Европейската комисия, идва твърде късно. Наистина, един фонд от 600 млн. евро би осигурил реална подкрепа за държавите-членки, изправени срещу кризата.

**Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt и Cecilia Wikström (ALDE)**, *в писмена форма*. – (SV) Пакетът изменения на бюджета на ЕС за 2010 г., съставляващ „Блок 3“, съдържа мерки за намеса и подкрепа, на които се противопоставяме по принцип (също както сме настроени критично към – и гласуваме против – подкрепата от страна на ЕС за отглеждане на тютюн). Това включва разнообразни мерки за съхранението, например, на алкохол, както и обширна подкрепа от страна на ЕС за сектора на винопроизводството. Включена е също и подкрепа от страна на ЕС за раздаването на мляко и плодове в училище, което само по себе си е важно, но според нас този въпрос следва да бъде уреден по-скоро на национално равнище. Същевременно пакетът изменения „Блок 3“ включва важни инвестиции по отношение на благоденствието на животните и контрола върху превоза на животни, например, които ние по принцип приветстваме, тъй като силно подкрепяме тези дейности при други условия, но тъй като процедурата на гласуване ни принуждава да преценяваме пакета изменения като едно цяло, избрахме да гласуваме като въздържащи се относно „Блок 3“.

**Diogo Feio (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Считам, че по-високите цифри, предложени от Парламента по различните бюджетни функции, както и сумата от 1,5 млрд. евро за финансиране на Европейския план за икономическо възстановяване, са от съществена важност за Европейския съюз, за да се възстанови от икономическата криза, в която се намираме, както и да укрепи ролята си на световната сцена.

Както вече казах, считам, че е от особено решаващо значение да бъдат отпуснати необходимите средства, така че малките и средните предприятия, които са сред основните жертви на кризата, да получат подкрепата, която ще им даде възможност да оцелеят в тази криза. Увеличените помощи за Рамковата програма за иновации и конкурентоспособност ще дадат възможност за насърчаване на предприемаческия дух и иновациите, жизненоважни за утвърждаването на Европейския съюз на световния пазар и за социално-икономическото развитие на вътрешния пазар.

И все пак, съжالياвам, че бяха отпуснати само 300 млн. евро за създаването на фонд за млечния сектор. Според мен тежката криза, понасяна понастоящем от този сектор, би оправдала отпускането на повече средства, като начало 600 млн. евро, в помощ на производителите за преодоляване на трудностите, пред които са изправени.



Ето защо считам, че 300 млн. евро са крайно недостатъчни, и се надявам, че отпускането на тази сума все още подлежи на съществено преразглеждане, отчитайки потребностите на засегнатите от това решение страни.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Относно позицията на Парламента, бих искал да изтъкна: а) измененията за промяна в размера на отпуснатите средства, внесени от Комисията и впоследствие оттеглени от Съвета; б) Европейският план за икономическо възстановяване като приоритетен за Европейския парламент, който следва да осигури „свежи“ парични постъпления за неговото финансиране; в) предложенията за увеличаване на финансирането за енергийната сигурност, научните изследвания и развитието, подкрепата за малките и средните предприятия и ученето през целия живот; г) създаването на фонд за млечния сектор в размер на 300 млн. евро – една твърде недостатъчна сума, и все пак максималната възможна (според мен е от съществена важност да имаме механизъм за регулиране и поддържане на млечните квоти); д) финансиране на широколентов интернет за селските райони от наличните резерви по функция 2; е) проектоизменението, внесено от нас за разглеждане, относно укрепването и промяната на програмата „Еразъм“, за да бъде превърната също и в инструмент за създаване на възможности за младите хора да започнат своята първа работа.

Надявам се, че общият бюджет със стойности на плащанията от порядъка на 127 млрд. евро ще бъде изразходван изцяло, като се има предвид, че има забавяне в прилагането на фондовете, равно на една финансова година.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (PT) В разгара на тази икономическа и социална криза с нейните драстични последици върху работните места и жизнените условия на гражданите проектобюджетът 2010 на Общността, който разискваме днес, не отговаря на голяма част от потребностите и за пореден път показва какво представлява всъщност „европейската солидарност“. Вместо да реагира на социалната криза, значителна част от бюджета е заделена за повишаване на военните разходи и в подкрепа на икономически и финансови групировки, поддържайки ескалацията на милитаристичните и неолиберални тенденции в Европейския съюз.

Въпреки че включва по-големи цифри в сравнение с проектобюджета на Съвета и на Европейската комисия, предложението на Парламента все пак е по-ниско с около 6 млрд. евро от сумите, предвидени в Многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г., а крайната сума – за която ще бъде взето решение през декември – е все още неизвестна. И все пак, приветстваме одобрението на нашето предложение за създаване на нова бюджетна функция за дейности в текстилната и обувната промишленост, с оглед създаването на програма на Общността за промишлеността. Това предложение цели преодоляване на кризата в промишлеността, идваща от рязкото повишаване на вноса от трети държави, особено в региони, силно зависими от този сектор.

**Gunnar Hökmark (PPE)**, *в писмена форма*. – (SV) Относно бюджета на Европейския съюз за 2010 г., ние подкрепяме основните принципи, стоящи зад него, и искаме да подчертаем, че той следва да оправдае отпуснатите средства. Следва да се съобразяваме с рамката, определена при дадената финансова перспектива, и затова приветстваме факта, че бюджетът ще се придържа стриктно в границите на тази рамка. Искаме да съкратим значително помощите за земеделие и регионално развитие и така да намалим общия бюджет. Искаме да вложим повече от общите средства в научни изследвания и развитие, растеж, инфраструктура и сигурност.

**Paulo Rangel (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Бих искал първо да изразя съжалението си, че Съветът съкрати още повече предварителния проектобюджет на Комисията и че, въпреки предположението, че приоритетът на бюджет 2010 ще бъдат гражданите и справянето с икономическата криза, няма достатъчно средства по бюджетна функция 1А – Конкурентоспособност за растеж и заетост. Съкращенията в бюджета, направени от Съвета, отдалечават фондовете от прилагането на Лисабонската стратегия, което не подпомага преодоляването на настоящата икономическа криза.

И все пак бих искал да приветствам факта, че изменението, внесено от членовете на ЕП от португалската социалдемократическа партия, което беше едно от предизборните обещания към португалските избиратели, беше одобрено. То се отнася до създаването на концепцията „Еразъм“ за започване на първа работа като начин за подпомагане на заетостта при младите хора и съдействие за преодоляването на икономическата криза.

В заключение, не съм съгласен със съкращенията, направени от Съвета по бюджетна функция 1б (Сближаване за растеж и заетост) в момент, когато структурните фондове и Кохезионният фонд са от особено значение за насърчаване на растежа и икономическото възстановяване, но също и защото голям брой важни политики, насочени към борба с изменението на климата и подкрепа на растежа и заетостта, се финансират по тази бюджетна подфункция.

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *в писмена форма*. – (RO) Гласувах в подкрепа на създаването на нов фонд за млякото и млечните продукти, който ще осигури подкрепа на производителите в техните усилия за

преодоляване на кризата в този сектор, въпреки че тази подкрепа трябваше да бъде предвидена много по-рано. Съжалявам, че не можахме да гласуваме за отпускането на 600 млн. евро, както беше предвидено в доклада по собствена инициатива, гласуван на 1 септември от комисията по земеделие и развитие на селските райони, и както би желала групата на Прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент. Ако земеделските стопани в Европейския съюз не могат да се ползват от по-голяма подкрепа от страна на ЕС, това се дължи на лоши чувства от страна на европейската десница.

**Georgios Toussas (GUE/NGL), в писмена форма. – (EN)** Предложеният антисоциален бюджет на Европейския съюз за 2010 г. отразява всеки аспект на неговите реакционерски цели и за пореден път доказва, че ЕС е международен империалистически съюз в служба на капитала. Капиталистическата криза се използва за извършване на дълбинно, реакционерско, капиталистическо реструктуриране за сметка на работническата класа и с цел увеличаване на печалбите на монополните предприятия. Финансират се програми с цел изопачаване на трудовите отношения, погаване на трудовите и социалните права, популяризиране на гъвкави форми на труд и анулиране на условията на колективните споразумения.

Укрепват се системите на несигурните работни места и практиката да се държат младите хора като заложенници чрез стажуване и обучение през целия живот вместо да им се даде нормална работа. Засилва се процесът на концентрация на земи и насилствено отклоняване на земеделските стопани от приложението на Общата селскостопанска политика (ОСП) с цел облагодетелстването на хранителната промишленост и търговията. Средствата и механизмите за преследване и потискане на движението на работна сила, като например Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (Frontex) Европейската полицейска служба (Европол) и Европейското звено за съдебно сътрудничество (Евроюст), биват увеличавани и укрепвани, както и базите с лични данни и механизмите за налагане на империалистическата политика на ЕС, на общата външна политика и политиката на сигурност, както и на военната инфраструктура.

Подкрепата за бюджета на ЕС, дадена от десноцентристките и левоцентристките партии в Европейския парламент, е знак за всеобща атака срещу работническата класа. Гласувахме против бюджета на ЕС, защото той служи на едрия бизнес, причинявайки още по-големи трудности на народа.

**- Доклад: Vladimír Maňka (A7-0037/2009)**

**Robert Atkins (ECR), в писмена форма. – (EN)** Британските консерватори продължават да поддържат своята вяра в по-добрата стойност и по-голямата отчетност в рамките на бюджета на Европейския парламент.

И все пак, нека повторя, че Парламентът потърси начин за значително увеличаване на бюджета извън рамките на проекта, предложен от Съвета на министрите. Ето защо консерваторите гласуваха за съкращаването на много области на разходи на ЕС.

Продължаваме да подкрепяме областите, в които Европейският съюз добавя стойност, като например научните изследвания в областта на новите технологии, достъпа до информация за гражданите на ЕС, Европейския омбудсман и Сметната палата. Въпреки това гласувахме и против редица други бюджетни редове, които са неоправдани и разточителни в момент, когато всички следва да проявяваме благоразумие по отношение на икономиката.

По-конкретно, гласувахме против финансирането на комисията по регионално развитие и подкрепихме мерките, насочени към отмяната на някои от най-разточителните бюджетни редове, като например помощите за тютюнопроизводството, както и редица други редове, отнасящи се до субсидии и схеми за селското стопанство и до разточителство в администрацията.

**Martin Callanan (ECR), в писмена форма. – (EN)** Групата на Европейските консерватори и реформисти вярва в по-добрата стойност и по-голямата отчетност в рамките на бюджета на Европейския парламент.

И все пак, нека повторя, че Парламентът потърси начин за значително увеличаване на бюджета извън рамките на проекта, предложен от Съвета на министрите. Ето защо консерваторите гласуваха за съкращаването на много области на разходи на ЕС.

Продължаваме да подкрепяме областите, в които Европейският съюз добавя стойност, като например научните изследвания в областта на новите технологии, достъпа до информация за гражданите на ЕС, Европейския омбудсман и Сметната палата. Въпреки това гласувахме и против редица други бюджетни редове, които са неоправдани и разточителни в момент, когато всички следва да проявяваме благоразумие по отношение на икономиката.

По-конкретно, гласувахме против финансирането на комисията по регионално развитие и подкрепихме мерките, насочени към отмяната на някои от най-разточителните бюджетни редове, отнасящи се до субсидии и схеми за селското стопанство и до разточителство в администрацията.

**Diogo Feio (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) В текущото разискване относно общия бюджет на ЕС аз подкрепям това, че се вземат под внимание на специфичните условия на настоящата криза, когато обсъждаме отпускането на средства за различните сектори на европейската икономика.

Бих искал да насоча вашето внимание към спешната необходимост от създаване на фонд за сектора на млекопроизводството, с оглед на тежките условия, в които се намират производителите, и се надявам, че за този сектор ще бъдат приети ефективни мерки за подкрепа.

Изключително важно е да бъдат отпуснати необходимите средства, така че малките и средните предприятия, които са сред основните жертви на кризата, да получат подкрепата, която ще им даде възможност да оцелеят в тази криза. Увеличените помощи за Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации ще дадат възможност за насърчаване на предприемаческия дух и иновациите, които са жизненоважни за утвърждаването на позицията на ЕС на световния пазар и за социално-икономическото развитие на вътрешния пазар.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Приветствам факта, че беше приета политиката на бюджетиране на нулева база в началото на всеки законодателен мандат, която предложих за разглеждане от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи). В резултат на това бюджетът на Парламента ще отговори на реалните потребности и ще повиши прозрачността, бюджетната дисциплина и ефективност. Подкрепям също така разграничаването на постоянните и променливите разходи, като последните са оправдани на базата на приходно-разходен анализ. В области, като например политиката на комуникация, този приходно-разходен анализ е от значение за гарантирането на по-добри резултати и по-успешно управление на ресурсите.

Подчертавам, че този проектобюджет не взема под внимание изискванията, произтичащи от предстоящото влизане в сила на Договора от Лисабон, което вероятно ще наложи създаването на проект на коригиращ бюджет. Бих искал да изтъкна, че високото качество на законодателството следва да бъде главен приоритет на Парламента и за тази цел следва да бъдат отпуснати необходимите средства. Освен това съм на мнение, че е изключително важно да възприемем дългосрочна политика по отношение на сградния фонд, която да вземе предвид разходите за поддръжка на сгради.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *в писмена форма*. – (FR) На първо четене гласувах в подкрепа на бюджета за 2010 г., който се равнява на 127,5 млрд. евро за плащания, но същевременно се надявам, че на второ четене ще ни бъде дадена възможност за постигане на по-високи резултати, по-специално по отношение на средствата, отпуснати за един план за възстановяване, отговарящ на предизвикателствата, с които предстои да се срещнем по отношение на работните места, социалното сближаване, изменението на климата и борбата с бедността. За мен това беше преди всичко въпрос за защита на подпомагането на микрокредитите, което е приоритет на социалистите, чрез осигуряване на средства за социалната икономика при едновременното поддържане на програмата „Прогрес“ в нейната цялостност. Средствата за този бюджет наистина са ограничени, по-специално поради ограничената му финансова перспектива. В обсъждането на новата бюджетна перспектива е необходимо да се вложат сериозни усилия.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Приветствам факта, че общият размер на парламентарния бюджет е под самоналожената горна граница от 20% от разходите по функция 5 (административни разходи) от многогодишната финансова рамка. За Парламента е важно в година на криза да даде пример за дисциплина и контрол върху разходите.

Одобреният бюджет не включва някои корекции, които може да се окажат необходими, ако Договорът от Лисабон влезе в сила, особено по отношение на законодателството. Във връзка с това е възможно да се наложи да бъде разработен коригиращ бюджет, в случай че Договорът от Лисабон влезе в сила. Важно е да се отбележи, че главният приоритет на Парламента е неговата законодателна роля – по мнението на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) – и че на Парламента следва да бъдат отпуснати необходимите средства, за да може да върши отлична работа.

По отношение на информационната политика, приветствам споразумението за финансиране на политическите партии на равнище ЕС и на политическите фондации на равнище ЕС, което следва да съдейства за подобряването на комуникацията с гражданите и на тяхното участие в политическия живот на Европейския съюз. То също така е призив за по-задълбочено обсъждане на дългосрочните бюджетни принципи в тази област.

Гласувах в подкрепа на този доклад.

**Paulo Rangel (PPE)**, *в писмена форма.* – (PT) Бих искал да приветствам факта, че общият размер на парламентарния бюджет е под самоналожената горна граница от 20% от разходите по функция 5 (административни разходи) от многогодишната финансова рамка. И все пак е важно да се отбележи, че влизането в сила на Договора от Лисабон и последващото нарастване на отговорностите на Парламента означава, че ще се наложи да бъде съставен проект на коригиращ бюджет и че ще бъде трудно да се поддържат административните разходи под наложената граница от 20%. Главният приоритет на Парламента следва да бъде високото качество на законодателството и затова трябва да бъдат създадени необходимите условия това да се превърне в реалност.

Искам още и да похваля работата, извършена от докладчика в сянка от групата на Европейската народна партия (Християндемократи), José Manuel Fernandes, благодарение на когото този доклад се превърна в изключително важен документ за Парламента. В извършената от него работа бих искал да подчертая току-що одобреното предложение за прилагане на политика на бюджетиране на нулева база в началото на всеки законодателен мандат, която ще даде възможност на парламентарния бюджет да задоволи само реалните потребности и ще повиши прозрачността, бюджетната дисциплина и ефективността.

**- Доклад: Claude Moraes (A7-0040/2009)**

**Carlos Coelho (PPE)**, *в писмена форма.* – (PT) От 1998 г. насам Парламентът последователно отхвърляше всички инициативи, внасяни като предложения при запитвания за подробности по въпроси, засягащи Европол, докато Европол си оставаше междуправителствена организация по своя обхват, неподлежаща нито на демократичен, нито на правен контрол. Сега, след като беше одобрено решението Европол да се преобразува в агенция на Европейския съюз, финансирана от бюджета на Общността, и беше засилен надзорната роля на Парламента, вече не е необходимо да се поддържа този курс на действие.

Затова гласувах в подкрепа на инициативата на Чешката република, предназначена да бъде реакция на един административен проблем, а именно, коригиране на основните заплати и добавките, прилагани по отношение на членовете на персонала на Европол, така че да бъдат съобразени с повишаването на разходите за издръжка в Нидерландия. Въпреки това бих подчертал, че всяко едно решение за коригиране на заплатите на служителите на Европол следва да бъде вземано единодушно от Съвета.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *в писмена форма.* – (FR) Гласувах за това предложение за решение, насочено към коригиране на основните заплати и добавки, прилагани по отношение на членовете на персонала на Европол. Целта на доклада е техните възнаграждения да бъдат адаптирани спрямо повишаването на разходите за издръжка в Нидерландия, както и спрямо измененията на заплатите в публичния сектор в държавите-членки. Тази подкрепа стана още по-необходима, откакто Европол се превърна в агенция на Европейския съюз, финансирана от бюджета на Общността.

**- Изменение на Регламент (ЕО) № 1234/2007 (Общ регламент за ООП)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *в писмена форма.* – (PT) Гласувах в подкрепа на включването на млякото в приложното поле на член 186, за да се даде възможност на Комисията да реагира бързо на кризисни ситуации, тъй като той представя средство, чието прилагане е от значение. И все пак, прилагането на това средство не бива да отдалечава Парламента от този процес, още повече че приближава процедурата на съвместно вземане на решение и точно затова е жизненоважно Комисията да наблюдава тези действия.

По отношение на доброволното коригиране на режима на допълнителните такси, обикновено наричани „глоби“, целящо укрепването на вътрешното финансиране за реструктуриране на млечния сектор, считам, че това е мярка, генерираща реакция на национално равнище, въпреки че, по мое мнение, би било по-подходящо да приемем европейски подход за реакция на кризите, засягащ Европа като цяло.

В заключение, считам, че, след като през последните месеци се борихме толкова усилено Комисията да предложи мерки, сега не сме в положение да отхвърляме каквито и да било помощи в днешните особено тежки времена за европейските млекопроизводители и техните семейства.

**Richard Ashworth (ECR)**, *в писмена форма.* – (EN) Гласувах в подкрепа на промените в Общия регламент за ООП, тъй като считам, че пакетът от 280 млн. евро е реалистичен и ще бъде приет положително от страна на млекопроизводителите. Ето защо съм убеден, че ще бъде необходимо да се дадат временни пълномощия на Управителния комитет съгласно член 186, с цел отпускането на тези помощи. Все пак съм на мнение, че

Комисията следва да разполага с тези пълномощия в продължение най-много на две години, с цел гарантиране на безпроблемното отпускане на този пакет помощи.

Въпреки това не мога да подкрепя схемата за обратно изкупуване на националните млечни квоти, също предложена от Комисията, включваща планове за увеличаване на допълнителните такси за производителите, надхвърлили квотата. Не трябва да наказваме експедитивните производители, които са бъдещето на отрасъла. Този пакет е краткосрочна мярка, насочена към намиране на краткосрочни решения, но все пак промишлеността се нуждае от ясна дългосрочна стратегия за бъдещето.

**Anne Delvaux (PPE), в писмена форма. – (FR)** По отношение на включването на млякото в приложното поле на член 186 и схемата за обратно изкупуване на квоти, радвам се, че прилагането на това решение не беше отложено за по-късна дата... нещо, от което някои от нас в определен момент биха могли да се опасяват, тъй като млечната година (която е от 1 април до 31 март) вече е в своя разгар. Въпреки че подкрепям предложените мерки, все пак искам да отидем по-далеч: наистина, тези мерки все още съвсем не са достатъчни, особено след като по отношение на схемата за обратно изкупуване на квоти топката е отново в полето на държавите-членки и националното финансиране. Още повече, че тук говорим за средносрочни и дългосрочни мерки.

Въпреки всичко това, спешно са необходими краткосрочни мерки на Общността. Това е особено важно: в това отношение очакванията в тази област са много високи. В крайна сметка, в контекста на член 186 в бъдеще ще е необходимо да се следи ежегодното възобновяване на този механизъм и да се дава на Комисията възможност тази мярка да се възобновява автоматично всяка година. Това също така ще даде възможност на Парламента и на Съвета да оказват по-голям натиск върху Комисията.

**Edite Estrela (S&D), в писмена форма. – (PT)** Гласувах в подкрепа на предложението за Общ регламент за ООП, тъй като с оглед на тежката криза, понасяна от млечния сектор в Европа, се изискват спешни мерки за възстановяване на равновесието на пазарите и за гарантиране на съразмерни приходи за млекопроизводителите, както е декларирано в целите на Общия регламент за ООП, отново потвърдени в Договора от Лисабон.

**João Ferreira (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT)** Тези предложения са признание за провала на политиката на Комисията в областта на сектора на млякото и млечните продукти. Гласувахме против поради ред причини: 1) сумата, предложена от Комисията за стабилизиране на пазара на мляко и млечни продукти явно е недостатъчна и ще бъде на разположение едва през 2010 г., и затова няма да позволи справянето с една очевидно спешна ситуация в необходимата степен, особено в случая с дребните и средните производители; 2) със заложеното в това предложение включване на млякото и млечните продукти в обхвата на член 186 на Комисията се гарантират пълномощия, дадени й от Парламента и от Съвета, без да се определя какви дейности следва да бъдат извършени; 3) предложените мерки не променят целите на последното изменение на Общия регламент за ООП, а именно, цялостното либерализиране и отпадане на пазарните регулаторни механизми, на квотите и правата за производство – насоки, в които се корени настоящата криза; 4) одобрените средства преди всичко са предназначени за реструктуриране на сектора, което според Комисията означава хиляди производители да изоставят своята дейност с всички произтичащи от това последици за обществото и околната среда; 5) предложението ще разстрои допълнително вече нарушеното равновесие в разпределянето на средствата между производителите и между държавите, което само ще влоши още повече нещата за безчет производители.

**Sylvie Guillaume (S&D), в писмена форма. – (FR)** Гласувах в подкрепа на новите антикризисни мерки относно цените на млякото, за да подкрепя производителите, продължаващи борбата си при особено тежки условия за своята професия. Тези мерки закъсняха, въпреки че млекопроизводителите говорят за своите проблеми още от миналата пролет. Бюджетът от 280 млн. евро, предложен от държавите-членки, е незадоволителен; трябва да покажем, че сме по-целеустремени и подкрепяме пакет помощи от 600 млн. евро, за да дадем шанс на нашите производители да излязат от кризата, в която попаднаха. Изключително съм загрижена за бъдещето на този сектор, тъй като нищо не се предприема поне производителите да бъдат освободени от хватката на пазарните механизми, въпреки че Европейската сметна палата заяви необходимостта от механизми за управление на млечния пазар, с риск да бъдат подкопани основите на млекопроизводството в редица уязвими области и да остане незабелязано, че Европа може да утвърди позицията си на световния пазар именно чрез продукти с висока добавена стойност.

**Alan Kelly (S&D), в писмена форма. – (EN)** В този момент млекопроизводителите са под огромно напрежение. В Ирландия, където млечната промишленост е от стратегическо значение, почти всеки млекопроизводител ще претърпи загуба през 2009 г. Това не е състояние на устойчиво развитие на един от ключовите европейски отрасли. Гласувах в подкрепа на днешното изменение, за да покажа солидарност към общността на земеделските стопани във време на криза. Съжалявам единствено за това, че не гласуваме да им дадем 600 млн. евро вместо

300 млн. евро, както първоначално беше предложено от Парламента. За съжаление, гласуването по този въпрос беше блокирано на равнище комисии от десноцентристките партии в Парламента. По-добре 300 млн. евро, отколкото нищо, но в бъдеще са необходими по-решителни действия в подкрепа на този отрасъл.

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (EN) Въздържах се при окончателното гласуване на Общия регламент за ООП (член 142 от Правилника), тъй като предложените от Комисията мерки според мен не се простират достатъчно далеч.

Кризата в млечния сектор е проблем, изискващ неотложни действия, а това беше и причината да гласувам в подкрепа на прилагането на неотложната процедура съгласно член 142 от Правилника към промените в Общия регламент за ООП. Тъй като обаче настоящото предложение на Комисията е твърде недостатъчно, бих искала в много скоро време да видя адекватни мерки за подкрепа, ефективни в борбата с кризата в млечния сектор. Гласуването в подкрепа на това предложение би направило невъзможни в бъдеще всички по-ефективни мерки.

**Astrid Lulling (PPE)**, *в писмена форма*. – (DE) Кризата в млекопроизводството доведе много земеделски стопани до ръба на фалита. След месеци на изчакване за по-високи цени на млякото, Европейската комисия най-накрая предприе спешни мерки за спасяване на млекопроизводителите.

Помощта за частното складиране на сирене ще бъде увеличена на 15 млн. евро, което ще подпомогне главно италианците.

Предстои да бъде удължен периодът на интервенция за производството на мляко на прах и масло, както и да бъде увеличен размерът на възстановените средства при износ. Тези мерки следва да стабилизират цените на млякото в средносрочен план.

На държавите-членки предстои да бъде отпуснат млечен фонд в размер на около 280 млн. евро с цел финансиране на националните мерки за подпомагане. Въпреки всичко, това е само капка в морето.

Комисията предлага на държавите-членки схема за доброволно обратно изкупуване на квоти с цел мотивиране на млекопроизводителите частично или напълно да се откажат от своето производство. Продуктивните производители, които доставят твърде много, ще бъдат принудени да бръкнат по-дълбоко в своите джобове. Тези мерки са в голям ущърб на националните бюджети, тъй като във време на обща икономическа криза в тези бюджети няма останал никакъв резерв. В това отношение нямам големи надежди.

Най-реалната мярка в кризисния пакет е включването на млякото в член 186 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, така че Комисията да може да предприеме бързи мерки за преодоляване на кризата. Въпреки това, аз бих поставила под въпрос ограничението във времето, наложено на тази мярка. С тази уговорка гласувах в подкрепа на позицията на Парламента.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (ES) Гласувах против решението относно млечния сектор, защото мисля, че предложението на Комисията за този сектор да бъдат отпуснати 280 млн. евро идва твърде късно, за да може да бъде приложено още тази година, и защото тази мярка при всички случаи няма да бъде достатъчна. По тази причина дадох моята подкрепа за предложението да бъдат отпуснати 600 млн. евро за млечния сектор. От друга страна, включването на млякото и млечните продукти в член 186 дава определени пълномощия на Комисията, издигната от Европейския парламент, както и на Съвета, въпреки че не е дадено никакво конкретно определение какви практически дейности следва да бъдат извършени. Въпреки това, приетите мерки не променят целта на последното изменение на Общата селскостопанска политика (ОСП), а именно, цялостното либерализиране на пазара на млечни продукти, отхвърляно от нашата политическа група. Тези мерки дават предимство на хранително-вкусовата промишленост и мрежите на големите дистрибуторски вериги, в ущърб на малките и средните производители, и допринасят за концентрацията на производството и увеличаването на печалбите от промишлеността, които нараснаха през последните години благодарение на резкия спад в цените на млекопроизводителите и увеличаването на крайната покупна цена.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *в писмена форма*. – (FR) Подкрепих създаването на „млечен фонд“ за подпомагане на този сектор във време на криза, и по-специално на земеделските стопани, изправени пред крайно неотложни проблеми. По-конкретно, гласувах в подкрепа на изменението, изискващо 20 млн. евро повече от сумата, обявена от Европейската комисия, като по този начин тя беше увеличена на 300 млн. евро. Това е изменение на Регламента за установяване на обща организация на селскостопанските пазари (Общ регламент за ООП), който упълномощава в частност Европейската комисия да предприема по собствена инициатива неотложни мерки в случай на сериозни смущения на млечния пазар, какъвто е случаят през

последните няколко месеца. Този бюджет очевидно е недостатъчен, за да извади всички производители от сложната ситуация, в която се намират. Въпреки това, предвид настоящата бюджетна рамка, за съжаление, щеше да бъде безотговорно да искаме повече. Освен това, искайки повече, рискувахме да не получим нищо. Бих изтъкнала, че сега бяха положени само основите. Продължава разискването относно регулаторната структура, която следва да бъде въведена след 2013 г., и в това отношение Европейският парламент ще продължи своите усилия за постигането на ефективна, надеждна рамка за селскостопанските пазари. В допълнение ще спомена, че Договорът от Лисабон ще ни предостави нови инструменти в тази насока.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, в писмена форма. – (PT) На пленарното заседание на Парламента в Страсбург бяха приети доклади, съдържащи три конкретни мерки (280 млн. евро преки помощи за производителите, краткосрочно правило за изчисление на обратно изкупените квоти и включването на млякото в член 186 (неотложни мерки) от Общия регламент за ООП). Според мен това са важни, но недостатъчни и едностранчиви мерки за преодоляването на проблем, който вече е приел много сериозни размери в структурно отношение. Секторът се нуждае от механизми за успешно и ефективно управление, за да може да се намеси в пазара, когато е необходимо, в противовес на подхода, препоръчан от Европейската комисия, която подкрепя либерализирането и дерегулирането.

Тази криза в млечния сектор ясно показва, че общата организация на селскостопанските пазари по отношение на млякото все още се нуждае от инструменти, и по-специално от механизма на квотите, с цел преодоляването на смущенията на пазарите.

Пакетът, който все още предстои да бъде одобрен от Съвета по икономически и финансови въпроси на 19 ноември, е в размер на 280 млн. евро и ще бъде отпуснат на държавите-членки под формата на финансов пакет въз основа на продукцията и годишните квоти. Според изчисленията Португалия ще получи финансов пакет от 6 до 7 млн. евро за борба с резкия спад на производствените цени, който е повече от 50% в сравнение с цените от периода 2007–2008 г....

(Обяснението на вота се съкращава в съответствие с член 170 от Правилника за дейността)

**Georgios Toussas (GUE/NGL)**, в писмена форма. – (EL) Мерките на Комисията и на правителствата за преодоляване на кризата в сектора на животновъдството вървят ръка за ръка с по-обхватната и антисоциална Обща селскостопанска политика (ОСП), и което е по-важно – с решението на Европейския съюз относно цялостното либерализиране на млечния пазар. Най-сериозното е, че предложените бюджетни функции се използват за ускоряване на реструктурирането с цел увеличаване на печалбите от хранително-вкусовата промишленост, като по този начин се укрепват бизнес групировките в млечния сектор за сметка на животновъдите. Мерките не са адекватни на острите проблеми, срещу които протестираха собствениците на малки и средни предприятия за млекопроизводство: а именно, срещу високите производствени разходи и смешно ниските цени за производителите.

По-същественото е, че тези мерки не отговарят на острите проблеми на всички животновъди: в скотовъдството, в производството на месо, в отглеждането на овце и кози. Фабрикантите и търговците увеличават двойно своите печалби, както от смешно ниските изкупни цени, така и от все по-високите цени, плащани от работниците за тези основни хранителни продукти. Гласувахме против това предложение, тъй като неговата цел е още по-голямата концентрация на производството в този сектор. Изходът за малките и средните собственици на земеделски стопанства е да се борят срещу политиката на Европейския съюз, която подкрепя монопола, както и за нов тип развитие, което да освободи животновъдите от експлоатацията, да им гарантира доходи и бъдеще и като цяло да обслужва хранителните нужди и благоденствието на народа.

#### - Предложение за резолюция B7-0097/2009

**Bruno Gollnisch (NI)**, в писмена форма. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, фактът, че вътрешните граници на Европейския съюз бяха премахнати, преди да бъдат засилен контролът на външните граници и преди първоначално предвидените системи за сигурност – колкото и минимални да са те – да започнат да функционират, представлява реален проблем. И тъй като сме подвластни на принципа да бъдем реалисти, няма да се противопоставяме на тази резолюция, в която е изразена загриженост относно забавянето, причинено от новите системи за информационен обмен по въпроси, засягащи престъпността и визите. Всичко това обаче всъщност е проблем само привидно: действителният проблем е самият Шенген, неговите псевдо „достигания на правото“, вече включени в договорите, както и политиката, водена от Брюксел, по отношение на визите, имиграцията и движението на хора...

Днес Европа е залята от законни и незаконни имигранти, а ръстът на престъпността, която става все по-насилствена, е скочил неимоверно високо, защото на отделните държави им беше отнето правото на

контрол върху собствените им граници. Шенген насърчи бума на трансграничната престъпност и незаконните вълни от хора и стоки, които, сами по себе си, понякога са законни, а понякога – не, без никаква реална полза за европейците. Ето защо, докато тези системи не започнат да функционират, поне активирайте предпазната клауза и възстановете контрола!

**Joanna Senyszyn (S&D)**, *в писмена форма*. – (PL) Подкрепям изцяло резолюцията относно положението по отношение на Шенгенската информационна система (ШИС II) и Визовата информационна система (ВИС). Разработването на ШИС II продължи по-дълго от определеното време, а множеството технически засечки вече забавиха влизането на нови държави в системата на Шенген. Това изисква Европейският парламент постоянно да следи напредъка в създаването на ШИС II и ВИС.

ШИС II е ключов политически проект за целия Съюз. Нейното дългоочаквано прилагане и правилно функциониране е от съществено значение за по-нататъшното разширяване на Шенгенското пространство, както и за произтичащото от него свободно движение на хора в границите на ЕС, за което предстои да бъде дадено право на гражданите на България, Румъния, Кипър и Лихтенщайн. ШИС II е ключов елемент също и в борбата с престъпността и незаконната имиграция. През първата половина на 2008 г. граничарите на полската граница успяха да задържат 50% повече незаконно преминаващи чужденци в сравнение със същия период на предходната година благодарение на това, че Полша се присъедини към Шенгенското пространство (съгласно доклад на Министерството на вътрешните работи и администрацията от 2008 г.).

Повече от 350 лица, издирвани по силата на Европейската заповед за арест (ЕЗА), бяха задържани на полска територия, а други 600 лица, издирвани от полската правосъдна система, бяха задържани извън страната. Базата данни с безследно изчезнали деца, която не фигурираше в ШИС I, а е планирано да бъде включена в ШИС II, е от особена важност. Нашата надеждност в очите на гражданите ни зависи от първостепенни проекти като тези. Една обединена Европа не може да си позволи повече закъснения и небрежност.

#### - Предложение за резолюция RC-B7-0118/2009

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (PT) Приемането на тази резолюция няма как да не предизвика някои коментари относно нейните цели и съдържание. Първо, Европейският съюз вместо да претендира, че е първенец в демокрацията, какъвто не е, и да дава на другите държави „практически препоръки“, следва, преди всичко, да се занимае със състоянието на демокрацията в самия ЕС. Процесът на ратифицирането на Договора от Лисабон е съвсем пресен пример наред с други подобни примери за това, как така нареченият „Европейски проект“ нарушава демократичното участие на европейските народи и техните интереси, желания и стремежи, като оказва върху тях натиск, изнудва ги и не зачита техните решения относно посоката, в която искат да поеме съвместното им бъдеще. Второ, по повод външните отношения на ЕС: вместо да подпомагат възраждането на надпреварата във въоръжаването и милитаризацията в международните отношения, държавите-членки на ЕС следва да допринасят за демокрацията, като насърчават истинска политика за мир и международно сътрудничество, основана върху зачитане на суверенитета на всяка държава и върху принципа на ненамесата, както и зачитането на международното право и Хартата на ООН. За съжаление, още сме още далеч от даването на такъв принос. Един Европейски съюз с все по-остър дефицит на демокрация не би могъл да служи за пример и още по-малко да съдейства за „утвърждаване“ на демокрацията по света, оттук следва и нашият отрицателен вот.

**Bruno Gollnisch (NI)**, *в писмена форма*. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, тази резолюция е израз, както обикновено, на т. нар. „добри намерения“ на Парламента по отношение на правата на човека: поне външно изглежда, че ролята на Европейския съюз е да просвещава човечеството като цяло относно своите представи за демокрация, да финансира демократичното развитие във всички държави и т.н. Но как тогава можем да гласуваме доверие на този Съюз, който прилага толкова колебливо, когато изобщо го прави, предпазните клаузи (които, независимо от всичко, все пак съществуват в тази област) във всичките си външнотърговски споразумения и продължава да търгува и да финансира, без значение какво?

Как можем да му гласуваме доверие, имайки предвид неговия модел на поведение дори в Европа, където налага на държавите Европейската конституция, преименувана като „Договора от Лисабон“, след като част от тези държави ясно заявиха, че не я искат? И как може да се вярва на вас, госпожи и господа от левицата на Парламента, след вчерашния отвратителен фарс по отношение на Италия, по време на който демонстрирахте невиджан досега сектантски и партизански дух?

#### - Доклад: Elmar Brok (A7-0041/2009)

**Edite Estrela (S&D)**, *в писмена форма*. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада Brok относно институционалните аспекти на създаването на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), която ще бъде



от изключително значение, ако външните отношения на ЕС в бъдеще станат по-последователни и ефективни. Важно е да се гарантира, че създаването на ЕСВД, като резултат от новите положения, въведени чрез Договора от Лисабон, ще даде възможност за запазване и по-нататъшно развиване на модела на Общността във външните отношения на ЕС и за поддържане на равновесието между институциите на ЕС.

**Diogo Feio (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Създаването на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) е естествена последица от процеса, чрез който Европейският съюз придобива все повече външни правомощия. Тя би могла да се превърне във важен инструмент за координация и за утвърждаване на позицията на ЕС във външната политика, стига да съумее да устои на натиска на дирекциите и да основава действията си повече върху работата с дипломатическите представителства на държавите-членки, отколкото върху конкуренцията с тях.

Съжалявам, че в комисията по външни работи не беше възможно да получим подкрепа за едно предложено от мен изменение, призоваващо при установяването на бъдещия вътрешен езиков режим на ЕСВД да бъдат взети под внимание европейските световни езици.

Това става още по-ясно от факта, че приоритетът на ЕСВД следва да бъде създаването на комуникационни мостове, контакти и връзки с останалата част на света и затова следва да възприеме като свои предпочитани работни инструменти най-подходящите езици за прякото създаване на такива връзки. Ето защо е непонятно защо, разглеждайки този въпрос, Парламентът избира да не зачете външнополитическия аспект на многоезичието и стратегическия характер на тези езици, признат не само от него, но дори и от Европейската комисия.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *в писмена форма*. – (FR) Подкрепих становището на Европейския парламент относно структурата на бъдещата дипломатическа служба на Европейския съюз. Надявам се, че Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) ще възприеме един подход, основаващ се по същество върху принципите на Общността, и ще даде възможност на ЕС да упражни своето дипломатическо влияние ефективно и демократично. Европейската служба за външна дейност трябва да бъде подчинена на Комисията относно административните и бюджетните въпроси и да бъде формално част от Комисията. Надявам се също така, че новият член на ЕК, отговарящ за развитието, ще може да запази изцяло своята самостоятелност и изключителните си права по отношение на тази служба в противовес на идеята, че следва да съсредоточи усилията си върху сектори, свързани с външната дейност на Европейския съюз, включително търговската политика на ЕС и разширяването на ЕС. Важно е гласът на Парламента да бъде чул от Съвета, който следва да определи водещите насоки в развитието на тази нова структура на своето заседание на 29–30 октомври 2009 г.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (ES) Гласувах против доклада на г-н Брок относно Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), тъй като по мое мнение той е най-ярък пример за милитаризацията на Европейския съюз. Службата, която предстои да бъде създадена след приемането на Договора от Лисабон, покрива всички аспекти на политиката за сигурност и отбрана на ЕС. Съгласно доклада ЕСВД и върховният представител (и заместник-председател на Европейската комисия) ще поемат функциите на външни представители на ЕС, подкрепяни от мрежа от 5 000 държавни служители, без да са подвластни на никакъв парламентарен контрол. Върховният представител ще ръководи военното и гражданското управление на кризи и ще бъде отговорен за правата на човека, но без да дава отчет на държавите-членки. Освен това ЕСВД ще бъде създадена чрез решение на Съвета и с одобрението на Комисията. Към Парламента само ще се обръща за консултация, което отразява антидемократичния характер на тази схема. Според мен Европейската служба за външна дейност не е в духа на Европейския проект, който нашата политическа група иска да защити, а именно: една Европа, създадена за и от нейните граждани, а не тази Европа, която сега се изгражда по икономически модел, основан на избягването на всякаква намеса в икономиката.

**Georgios Toussas (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (EL) Европейската служба за външна дейност на Европейския съюз (ЕСВД), създадена по силата на реакционерския Договор от Лисабон, е един механизъм за подпомагане на нарастващата империалистическа агресия и на антинародната стратегия на ЕС. Нахлуването в Европейския парламент на политически представители на капитала – както на консерватори, така и на социалдемократи, либерали и зелени – гласуващи в подкрепа на ЕСВД, доказва тяхната преданост към икономическата политика и военните намерения на евро-обединяващия капитал:

- независимо представителство на Европейския съюз във всички международни организации, независимо от неговите държави-членки, както е уредено чрез Договора от Лисабон;
- създаване на ЕСВД – автономна служба на ЕС с граждански и военни пълномощия, основана на линията, поддържана от Общата външна политика и политика на сигурност (ОВПС) и АРСА и съставена от

високопоставени граждански и военни служители на Европейския съюз под ръководството на върховния представител;

- използването на ЕСВД като инструмент за подпомагане на империалистическата политика на ЕС, със свои собствени посолства и дипломатически действия, независими от държавите-членки. Пътят за това развитие беше прокаран чрез Договора от Маастрихт, който създаде Общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС) на ЕС и АРСА и беше знак за ескалация на военната агресия и милитаризация на ЕС.

Гръцката комунистическа партия гласува против този доклад, разкриващ всички аспекти на Договора от Лисабон и опасностите, които крие неговото прилагане за хората, борещи се срещу Европейския съюз, това транснационално обединение на капитала, и срещу неговата антинародна политика.

#### **- Предложение за резолюция RC-B7-0095/2009**

**Françoise Castex (S&D)**, *в писмена форма*. – (FR) Не взех участие в това гласуване, понеже за пореден път отхвърлям идеята за укрепване на нашите икономически връзки със САЩ. Партньорството ЕС–САЩ не е най-важното за Европа и не е това, от което се нуждае кръгът от преговори от Доха: ЕС трябва да разнообрази своя избор на партньори, ако иска да запази във възможно най-голяма степен своята независимост. За тази цел той трябва да увеличи броя на споразуменията с развиващите се страни. Вместо да американизираме европейските стандарти, по-скоро следва да дадем приоритет на въвеждането на многополюсен модел за развитие, чрез който Европа най-после да намери своето подобаващо място и цялостно значение.

**Carlos Coelho (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Отношенията между Европейския съюз и САЩ несъмнено представляват най-важното стратегическо партньорство на ЕС. Споделяме помежду си отговорността за популяризиране на общочовешките ценности, като зачитане на правата на човека, демокрация, стабилност и мир, но също и за намиране на по-добри решения на различните глобални опасности и предизвикателства, както е случаят с икономическата и финансова криза, изменението на климата, разпространението на ядреното оръжие, борбата с международната престъпност и тероризма и изкореняването на бедността, както и други въпроси.

Относно съдебното и полицейското сътрудничество и сътрудничеството в областта на вътрешната и външната сигурност, бих подчертал, че с оглед успеха на бъдещите преговори, изключително важно е мерките за сигурност да не нарушават гражданските свободи и основните права, да не говорим за необходимостта от зачитане на неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни.

Отново ще повторя, че европейските лични данни следва да бъдат прехвърляни в трети държави единствено при спазването на два основни принципа: необходимост и пропорционалност. Пълното съобразяване с европейското и националното законодателство относно защитата на данни също следва да бъде взето под внимание, както и да бъдат осигурени адекватни процесуални гаранции.

**Edite Estrela (S&D)**, *в писмена форма*. – (PT) Гласувах в подкрепа на предложението за обща резолюция относно предстоящата среща на високо равнище ЕС–САЩ и заседанието на Трансатлантическия икономически съвет (ТИС), тъй като тя подчертава необходимостта от укрепване на трансатлантическите отношения в момент, когато първостепенните международни проблеми призовават към координиран отговор на световно равнище. Бих изтъкнала ролята на ТИС в насърчаването и гарантирането на координирана реакция на световната финансова криза, както и важността на трансатлантическите отношения за постигането на международно споразумение на срещата COP 15 в Копенхаген, включваща подходящ финансов пакет в помощ на развиващите се страни за борба с изменението на климата по отношение както на мерките за намаляване на изменението, така и на мерките за адаптиране към него.

**Diogo Feio (PPE)**, *в писмена форма*. – (PT) Поради стратегическото значение на САЩ за ЕС и обратното, на предстоящата среща на високо равнище следва да бъде укрепено трансатлантическото партньорство, така че да се затвърди умението за предприемане на действия за справяне с предизвикателствата, пред които сме изправени, като се започне с настоящата тежка социална и икономическа криза и се стигне до въпроси като разоръжаването, борбата с тероризма, изменението на климата, зачитането на правата на човека и т.н.

Координираните действия на САЩ и ЕС са от решаващо значение за достигането на по-висока степен на развитие на икономическите и търговските отношения между двете страни, водеща до създаването фактически на трансатлантически пазар до 2015 г. с намалена бюрокрация и в резултат на това на по-устойчива и привлекателна среда за стопанска дейност на двата пазара, която им предлага по-ниски оперативни разходи.

Освен това, ако САЩ не предприемат еквивалентни мерки, по-специално по отношение на финансовото регулиране, ЕС ще се окаже в неизгодно конкурентно положение, което изключително много ще навреди на европейската икономика.

Ето защо отново напомням за необходимостта от защита на интересите на ЕС посредством съгласувана и координирана политика между ЕС и САЩ в различните области на общите интереси.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *в писмена форма*. – (ES) Гласувах против резолюцията относно предстоящата трансатлантическа среща на високо равнище между Съединените европейски щати и Европейския съюз, тъй като въпреки големите надежди, вдъхнати от влизането на президента Обама в Белия дом след историческата му победа на изборите в една държава, в която етническите малцинства все още са подложени на дискриминация, действията му засега са само символични жестове. Настоящият президент на САЩ споделя с предходния режим еднакъв икономически модел на ненамеса в икономическите въпроси, продължава същата военна политика, каквато имаше неговият предшественик (изпрати още войници в Афганистан и създава нови военни бази в Колумбия), все още не е затворил лагера в Гуантанамо, нито е вдигнал ембаргото над Куба. Той не оказа никакъв натиск върху Израел и Мароко, за да се съобразят с международното законодателство. До ден днешен САЩ продължават да прилагат смъртно наказание в 38 федерални щата и още не са ратифицирали Договора от Отава относно контрола върху търговията с оръжие, нито Протокола от Киото. Поради изброените причини гласувах против тази резолюция.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *в писмена форма*. – (FR) Гласувах в подкрепа на тази резолюция, тъй като придавам голямо значение на предстоящата среща на високо равнище Европейски съюз–Съединени американски щати, която ще се състои в началото на ноември 2009 г. По време на последната среща на Г-20 бяха дадени много обещания, които трудно ще бъдат изпълнени, ако държавите действат самостоятелно. В това отношение ЕС и Съединените американски щати следва да изиграят водеща роля в изпълнението на ангажиментите, поети от Г-20. Следователно е необходима по-ефективна координация между мерките, предприемани от САЩ, и тези, предприемани от ЕС. Ето защо насърчавам тези съвместни срещи на европейци и американци, и по-специално обсъжданията на равнище Трансатлантически икономически съвет (ТИС).

## **10. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола**

(Заседанието, прекъснато в 13,25 ч, се възобновява в 15,00 ч.)

## **11. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола**

## **12. Разисквания по случаи на нарушения на правата на човека, демокрацията и принципа на правовата държава (разискване)**

### **12.1. Гвинея**

**Председател.** – Следващата точка е разискването по шест предложения за резолюция относно Гвинея.

**Véronique De Keyser**, *автор*. – (FR) Г-н председател, считам, че значимостта на този проблем изисква далеч по-голям интерес в сравнение с групата хора, дошли в Парламента този следобед, за което, още веднъж, съжалявам от името на моята група и от името на останалите.

Г-н председател, Гвинея-Конакри се нуждае от подкрепата на международната общност. След смъртта на президента Конте властта беше завзета от военна хунта. Въпреки критиките на международната общност, тя получи вътрешна подкрепа, защото обеща бърз преход към гражданско управление чрез свободни избори. Капитан Дадис Камара, който беше начело на хунтата, пое твърд ангажимент да не участва в президентските избори, но след катастрофално управление на държавата – без бюджет, без търгове за обществени поръчки и без основни услуги за населението – той постепенно свикна с властта и така здраво се вкопчи в нея, че в момента се кандидатира за изборите. Неговата предизборна кампания разчита на всички организационни, медийни и икономически ресурси на държавата. Пред лицето на това нарушение на ангажиментите, поети преди от хунтата, опозицията организира демонстрация, която беше брутално потъпкана от президентската гвардия. Това завърши със 150 убити и над 1 000 ранени, а много жени бяха изнасилени и изкормени.

Реакцията на Европейския парламент и, надявам се, на Европейския съюз ще бъде ясна. Призоваваме за прекратяване на споразумението в областта на рибарството между Европейския съюз и Гвинея. Приканваме

Африканския съюз да наложи санкции на военната хунта и да организира диалог в рамките на комисия за помирение. Ние призоваваме за сформирание на преходно правителство, което да подготви президентските и законодателните избори, като хунтата бъде категорично обявена извън закона от международната общност.

Надявам се, че тези реакции, които съответстват на случилата се трагедия, ще поставят прецедент и че в други случаи на груби нарушения на правата на човека Европейският съюз ще има куража да действа също толкова бързо.

**Renate Weber, автор.** – (EN) Г-н председател, когато човек се вгледа в положението в Гвинея и научи за зверствата, извършени там през последните месеци, първият основателен въпрос, който си задава, е защо това беше толкова слабо отразено в медиите. Тук-там се появиха само няколко реда, като че ли не бяха избити стотици хора и извършени ужасяващи актове на изтезания и изнасилвания, целящи унищожаване на човешкото достойнство.

Истина е, че различни международни институции осъдиха военната хунта, която дойде на власт след държавен преврат, но аз считам, че можеше да се направи много повече за повишаване на осведомеността на обикновените граждани, включително на европейските граждани. Ето защо съм доволна, че поне Европейският парламент, говорейки от името на гражданите, които са ни изпратили тук, реагира правилно и резолюцията, която ще гласуваме днес, отразява точно това.

Въпреки това обаче считам, че е от първостепенно значение не само да критикуваме и осъждаме настоящия режим, но също така да премахнем всяка възможност за злоупотреби с европейските средства, предназначени да помогнат на народа на Гвинея.

**Cristian Dan Preda, автор.** – (RO) Двадесет и осми септември е важна дата за народа на Гвинея, защото това е денят, в който се провежда референдумът за независимост. От тази година нататък обаче 28 септември ще се отличава с клането, на което правителството, установило се с насилие в Конакри, подложи своите опоненти.

Оставането на военната хунта на власт е неприемливо. Всъщност капитан Дадис Камара, който обсеби властта, през цялото време обещавахе, че няма да участва в надпреварата и да се кандидатира. Датата за това вече отмина, а скоро и срокът на ултиматума, даден от Африканския съюз, също ще изтече.

Очевидно е, че сега, когато военните са на власт, те лъжат и не трябва да се вярва на обещанията им. Ето защо е необходимо демократично избрано правителство, като с тази цел международната общност трябва да упражни натиск.

**Marie-Christine Vergiat, автор.** – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, аз вече се изказах на разискването по време на малката сесия в Брюксел преди две седмици. Затова няма да повтарям отново изказването си.

Моите колеги вече се спряха на редица въпроси. От своя страна, искам да кажа колко ме радва фактът, че днес всички политически групи в Парламента могат да отговорят заедно на призива, отправен от гражданското общество на Гвинея, като осъдят репресията, на която военната хунта, дошла на власт през декември миналата година, подложи мирната демонстрация, организирана за отбелязване на независимостта на Гвинея.

Гвинейското гражданско общество ни призовава за помощ и ще е напълно неприемливо Европейският съюз да отпусне средства като част от споразумението в областта на рибарството, за които знаем много добре, че ще отидат право в джобовете на военната хунта на власт и че няма да се използват за подпомагане на гвинейските рибари, както е предвидено в текстовете.

Днес режимът в Гвинея е най-корумпираният режим в света. Това твърдя не аз, а органите, отговарящи за наблюдаване на положението.

Ето защо искрено се надявам, че заедно ще можем да гласуваме за общата резолюция в нейната цялост, включително параграфа, в който се призовава за прекратяване на споразумението в областта на рибарството, и също така се надявам, че по този въпрос ще получим подкрепата на Съвета и на Комисията.

**Adam Bielan, докладчик.** – (PL) Г-н председател, когато в края на миналата година капитан Камара оглави военната хунта, която завзе властта в Гвинея след смъртта на президента Конте, международната общност, за съжаление, наивно вярваше, че капитан Камара ще проведе свободни и демократични президентски избори, в които той няма да участва. Сега знаем, че когато на 28 септември над 50 000 поддръжници на опозицията се събраха на националния стадион, за да протестират срещу промяната на курса и неизпълнените обещания на капитан Камара, той изпрати срещу тях войски. Над 150 души намериха смъртта си, повече от 1 200 бяха ранени и имаше многобройни случаи на изнасилване.

Изпитвам удовлетворение от това, че Върховният представител на ЕС за общата външна политика и политика на сигурност Хавиер Солана побърза да изрази открито мнението си. Искам да благодаря на френското правителство за прекратяване на военното си сътрудничество с Гвинея. От клането обаче изминаха три седмици, а тези действия все още не са довели до видими резултати. По тази причина считам, че Европейският съюз, съвместно с ООН и Африканския съюз, следва да съсредоточи усилията си за оказване на натиск върху Гвинея и да наложи възможно най-сурови санкции. Едва тогава ще можем да говорим за предаване на властта от капитан Камара.

**Isabella Lövin**, автор. – (SV) Г-н председател, приветствам решението, обявено преди два дни от члена на Комисията, отговарящ за рибарството и морското дело, Джо Борг, че Комисията оттегля предложението си за споразумение с Гвинея в областта на рибарството. Комисията по рибно стопанство вече гласува против такова споразумение. Направихме това два дни след клането в Конакри, когато повече от 150 души бяха застреляни от правителствени войски под контрола на Муса Камара.

Надявам се, че това е първата стъпка на Европейския съюз към преразглеждане на търговската си политика с развиващите се страни. Ние носим огромна отговорност като едни от най-важните и големи участници в областта на търговията и развитието в света. Необходима е последователност между нашата търговия и отношенията ни с режима. С течение на годините се опитахме да подобрим споразумението в областта на рибарството, като заявихме, че част от средствата по линия на споразумението следва да бъдат насочени към подкрепяне на местни рибни стопанства. Въпреки това оценките на самата Комисия показват, че средствата всъщност не се използват за целта, посочена в споразумението, а вместо това отиват направо за поддържане на режима. Европейският съюз трябва да престане да предоставя тази подкрепа.

**Filip Kaczmarek**, от името на групата PPE. – (PL) Г-н председател, ние вече говорихме за Гвинея преди две седмици. Въпреки това положението в страната изисква непрекъснато внимание и ответна реакция. В понеделник тази седмица комисията по развитие изслуша разказа на очевидец на събитията от 28 септември, бившият министър-председател и водач на опозиционната партия UFDG г-н Diallo.

Струва ми се, че призивите към хунтата за зачитане на свободата на словото, свободата на събранията или изобщо за зачитане правата на човека няма да бъдат достатъчни. Ако хунтата зачиташе тези принципи и ценности, нямаше да бъде хунта и затова не можем да очакваме, че тя ще се вслуша в призивите. Човек на действието, а капитан Дадис Камара определено е такъв, може да бъде спряно само с действие, а не с думи. Ето защо призовавам Европейската комисия да действа.

**Patrice Tirolien**, от името на групата S&D. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, в този момент Гвинея е разтърсвана от трагични събития, които шокират международната общност и са подигравка със закона.

Истина е, че на 28 септември 2009 г. военната хунта, водена от капитан Дадис Камара, удави в кръв мирна демонстрация, в която се бяха обединили всички опозиционни партии.

Споразуменията от Котону поставят отношенията между Европейския съюз и неговите партньори от АКТБ (страните от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн) на основата на зачитане на правата на човека и демократичните принципи. Затова едностранното решение на капитан Дадис Камара да отложи изборите и да откаже да повдигне въпроса за неговата кандидатура за президент на Гвинея е сериозно нарушаване на ангажиментите, поети за провеждане на свободни и прозрачни избори в рамките на една година.

Ето защо Европейският съюз трябва да предприеме незабавни действия в съответствие с принципите и непреходните ценности, залегнали в основата на неговите действия, така че да се спре с това насилие, с тези многобройни прояви на потъпкване на правата на човека.

Г-н председател, госпожи и господа, доволен съм, че компромисната резолюция съответства напълно на нашите ценности и принципи, но с особена тревога подчертавам член 10 от текста, а именно прекратяване на Протокола към споразумението в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Гвинея, докато не започне демократичният процес.

Чувам колеги да се питат дали такова решение би имало катастрофални социално-икономически последици за населението, но след като станавме свидетели на насилието от 28 септември, трябва да признаем, че правителството на Гвинея едва ли е загрижено за жизненото равнище на неговите граждани и че то не ни оставя друг избор, освен да бъдем непоколебими.

От обявяването на своята независимост през 1958 г. Гвинея е познавала само диктаторски режими.

**Carl Haglund**, *от името на групата ALDE*. – (SV) Г-н председател, няма да повтарям всички интелигентни и разумни доводи, които вече бяха казани от моите колеги. Първо искам да посоча, че съм много доволен, че проблемът се разисква тук днес. Ще спомена накратко няколко думи за разискването относно споразумението в областта на рибарството, което проведехме в комисията на 30 септември. Всъщност, когато разисквахме въпроса, човек би си помислил, че ЕС е в процес на сключване на търговско споразумение с някоя от държавите със стара западна демокрация. Никъде в обсъждането или в документите не се споменава, че внесеното споразумение е с държава, в която положението е каквото е и днес и че вече е описано много добре в Парламента.

Вероятно много хора смятат, че рибарството и правата на човека са два съвсем отделни въпроса и че не следва да ги смесваме. Лично аз не мога да разбера как един политик може да мисли по такъв начин. Фактът, че гласовете в комисията бяха 11 на 9 в полза на несклучване на споразумението, също е много обезпокоителен. Това означава, че в Парламента е имало доста голяма група, която, поне на онзи етап, е считала за напълно правилно да се сключи търговско споразумение с държава като Гвинея с подобен режим. Имам удоволствието да заявя, първо, че сега споразумението е на много по-високо равнище за нас с ясната позиция, на която заставаме по отношение на Гвинея, и второ, налице е широка подкрепа за Съвета, който всъщност оттегли споразумението. Това ме кара да се чувствам изключително доволен.

Някои вероятно смятат, че тези, които са в подкрепа на оттегляне на споразумението, не мислят за рибарите, които ще бъдат засегнати, но случаят изобщо не е такъв. Разбира се, трябва да намерим устойчиво решение за тях, но не можем да пренебрегваме правата на човека просто защото имаме много рибарски лодки, за които трябва да се погрижим.

**Raül Romeva i Rueda**, *от името на групата Verts/ALE*. – (ES) Г-н председател, имах честта да участвам в заседанието на комисията по рибно стопанство, когато тя гласува, макар и с много малка разлика, срещу преразглеждане на споразумението в областта на рибарството с Гвинея, именно поради кланетата, изнасилванията и всички прояви на нарушаване на правата на човека, които предстои да бъдат разследвани.

Днес желая Европейският парламент да приеме резолюцията на пленарното заседание. Тази стъпка ще отправи ясното послание както към европейските институции, така и към правителството на Гвинея, че ние не сме готови да даваме парите на данъкоплатците, за да поддържаме на власт едно корумпирано правителство, замесено в престъпни дейности.

Ще съм доволен, ако поне веднъж, а аз се надявам това да създаде прецедент, човешкият живот и правата на човека се приемат за по-важни от едно икономическо споразумение. Такъв ход би ме удовлетворил, още повече че Комисията вече е направила крачка в тази посока, както и комисията по рибно стопанство. Сега вече е крайно време Европейският парламент също да ратифицира решението по време на пленарното си заседание.

Това е голяма възможност за нас и се надявам, както вече беше споменато, че член десет ще остане непокътнат.

*(Ръкопляскания от определени блокове)*

**Tomasz Piotr Poręba**, *от името на групата ECR*. – (PL) Г-н председател, най-малко 1 57 души са мъртви и над 1 200 са ранени в резултат на намесата на гвинейската армия в мирната демонстрация на опозицията на стадиона в Конакри през септември. Това е най-голямото клане от обявяването на независимостта на Гвинея през 1958 г.

Когато пое властта през декември миналата година, президентът Камара обеща да се справи с корупцията и анархията и след това да предаде властта при демократични избори. Днес военната хунта продължава да управлява държавата, без да спазва основните принципи на правовата държава или основните права. Групи войници редовно извършват нападения, грабежи и изнасилвания.

Като представители на демократични държави, следва да изискаме хунтата незабавно да се оттегли и всички, които са отговорни за кървавите убийства на цивилни граждани, стрелбата срещу стеклите се хора и изнасилването на жени на обществени места, да бъдат изправени пред съда. Гвинея е държава с огромен икономически потенциал, но въпреки това е една от най-бедните държави в света и една от най-корумпираните държави в Африка, а по-нататъшната диктатура на военната хунта може да доведе до гражданска война и дестабилизиране на положението в целия регион на Западна Африка.

**Anne Delvaux (PPE)**. – (FR) Г-н председател, днес се споменават 1 50 убити и безброй случаи на сексуално унижение. На 28 септември беше извършено безпрецедентно насилие над гвинейското гражданско население.

Това беше също така прекомерна репресия, извършена от военната хунта на власт, а разказите на очевидци не оставят място за съмнение.

Ние трябва да бъдем изключително твърди пред лицето на такова варварство и аз приветствам набелязаните санкции срещу хунтата на капитан Муса Дадис Камара, за които държавите-членки на ЕС взеха решение вчера. Осъждането на събитията очевидно не е достатъчно. Трябва да изискаме пълно разследване на събитията, което да бъде извършено от действителна международна комисия за разследване на престъпленията, както и те да не останат безнаказани.

Освен това, самата аз бих искала през оставащите 30 секунди да призова Съюза да използва всички средства в неговите правомощия за борба срещу сексуалното насилие като бойно оръжие. Това е бързо разрастващо се явление в много зони на въоръжени конфликти. Жертвите са жени, често много възрастни или много млади. Във всички случаи обаче мишената са уязвимите хора.

Подкрепата за принципите на правовата държава и доброто управление трябва автоматично да бъде придружена от зачитане на правата на човека, равнопоставеност на половете и закрила на най-уязвимите като минимално условие за каквото и да било ново споразумение за сътрудничество.

**Harlem Désir (S&D).** – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, на 28 септември гвинейският народ излезе на улиците, призовавайки за спазване на поетите ангажменти и за провеждане на свободни и демократични избори, както беше обещано.

Хората бяха подложени на възможно най-тежко насилие от страна на режима, който вече беше лишен от легитимност и в този ден загуби цялото си достойнство. Мъжете бяха репресирани, жените бяха изкормвани с щикове на пушките или изнасилвани, а политическите опоненти и членовете на профсъюзите бяха изтезавани и осакатявани.

Днес Европейският съюз трябва да подкрепи Африканския съюз, Икономическата общност на западноафриканските държави (Ековас) и ООН, като не позволи това престъпление да остане ненаказано и преди всичко като покаже солидарност с населението на Гвинея. Тази държава, която разполага с изобилие от ресурси, няма да може да ги използва за развитието си, докато корумпирани диктатури ги присвояват за своите приближени.

Ето защо приветствам твърдия подход, обявен от Европейската комисия – подход, който нашият Парламент може да демонстрира днес. Не можем да сравняваме тесните икономически интереси с ангажиментите, поети от партньорите на Европейския съюз, особено онези, които подписаха Споразумението от Котону относно зачитане на правата на човека и на демократичните принципи. Днес имаме ангажимент към народа на Гвинея – да го подкрепим в борбата му за свобода и демокрация.

**Ioannis Kasoulides (PPE).** – (EN) Г-н председател, поисках думата, само за да направя коментар по предложението за преустановяване прилагането на съществуващия Протокол за риболов ЕС-Гвинея. Съмнявам се дали брутален режим, който не се поколебава да отнеме живота на 1 56 от своите граждани и е отговорен за много други жестокости, ще се трогне от толкова неравностойно малката санкция. Следва също така да имаме предвид, че във връзка със споразумението има правни задължения към лицата, заети в риболовния отрасъл в Гвинея, които нямат нищо общо с бруталния режим. Ето защо групата на Европейската народна партия (Християндемократи) се колебае дали да подкрепи предложението.

**Charles Tannock (ECR).** – (EN) Г-н председател, случаят с Гвинея-Конакри следва потискащо познат африкански сценарий – управник диктатор, военен преврат, един авторитарен режим, заменен с друг, а по-голямата част от народа все още живее в окаяна мизерия. Значителните минерални и нефтени ресурси могат да превърнат Гвинея в една от процъфтяващите държави в Африка. Вместо това последните 20 години са белязани с конфликти във връзка с богатството от природни горива и мизерия не само в Гвинея, но в цял един регион, станал свидетел на ужасяващи кръвопролития и постоянна нестабилност.

В миналото настоявах пред Европейската комисия да помогне за разработване на един вид процес Кимбърли за ресурси, различни от диамантите, за да се гарантира, че с дейностите си дружествата от добивната промишленост не подкрепят гражданска война или безмилостни диктатори като капитан Камара в Гвинея. Ето защо специално съм обезпокоен от голямата сделка, сключена между гвинейски и китайски дружества, и се надявам, че Комисията и Съветът ще изразят пред Пекин нашите очаквания, че стопанската дейност на тези дружества няма да провокира вътрешен конфликт или да подкопае още повече правата на човека в Гвинея. Аз обаче, също като г-н Kasoulides, подозирам, че предложенията за отменяне на споразумението в областта

на рибарството ЕС-Гвинея ще послужат само за сурово наказване на местните общности, а не на военната хунта.

**Heidi Hautala (Verts/ALE).** – (FI) Г-н председател, тъй като хвалим Комисията за решението, което е взела относно Протокола за риболов с Гвинея, особено във връзка с нарушаването на правата на човека, искам да попитам Комисията дали сега възнамерява да провежда системен преглед на подобни ситуации или най-малкото да се подготви да действа последователно и категорично, ако такива прояви на сериозно нарушаване на правата на човека има и на други места.

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** – (FI) Г-н председател, неотдавна един финландски изборител ме попита какво определение бих дала на „права на човека“. аз отговорих, че не бих дала отделно свое определение и че това не си заслужава да се прави, защото в противен случай няма да стигнем много далеч, тъй като понятието „права на човека“ вече е дефинирано и държавите са поели ангажмента да спазват тези права. Те са обвързани за международната общност. Ето защо призоваваме за спазването им.

Гвинея е страна по Споразумението от Котону, в което се изисква спазване на правата на човека и на демокрацията. Това е основна предпоставка. Когато сключваме други споразумения за сътрудничество въз основа на Споразумението от Котону, наистина трябва да настояваме пред съответната държава за правилно демократично развитие. Както чухме, в момента положението в Гвинея е нетърпимо и е необходимо бързо реагиране и евентуални санкции. Гвинея разполага с важни запаси от руди и следователно има големи възможности за развитие. Същевременно обаче тя е една от най-корумпираните държави в света. Много е жалко, че китайски държавни дружества и стопански субекти, които инвестират в Гвинея, не настояват за никакъв ангажмент по отношение на правата на човека.

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) Комисията реагира бързо, като осъди категорично, и то няколко пъти (*председателят отнема думата на оратора*), убийствата и грубото нарушаване на правата на човека от 28 септември 2009 г., които продължиха и след тази дата.

Чрез участието си в Международната контактна група за Гвинея Комисията одобри заключенията, направени на заседанието, проведено на 12 октомври, в които се предвижда приемането на различни мерки в подкрепа на спазването на правата на човека.

На първо място, на хуманитарно равнище искаме всяко лице, което е произволно арестувано, да бъде освободено, телата на жертвите да бъдат предадени на семействата им и на всички ранени, особено на жените, които са били изнасилени, да бъдат предоставени медицински грижи. Не можем да не изразим тревога и безпокойство за това, че в сегашния момент изглежда нито една от въпросните мерки не е изпълнена.

На второ място, Комисията приветства решението на генералния секретар на ООН за създаване на международна комисия за разследване на убийствата, извършени на 28 септември, с цел виновниците за тези деяния да бъдат изправени пред съда. Жизненоважно е да сложим край на тяхната безнаказаност и на влошаването на положението с правата на човека в Гвинея. Международната комисия за разследване и предварителното разследване, извършено от Международния наказателен съд, ще помогнат за подобряване на положението в това отношение.

При това положение Комисията е готова да проучи възможността за предоставяне на финансова подкрепа на международната мисия за наблюдение и да предложи закрила, така че членовете на Комисията и свидетелите да бъдат защитени срещу заплахи, както и да помогне за създаване на атмосфера на сигурност сред населението на Гвинея.

От друга страна, освен налагането на пълно ембарго върху въоръженията, Комисията е склонна да проучи възможността за подкрепа на реформа в областта на сигурността с оглед реформиране на армията и превръщането ѝ в професионална, за да може да се възстанови стабилността в Гвинея.

Накрая, искам да посоча, че мерките, които се изискват в съответствие с член 96 от Споразумението от Котону, вече бяха приети на 27 юли 2009 г.

Искам също така да спомена въпрос, на който наблегнахме и преди. За да бъдем последователни и с цел да засилим натиска върху военната хунта, г-н Борг, членът на Комисията, отговарящ за рибарството и морското дело, обяви намерението на Комисията да оттегли предложеното споразумение за партньорство в областта на рибарството, което се очаква да бъде подписано с Гвинея. Всъщност засега няма да плащаме (*ръкопляскания*) съответната финансова помощ.



В отговор на въпроса, който ми беше зададен, в други случаи Комисията със сигурност ще вземе мерки въз основа на всеки отделен случай и ще разгледа създалото се положение за всеки по отделно.

Благодаря ви.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе след разискванията.

#### **Писмени изявления (член 149)**

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, в писмена форма. – (PT) Главната цел на новото споразумение за партньорство между ЕС и Гвинея-Конакри е задълбочаване на сътрудничеството между Европейския съюз и Република Гвинея с оглед насърчаване на създаването на партньорство за разработване на политика на устойчиво рибарство и отговорна експлоатация на рибните ресурси в риболовната зона на Гвинея, в интерес и на двете страни по споразумението.

Финансовата помощ по протокола се определя на 450 000 евро годишно за възможности за риболов, свързани с категорията на далекомигриращите видове. Цялата сума е предвидена за създаване на национална политика в областта на рибарството, основаваща се на отговорен риболов и устойчива експлоатация на рибните ресурси в гвинейски води.

Горепосоченото е в съответствие с предложението на Португалската комунистическа партия относно споразумения за рибарство с трети държави, поради което аз гласувах в подкрепа на този документ.

## **12.2. Иран**

**Председател.** – Следващата точка е разискването по седем предложения за резолюции относно Иран.

**Ana Gomes, автор.** – (PT) Г-н председател, Иран се характеризира с езиково, религиозно, етническо и политическо разнообразие. Шиитското мнозинство живее заедно със сунити, зороастрийци, християни, евреи и бахаити. Персийското мнозинство си поделва страната с безбройни етнически малцинства, които съставляват повече от половината от населението: азери, араби, кюрди, белуджи и други. Градовете са изпълнени с представители на съвременната средна класа и млади хора, които са готови да живеят в Иран на 21-и век. Размириците и сложността на обстановката плашат режима, който би предпочел един обикновен Иран – обикновен по отношение на религиозния фанатизъм, изолацията на държавата и обикновен по отношение на общественото мнение, заглушено чрез насилствена репресия.

В резолюцията е описано системното нарушаване на правата на човека, на което иранците са подложени в собствената им държава, включително честото прилагане на смъртното наказание, дори спрямо деца, пребиване с камъни на мъже и жени, системно ограничаване на свободата на изразяване и преследване на религиозните и етнически малцинства. С тази резолюция Парламентът изпраща две отделни послания. Първото е за народа на Иран: в иранците, и по-конкретно в младите хора, Европа вижда надежда за бъдещето, в което тяхната държава ще приеме демокрацията и свободата и ще поеме важна роля в региона, каквато заслужава. Второто послание е отправено към иранския режим и в него ние заявяваме, че Иран никога няма да реализира своя неоспорим потенциал, докато насилието и мракобесието са основните характеристики на политическия режим, който само на думи признава ценностите справедливост и мир, а продължава брутално да потиска своя народ.

**Marietje Schaake, автор.** – (EN) Г-н председател, законността на всяко правителство се корени в осигуряването на благоденствие на неговите собствени граждани. Всеки режим, който не изпълни тази най-основна отговорност, губи своята легитимност пред международната общност.

Настоящата самоизолация води до унищожение в Иран и оказва „токсично“ въздействие върху съседните държави и останалата част от света. Ние не можем да бъдем безучастни и да наблюдаваме как при този режим биват обесвани малолетни и непълнолетни правонарушители, биват изнасилвани хора и се упражнява произволно насилие над гражданите на държавата. Ние сме тук, за да заявим отново, че не може и няма да има безнаказаност за тези, които извършват престъпления срещу човечеството, и че ще продължаваме да подкрепяме иранците в упражняването на тяхното право на свобода на словото и в мирния им протест за свобода и демокрация.

Европейският съюз има отговорността да държи тези всеобщи права на дневен ред, включително когато се обсъждат търговските интереси или ядрената програма на Иран. Иранският режим може да стане надежден участник в международната общност само когато спечели своята легитимност от гражданите си.

**Tunne Kelam**, автор. – (EN) Г-н председател, настоящото положение се корени в една много специална религиозна диктатура, която си е спечелила лоша слава с безразборно потъпкване на правата на човека и на гражданските свободи. Положението дори се влоши след изборите през юни. Арестите, изтезанията и екзекуциите на малолетни и непълнолетни лица и на жени са се увеличили. Всъщност броят на екзекуциите в Иран е най-големият в света след този в Китай.

По последна информация, която не е отразена в проекторезолюцията, вчера иранският режим е екзекутирал чрез обесване петима затворници в затвора „Евин“ в Техеран, включително Soheila Ghadiri – 28-годишна жена. Тя е четвъртата обесана от режима жена през последния месец.

Такива варварски присъди нямат нищо общо с предполагаемите престъпления, извършени от затворниците, а по-скоро са опит за изостряне на атмосферата на ужас в държавата, особено сред жените и младите хора, които са показали решимост за установяване на демокрация и за противопоставяне на изборите.

**Rui Tavares**, автор. – (PT) Независимо от това колко души се намират в тази зала, когато се изказваме в Парламента, ние говорим и от името на милионите хора в Иран, които излязоха на улиците и рискуваха живота и сигурността си, за да протестират срещу изборите, които те считат за подправени.

Милионите иранци в държавата и извън нея очакват нещо от нас и затова отправната точка не може да бъде нищо друго освен солидарност и сътрудничество при подпомагане на милионите иранци, които се борят за демокрация и права на човека и които, следва да се посочи, се излагат на много повече опасности от онези, които се изправят пред нормален риск, използвайки средствата на дипломатията.

Затова казвам, че отправната точка не може да бъде нищо друго. Вярно е, че западната политика много често е опростена политика, която е незапозната по отношение на Иран. Вярно е, че Европа прекалено често предприема ответни действия във връзка с политики, които се оказват погрешни по отношение на Иран. Вярно е, че ние много често не искаме да приемем, че като основна сила в региона Иран следва да се ползва с уважението на международната общност, което държавата определено желае.

По думите на един ирански художник, изпратен в изгнание след протестите, Западът не искаше Ислямската република, а сега ние дори нямаме република. Нищо от това обаче не може да извини режим, който потиска свободата, потиснически режим, действащ върху все по-разклатените основи на подправени избори и потисничество над народа. Иранският народ очаква солидарност и подкрепа от Парламента и ние се стремим да ги предоставим с този текст.

**Fiorello Provera**, автор. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, ние знаем в какви политически и социални условия живеят гражданите на Ислямска република Иран.

Знаем за значителната намеса на религията в политическите решения и в областта на основните права на човека. Най-пресен пример е убийството на Behnood Shojaee – младеж, екзекутиран неотдавна, въпреки че по време на престъплението е бил непълнолетен. Това е последният епизод в поредица от сериозни нарушения на правата на човека, които доведоха до репресии над политически опоненти, хомосексуалисти, журналисти, интелектуалци и всички, които се борят за социалното и гражданско развитие на Иран.

Обстановката се влоши по време на режима на Махмуд Ахмадинежад, чиято дейност като президент започна с нееднократно отричане на Холокоста и правото на държавата Израел да съществува. От 2005 г. насам броят на екзекуциите в Иран се е увеличил четири пъти и Иран е единствената държава в света, в която се екзекутират малолетни и непълнолетни престъпници. Добре познато е системното прилагане на изтезания в затворите и използването на средновековни наказания като отрязване на крайниците и пребиване с камъни, но режимът се сблъсква с трудност, както се вижда от десетките хиляди хора, които са достатъчно смели, за да протестират по улиците след последните избори.

Младата жена Неда Ага-Солтан, убита на улицата, докато отстоява правата си на жена и гражданка, стана символ не само на репресиите, но и на желанието за свобода на един народ, на който Европа трябва да помогне. Как можем да помогнем? Един от начините е чрез Европейския инструмент за демокрация и права на човека. Друго конкретно предложение е да наименуваме градове или площи в нашите градове на името на Неда Ага-Солтан. Това ще служи не само за възпоменаване на нейната жертва, но ще покаже солидарността ни с иранската опозиция и ще осигури повече информация и осведоменост на европейските граждани за сериозното

положение. Искам да видя снимка на Неда Ага-Солтан, поставена до снимката на Аун Сан Су Чи върху стена на сградата на Европейския парламент в Брюксел.

Една последна бележка: как изобщо може да се има доверие на президента Ахмадинежад в преговорите по ядрения въпрос, при положение че той преследва и върви срещу собствения си народ, който призовава за по-голяма демокрация, свобода и зачитане на правата на човека?

**Struan Stevenson**, автор. – (EN) Г-н председател, докато ние седим в Парламента и провеждаме нашите велики разисквания, палачите в Иран работят извънредно. Както чухме от Tunne Kelam, вчера са обесени още петима души, включително млада жена, родителите на чиято жертва са я помилвали. Така че смъртната присъда на момичето е била отменена, но впоследствие тя е била обесена.

Ние в ЕС обаче следваме политика на умиротворяване. Само тази седмица се споразумяхме, че ще насърчим руснаците да обогатяват атомните горивни пръти от името на Ахмадинежад в замяна на неговата гаранция, че ще спре собствената си ядрена програма за обогатяване на ядрено гориво. Той обаче не даде тази гаранция, нито даде открит достъп на инспекторите да прегледат неговите ядрени инсталации. Продължавайки с тази политика на помиряване, ние само подкрепяме моллите. Трябва да приложим твърди санкции. Твърдостта е единственият език, който моллите разбират.

**Barbara Lochbihler**, автор. – (DE) Г-н председател, в началото на тази месечна сесия, председателят г-н Buzek посочи, че премахването на смъртното наказание е основна грижа на Европейския парламент. Това се отнася за всички региони в света, където това нечовешко и варварско наказание трябва да бъде премахнато.

Той се позова на екзекуциите, извършвани в Иран. В представеното ни предложение за резолюция са споменати по-конкретно четири смъртни присъди. Въпросните лица са били осъдени на смърт заради предполагаемото им участие в протести срещу изборите, но по времето, през което се твърди, че са извършили престъплението, те са били в ареста, така че решението може да се обжалва, а ние трябва да следим тези дела.

Беше споменат и фактът, че в Иран все още се екзекутират лица, които са малолетни и непълнолетни по време на престъплението. Иран е единствената държава в света, която все още екзекутира лица, които са малолетни и непълнолетни по време на извършване на престъплението. Иран е ратифицирала Международния пакт за граждански и политически права и Конвенцията за правата на детето и затова е задължена да приеме национален закон за забрана на екзекуциите на малолетни и непълнолетни лица. В иранския парламент е внесен законопроект и ние трябва да призовем нашите колеги там да направят всичко по силите си, за да може приемането на този законопроект да не бъде блокирано повече. Аз считам това за много важна задача.

В заключение искам да изразя голямото си уважение към всички мъже и жени в Иран, които рискуват толкова много, като излизат на протест и участват в различни дейности, настоявайки за зачитане на правата, които иранската конституция им гарантира. Тяхната решителност, ангажираност и смелост заслужават нашата безрезервна солидарност.

**Martin Kastler**, от името на групата PPE. – (DE) Г-н председател, на 2 октомври тази година иранската полиция спря в последния момент един мъж и не му разреши да се качи на самолета. Това беше юристът Abdolfattah Soltani, който трябваше да получи Международната награда за правата на човека за 2009 г. в моя роден град Нюрембург за проявената от него смелост в работата му от името на жертвите на политическото преследване. Независимо от валидния му паспорт, иранските органи не позволиха на г-н Soltani да напусне страната без никакви правни причини. На съпругата му беше позволено да замине. Тя с право заяви, че я боли, че в държава, която нарича себе си теокрация, се извършват деяния, които нямат нищо общо с Бог.“

По силата на международното право Иран е обвързана с ратификацията на Международния пакт на ООН за граждански и политически права, в който се предвижда правото на всеки човек да напуска всяка държава, включително и своята. Считам за скандално погаването на това право от страна на Иран. Ето защо аз настоячиво се опитвам да ви убедя случаят Soltani да бъде включен в общата ни резолюция днес и изисквам вашата подкрепа.

**Ryszard Czarnecki**, от името на групата ECR. – (EN) Г-н председател, искам да използвам момента, за да изразя загрижеността ни относно положението в Иран и особено това на членовете на иранската опозиция в лагера Ашраф в Ирак, който е символ на съпротивата за народа на Иран.

Иракското правителство следва да престане да следва заповедите на моллите в Техеран. Ирак следва да разбере, че иранският режим няма бъдеще и че се държи за властта, за да извършва репресии и екзекуции. Затова, ако е суверенна държава, Ирак следва да спазва и изпълнява резолюцията на Европейския парламент от 24 април 2009 г. относно Ашраф, в която се отправя призив към Ирак да спре с принудителното разселване

на обитателите на Ашраф в Ирак. Моллите в Техеран искат Ашраф да бъде разрушен и ние в Европа трябва да подкрепим беззащитните ирански бежанци. Това е наш морален дълг.

Следва да изискаме от председателството на ЕС и Комисията да призват ООН за по-активно участие чрез изпращане на постоянен екип, и дори на мироопазващи сили, за да бъдат предотвратени бъдещи нападения и принудителното разселване на тези хора в други части на Ирак.

**Bastiaan Belder**, *от името на групата EFD*. – (NL) Г-н председател, няма съмнение, че положението с правата на човека в Ислямска република Иран се влоши рязко през последните месеци. Подходящ пример за това са настоящите развития в репресивния апарат със съмнителна легитимност, създаден от президента Ахмединежад, с цел да задушава в зародиш дори най-малкото подобие на съпротива срещу неговата администрация. Сега прословутите главорези, известни като „басиджи“, са включени в Корпуса на гвардейците на иранската революция – още една зловеща организация.

Какво все още може да постигне по този въпрос Европейският съюз? Отговорът е две неща, по-конкретно. Съвместно със Съединените американски щати ние, Западният свят, трябва да съсредоточим вниманието си върху отделните случаи на сериозни нарушения на правата на човека в Иран (насочвам ви също и към нашата резолюция). В пряка връзка с това ние трябва ясно да посочим на Техеран, че няма да бъде проявявана търпимост към такива нарушения и последствията ще бъдат сериозни.

Когато се намесят национални интереси, особено такива от икономически характер, иранските прагматици се появяват по своя собствена инициатива и дори споменават покойния Аятолах Хомейни, основателят на Ислямска република Иран. Когато се стигна до такова положение, той също направи решителен избор и постави националните интереси над религиозните изисквания. Обръщам се към Комисията и Съвета и настоятелно ги призовавам да издирят слабите места на аятоласите, преди всичко в интерес на един по-приемливо устроен живот за иранския народ и в интерес на сигурността на еврейската държава Израел, без да се забравя арабският свят, а също и Европейският съюз.

**Krisztina Morvai (NI)**. – (HU) Преди няколко дни председателят Барозу беше тук и аз го попитах какво може да се направи за решаване на кризата в областта на правата на човека, която продължава от есента на 2006 г. в държава-членка на Европейския съюз – Унгария. Няколко пъти споменах, че стотици хора бяха подложени на жестока полицейска бруталност и получиха сериозни наранявания, като няколкостотин души бяха произволно арестувани и няколкостотин души преминаха през продължителни наказателни процеси, в които беше доказано, че са невинни. Председателят отговори, че тези въпроси са от вътрешен характер и Европейският съюз не може да се намесва в решаването на вътрешни въпроси. Бих искала да попитам за двойния стандарт, който се прилага, и за това, какво правно основание има Европейският съюз да се намесва в държава извън неговите граници, при положение че не е съгласен да защитава правата на човека в държава-членка на Европейския съюз. Също така искам да използвам възможността и да призова нашите ирански приятели от опозицията, и дори тези от управляващата партия, да помогнат на унгарците да защитят своите права.

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**. – (FI) Г-н председател, Иран би играла важна роля в мирните преговори в Близкия изток, но за наше съжаление, държавата изглежда все повече пренебрегва демократичния принцип на правовата държава. На първо място, има причина за сериозни съмнения относно резултатите от изборите, проведени миналия юни, които позволиха на президента Ахмединежад да остане на власт. След изборите общото положение с правата на човека дори се влоши. Освен това, откакто Ахмединежад дойде на власт през 2005 г., броят на изпълнените екзекуции се увеличи четири пъти и сега Иран е втората държава в света след Китай с най-голям брой екзекуции на хора. Второ, свободата на религията и свободата на мнение са в окаяно състояние. Например седем бахайски лидери все още са в затвора единствено въз основа на техните религиозни убеждения.

В нашата резолюция ние се обръщаме към иранските органи и аз се надявам, че по този начин можем същевременно да покажем нашата подкрепа и уважение за смелостта, която много иранци проявяват в борбата им за основните свободи и демократичните принципи. Ние изпитваме специално уважение към онези храбри ирански жени, които изиграха решаваща роля в демонстрациите след изборите в Техеран.

**Peter van Dalen (ECR)**. – (NL) Г-н председател, Иран се управлява от строг режим, основан на радикално тълкуване на Исляма и на Корана. В Иран тези, които не искат да участват в това, изпадат в немилост. Иран е ужасяваща държава, особено за християните в нея. За мюсюлмани, които са приели християнската вяра, буквално няма живот в Иран. Миналата година иранският парламент прие закон, според който отказът от ислямската вяра е престъпление, наказуемо със смърт.

В Иран няма живот и за демонстрантите. Трима души, които бяха арестувани по време на демонстрациите срещу резултатите от президентските избори, сега са осъдени на смърт. Крайно неправилно и непонятно е за един съд да произнесе такава присъда. Може би все още е възможно присъдата да бъде обжалвана, но на всеки е ясно, че в Иран дори участниците в демонстрации трябва да се страхуват за живота си.

Призовавам Съвета и Комисията да оказват силна подкрепа на демонстрантите в по-нататъшните производства, и по-специално, да се противопоставят енергично на бруталния ирански режим.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – (LT) Положението с правата на човека в Иран очевидно се влошава. Проведените тази година президентски избори, които са със съмнителна легитимност, и масовите протести на хората след тях бяха отражение на все по-напрегнатата и страшна политическа и социална обстановка в Иран.

Аз бих искала да посоча, че тази година в доклада на Репортери без граници за оценка на свободата на печата Иран е на едно от последните места – 172-ро от 175 и се нарежда единствено преди Еритрея, Северна Корея и Туркменистан.

Положението на журналистите в Иран е едно от най-тежките в света – блокира се свободната информация по интернет, а блогърите са подложени на съдебно преследване. Ние сме добре информирани единствено за случая с блогъра Fariba Rajei, който беше арестуван съвсем скоро и чието бъдеще остава несигурно.

Аз отправям призив към Европейската комисия. Г-н член на Комисията, ние трябва възможно най-скоро да установим делегация на Комисията в Техеран, с оглед да започне диалог с правителствените институции относно влошаващото се положение с правата на човека в тази държава.

**Jim Higgins (PPE).** – (EN) Г-н председател, напълно съм съгласен с коментарите на г-н Czarnecki. Нападението над лагера на Организацията на народните муджахидини (PMOI) в Ашраф, Ирак, може да се опише единствено като жестоко и варварско. Единадесет души са убити, а може би и много повече, голям брой са тежко ранените. Вие трябва да видите видео материала, за да разберете варварските деяния, които наистина са били извършени. Армията и военните са си позволили бруталност в най-садистична форма. В резултат на това 36 души бяха арестувани и те нямаха друг избор, освен да обявят гладна стачка. Те бяха освободени преди две седмици вследствие на упражнени международен натиск, и то международен натиск след 72 дни гладна стачка – ето кое постави хората на колене пред правителството на Малики. Тези хора са бежанци. Те имат право да си легнат през нощта и да се събудят сутринта невредими. Както каза г-н Czarnecki, две са нещата: първо, ние имаме нужда от постоянно присъствие на ООН там, което да замести Съединените американски щати, и второ, пълна гаранция, че няма да има разселване.

**Véronique De Keyser, автор.** – (FR) Г-н председател, аз искам да направя три дребни забележки, които да допълнят казаното от моите колеги.

Първо, и тук аз се позовавам на казаното от г-жа Gomes, независимо от всичко, което става, независимо от трагедиите в Иран и от режима, ние все още вярваме в политическото бъдеще на тази държава и в силата на нейното гражданско общество.

Втората ми забележка е, че не се набляга достатъчно на това, че ние осъждаме последните самоубийствени нападения, извършени в провинция Систан-Балуджистан, въпреки че жертвите бяха революционни гвардейци и също така, за съжаление, десетки цивилни лица. Ние сме против този вид насилие, дори напълно да разбираме причините, поради които то се извършва, но в този момент трябва да подкрепим опонентите на режима.

И последно, считам, че нашият Парламент осъжда смъртното наказание, без значение по отношение на кого се прилага – деца, жени, възрастни – или коя държава в света го прилага.

**Cristian Dan Preda, автор.** – (RO) Аз също искам да осъдя влошаването на положението с правата на човека в Иран непосредствено след изборите през юни. Сигнал за това влошаване определено беше огромната вълна от арести и насилието, проявено от режима по отношение на опонентите му.

Освен това, както вече беше споменато, свободата на информацията е поставена пред сериозна заплаха, като журналистите са изложени на опасност от съдебно преследване. Основен сигнал за тревога е фактът, че в Иран в големи мащаби се прилагат изтезанията и смъртното наказание. Всъщност „Амнести интернешънъл“ наскоро подчерта факта, че след изборите броят на осъдените и екзекутираните лица значително се е увеличил.

Накрая, искам да изразя своята подкрепа за идеята за установяване на делегация на Европейския съюз в Техеран, която може да работи съвместно с гражданското общество на място, подкрепяйки по този начин правата на активистите, борещи се за свобода.

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, искам да направя едно предложение: правата на човека, демокрацията и принципите на правовата държава са прекалено важни и неотложни въпроси, за да ги обсъждаме в четвъртък следобед. За съжаление, много малко от нас са тук сега.

Преди един месец обсъждахме убийствата на журналисти. Днес предмет на разисквания е ужасното положение с правата на човека в Гвинея, Иран и Шри Ланка. Знам, че много от вас споделят моето мнение. Нека намерим друга, по-добра дата за това важно разискване.

**Председател.** – Госпожо, от Вас се очаква да се изкажете по темата по процедурата с вдигане на ръка. Вие използвате времето за изказване на други членове на Парламента.

Процедурата с вдигане на ръка приключи.

**Леонард Орбан, член на Комисията.** – (RO) Нека да започна, като изкажа нашите съболезнования на семействата на жертвите на терористичното нападение, извършено в провинция Систан-Балуджистан в Иран. Комисията осъжда терористичните нападения, които се извършват в света и причиняват смърт.

Европейската комисия е дълбоко обезпокоена относно сегашното състояние на правата на човека и основните свободи в Иран. При обсъждането на този въпрос ние можем да приведем примери като екзекуциите на малолетни и непълнолетни лица, дискриминацията срещу лица от различни малцинства, значителните ограничения на свободата на изразяване и на сдружаване, лошото третиране на затворниците, отказване на правото на справедлив съдебен процес, както и масовото потискане на правата на човека и заплахите срещу техните защитници и политическите опоненти.

Европейският съюз поддържа пряк контакт с Иран и открито е съобщил на иранските органи гледната си точка относно събитията в държавата.

Европейският съюз подкрепя основните свободи и всеобщите ценности, на които те се основават, и счита за свой дълг да изразява своето становище винаги и навсякъде, където тези принципи се пренебрегват. За съжаление, независимо от многобройните призови и изявления на Европейския съюз и международната общност за осъждане на такива актове, положението с правата на човека се влоши дори повече след провеждането на президентските избори в Иран през юни 2009 г.

Само през последните няколко седмици голям брой хора в Иран са екзекутирани чрез обесване. Един от тях, за когото вече споменахме – Behnoud Shojaee, който е бил непълнолетен по време на извършване на престъплението, беше екзекутиран независимо от нееднократните призови от страна на ЕС за смекчаване на присъдата му. Не след дълго има вероятност и други малолетни и непълнолетни лица да бъдат екзекутирани в Иран. Ние сме обезпокоени също така относно положението на седем бахайски лидери в Иран, които са в ареста повече от 17 месеца и трябва да се защитят срещу сериозни обвинения като шпионаж и противодържавна пропаганда. Последното насрочено изслушване беше отложено отново на 18 октомври, като тези седем души бяха оставени без ясна перспектива за действително съдебно производство.

След президентските избори стотици хора бяха задържани за това, че са участвали в следизборните демонстрации и са направили критични коментари. Съдебните процеси срещу лицата участвали в тази дейности продължават. Дори през последната седмица четирима души са били осъдени на смърт, защото са участвали в следизборните размирици.

Накрая искам да подчертая, че ние споделяме тревогите, изразени от уважаемите членове на Парламента, относно състоянието на правата на човека в Иран. Комисията внимателно наблюдава как се развива положението и ще продължи да използва всяка възможност да призовава иранските органи да спазват поетите от тях международни ангажименти в областта на правата на човека, включително да спазват Международния пакт за граждански и политически права и Всеобщата декларация за правата на човека. Подобряването на положението с правата на човека е основен елемент в подхода на Европейската комисия за засилване на политическия диалог и сътрудничеството с Техеран в бъдеще.

В отговор на въпроса, който ми беше зададен, ще кажа, че ние считаме, че в момента, като се вземе предвид настоящата обстановка в Иран, не е подходящо установяването на делегация на Европейската комисия в Техеран.

**Председател.** – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе след разискванията.

#### **Писмени изявления (член 149)**

**Bogusław Sonik (PPE)**, *в писмена форма.* – (PL) Госпожи и господа, призовавам Европейския съюз да не бъде безучастен зрител на нарушаването на правата в Иран. Европейският съюз трябва да заеме много по-решителна позиция срещу произнесените в държавата смъртни присъди и екзекуциите, и специално тези на млади и малолетни и непълнолетни закононарушители. Реакцията на това, което се случва днес в Иран, е най-големият тест за ефективността на нашия западен свят.

По тази причина Европейската комисия трябва възможно най-скоро да установи делегация на Европейския съюз в Техеран, за да подкрепя и засилва диалога с иранските лидери и гражданското общество, като по-специално окаже подкрепа на младите хора, политическите затворници и журналистите. Европейската комисия трябва да бъде много по-ангажирана за изпращането на специален пълномощник от Върховния комисар на ООН за правата на човека, който да наблюдава обстановката по отношение на политическите затворници и да гарантира, че иранските органи спазват международните процедурни стандарти и правните задължения във връзка с правата на човека.

Европейският съюз винаги ще бъде знаменосец на гражданските свободи и на нашите общи европейски ценности, дори извън нашите граници. По тази причина ние следва да положим всички усилия чрез усилен диалог с политическия елит, така че през XXI век Иран да спазва основните права на човека и да зачита правото на живот.

### **12.3. Шри Ланка**

**Председател.** – Следващата точка е разискването по шест предложения за резолюции относно Шри Ланка.

**Geoffrey van Orden**, *автор.* – (EN) Г-н председател, през последните 30 години народът на Шри Ланка – синхалите и особено тамилите – е страдал изключително много от терористичната кампания, провеждана от организацията „Тигри за освобождение на Тамил Илам“ (LTTE). Сега, когато LTTE е практически разгромена, правителството и народът на Шри Ланка се нуждаят от нашето съчувствие и разбиране, и преди всичко от нашата помощ, тъй като те се опитват да поставят още веднъж страната си на пътя на възстановяването и благоденствието и да предотвратят всякакво възраждане на тероризма.

Има лица, включително апологети на LTTE, които искат да нанесат допълнителен удар на народа на Шри Ланка, като подкопаят преференциалните търговски режими с ЕС в рамките на Общата система за преференции плюс (ОСП+). Надявам се, че Комисията разбира, че не помощта, а търговията е тази, която предлага най-добър път към икономическо възстановяване. От своя страна, органите на Шри Ланка трябва да обърнат внимание на тревогите, изразени от приятелски кръгове в международната общност, така че да няма причини за компрометиране на ОСП+.

Разбира се, непосредствен приоритет е презаселването на хилядите тамилски граждани въввлечени в конфликта, които сега са държани в лоши условия в лагери. Необходимо е тяхното неотложно освобождаване и международната общност следва да бъде приканена да помогне.

**Proinsias De Rossa**, *автор.* – (EN) Г-н председател, аз подкрепям резолюцията, въпреки че я считам за недостатъчно критична по отношение на правителството на Шри Ланка. По-рано тази година ние бяхме свидетели на ужасяващото военно нападение на район под контрола на Тамилските тигри, без никакво зачитане на живота или благоденствието на гражданите, които, по мое мнение, са използвани като пионки от всички страни. Това е довело до смъртта на 90 000 души. Светът остана потресен и безпомощен, и днес все още е така. Повече от 250 000 граждани на Шри Ланка са задържани в лагери без достатъчно медицински грижи, чиста вода, санитарни условия или пространство за движение.

Днешната резолюция е сравнително умерен призив към органите на Шри Ланка за зачитане на правата на техните граждани. По мое лично мнение, ако в скоро време няма измерим напредък по исканията в настоящата резолюция, Европейският съюз ще трябва да наложи икономически и политически натиск над режима в Шри Ланка.

За своето икономическо възстановяване Шри Ланка зависи от преки чужди инвестиции и от икономическата подкрепа на ЕС. Ние трябва да използваме този финансов лост в интерес на народа на Шри Ланка, включително населението от тамилската етническа общност.

**Thomas Mann**, автор. – (DE) Г-н председател, аз разполагам с две минути. Двадесет и пет годишната гражданска война в Шри Ланка изглежда е приключила. През май правителствени войски завзеха районите на север, които бяха под контрола на LTTE. Надяваме се, че новото начало ще донесе мир, а с него и свобода.

Хората страдат не само от последиците от гражданската война, но и от последствията от цунами и други природни бедствия. ЕС засили външната си търговия и предоставя по-високи тарифни преференции, отколкото на всяка друга държава в Югоизточна Азия. Международната помощ е свързана със задължението за политическите сили в Шри Ланка да спазват правата на човека. Двеста и петдесет хиляди души са задържани в препълнени лагери с недостатъчен достъп до питейна вода и медицински доставки. На хуманитарните организации е отказан достъп. В интерес на самото правителство е да организира възможно най-бързо завръщането на хората по родните им места. Европейската народна партия (Християндемократи) се застъпва за това, на международния Червен кръст да бъде отредена ключова роля.

Друга област, нуждаеща се от промяна, е свободата на печата и свободата на изразяване. Трябва да се прекрати отвлечането и арестуването на журналисти. Писането на критични статии не трябва да се наказва с лишаване от свобода. Като член на делегацията на Южноазиатската асоциация за регионално сътрудничество (SAARC), аз имах възможността да посетя много пъти Шри Ланка. Считам, че новото начало за тази държава ще предостави много възможности, ако тамилските лидери вземат конструктивно участие. Това обаче означава отхвърляне на всички форми на тероризъм и насилие, и сътрудничество в стратегията за прилагане на правата на човека. Заради гражданите на Шри Ланка искам изразът „войната е институция“, който неведнъж съм чувал, най-накрая да остане в миналото.

(Ръкопляскания)

**Joe Higgins**, автор. – (EN) Г-н председател, политиката, която правителството на президента Раджапакса следва спрямо тамилската етническа общност, доведе до кошмар както за синхалите, така и за тамилите в Шри Ланка, като държавата подлага на масирана репресия лица и групи, които се противопоставят на шовинистичната политика.

В северните райони на Шри Ланка кошмарът за тамилската етническа общност продължава след победата над Тамилските тигри – 300 000 души, включително 31 000 деца, са насилствено задържани в лагери, където се ширят болести и недохранване.

Сега се надига нова вълна на ужас, предизвикана от съобщенията, че правителството на Раджапакса планира да засели синхали в източните и северните райони на Шри Ланка, с други думи, да колонизира районите, в които има говорещо тамилски език мнозинство. Това би било рецепта за междубошностен конфликт в бъдеще.

Всъщност правителството на Раджапакса е диктатура с много тънко демократично „покрите“ . Аз приветствам възможността чрез настоящата резолюция да я осъдим. Имам известни резерви относно параграф 4, зашото тероризмът и насилието, насочени срещу народа, всъщност идват от правителството на Раджапакса. Макар че като социалист аз считам, че партизанството в условията на Шри Ланка няма да доведе до решение, тамилското население има право да се защитава срещу военната репресия.

Най-добрият начин за защита на тамилското население е чрез обединена борба на работниците тамили и синхали и на бедните срещу сегашното правителство и неговата нова либерална политика и чрез социалистическо трансформиране на обществото в Шри Ланка, при което прекрасните ресурси на тази държава ще могат да се използват за благото на цялото население. Гордея се, че съм свързан с Обединената социалистическа партия на Шри Ланка, която е „посестрима“ партия на Социалистическата партия на Ирландия, и която героически се противопостави на шовинизма, отстоявайки правата на тамилите и синхалите и правото на тамилската етническа общност на самоопределение.

**Heidi Hautala**, автор. – (FI) Г-н председател, всичко, което моите колеги казаха относно сегашната обстановка в Шри Ланка, беше потвърдено, когато неотдавна подкомисията по правата на човека организира изслушване относно това кошмарно положение.

Всъщност ние можем да потвърдим, че противно на всички международни закони, движението на задържаните 260 000 души от тамилската етническа общност все още е ограничено, въпреки че вече изминаха месеци след края на войната. Ние можем да потвърдим, че са налице сериозни ограничения на свободата на печата. Вчера



Репортери без граници поставиха Шри Ланка под номер 162 по показателя свобода на печата от общо 175 държави.

Сега ние трябва да отправим искане за разрешаване на достъп до тези лагери за представителите на всички делегирани структури на ООН. В резолюцията се споменава за организиране на местни избори, а ние, като представители на групата на Зелените/Европейски свободен алианс, казваме нещо, което не е толкова внушително, и аз се надявам, че то ще бъде подкрепено. Ние само искаме да отбележим, че такива избори се организират в момента.

Що се отнася до въпроса за политиката в областта на търговията, аз много се радвам, че в момента Комисията проучва как Шри Ланка изпълнява изискванията на различните споразумения за правата на човека. Очаквам Комисията да работи много обективно, безпристрастно и в срок, за да направи заключения относно това, дали Шри Ланка действително заслужава такова преференциално третиране по Общата система за преференции плюс.

**Bernd Posselt**, *от името на групата PPE*. – (DE) Г-н председател, победителите следва да бъдат щедри и аз считам, че в Шри Ланка много хора все още не са разбрали това. Въпросът тук е да се намери решение за причината, довела до опасно ескалиращия етнически конфликт. Ние просто трябва да разберем, че не съществува план, който да гарантира законните права на тамилите. Двете страни трябва да направят крачка една към друга, за да намерят политическо решение.

Правилно беше да се води борба срещу насилието, виновниците за което бяха победени и нищо, което е свързано с насилието, не може да бъде прикрито. Истинската задача е да се премахнат причините за насилие. По-лесно е да се прекрати една война, отколкото да се установи мир. Ние виждаме, че в Босна толкова време след края на войната все още не е намерено устойчиво решение за установяване на мир.

Аз се безпокоя за стабилността на Шри Ланка, защото този малцинствен проблем съществува от векове и през периода на колониализма се е изострил. Ето защо ние трябва да направим всичко, за да посредничим между двете страни и да ги убедим да направят взаимни отстъпки.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, *от името на групата S&D*. – (PL) Г-н председател, след победата на правителството над Тамилските тигри през май тази година изглеждаше, че дългогодишната гражданска война в Шри Ланка най-накрая е приключила. В действителност все още в държавата има много проблеми, за съжаление, които трябва да бъдат решени.

Правителството държи повече от 250 000 души в лагери по политически причини, като не дава достъп до тях дори на хуманитарните организации. То потиска медиите. През септември тази година Върховният съд в Коломбо осъди един журналист на 20 години лишаване от свобода. Председателството на ЕС счете този акт за заплаха за свободата на словото и остро го осъди.

Огромна пречка за развитието на държавата са противопехотните мини, които са заплаха за живота и здравето на хората. Шри Ланка още не се е присъединила към Конвенцията от Отава за забрана на противопехотните мини. Подписването на този документ със сигурност ще помогне за решаване на проблема и същевременно ще позволи на държавата да кандидатства за помощ за жертвите на противопехотни мини и да ускори кампанията за обезвреждането им, която се провежда от 2003 г., но със слаб резултат.

Гражданите на Шри Ланка заслужават истинска демокрация и достоен живот.

**Karima Delli**, *от името на групата Verts/ALE*. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, в продължение на месеци правителството на Шри Ланка е издигнало „стена на мълчанието“ относно положението на гражданското население от тамилската етническа общност, като спира достъпа на чуждите медии и хуманитарните организации. От март 2009 г. в пълно нарушение на международното право и на правата на човека в Коломбо се задържат почти всички цивилни граждани, избягали от битката между армията и Тамилските тигри.

През юли правителството на Шри Ланка задържа повече от 280 000 души в 30 лагера, охранявани от армията, в североизточните райони на острова. Бежанците могат да напускат лагерите само за да получат спешно медицинско лечение, като в повечето случаи са придружавани от военен ескорт. В някои лагери всяка седмица измират по повече от 1 000 души, главно от дизентерия. Условиата на живот са ужасяващи. Миналата седмица президентът Раджапакса обяви, че само 100 000 тамилски бежанци ще бъдат освободени.

Предвид мащаба на трагедията, Европейският съюз трябва да засили натиска върху правителството на Шри Ланка, с оглед да се постигне незабавно и безусловно освобождаване на всички цивилни граждани, достъп за журналистите до лагерите и бързо доставяне на хуманитарна помощ.

**Charles Tannock (ECR).** – (EN) Г-н председател, като представител на Лондон, град, който нееднократно е бил цел на терористи през последните 40 години, аз изпитвам голямо съчувствие към хората от всички етнически общности в Шри Ланка. Безпоощадната терористична кампания, провеждана от Тамилските тигри, нанесе тежко поражение върху развитието на тази толкова красива страна.

Президентът Раджапакса дойде на власт по демократичен начин, решен да победи „Тигрите за освобождение на Тамил Илам“ (LTTE), и той следва да бъде поздравен за своя успех от всички нас, които презираме тероризма. Сега правителството има отговорността да изгради следвоенно общество на свобода, справедливост и равенство за всички жители на Шри Ланка. Приоритет на правителството сега трябва да бъде връщането на вътрешно разселените лица по домовете им и даването под съд на военните престъпници.

Макар и да признавам, че президентът Раджапакса може би е загубил част от благоразположението на международната общност чрез някои от спешните си действия като непосредствен резултат от конфликта, аз съм убеден, че най-добрият път за развитие е да се гарантира развитието на сигурна и благоденстваща Шри Ланка и да бъдат подкрепени нейният демократично избран ръководител и правителство. Европейският съюз трябва да запази търговските споразумения по Общата система за преференции плюс, защото премахването им директно ще унищожи един милион работни места, а това ще окаже непряко икономическо въздействие върху 2,5 милиона невинни граждани на Шри Ланка.

**Seán Kelly (PPE).** – (EN) Г-н председател, като ирландски член на Европейския парламент, аз съм много доволен, че моите колеги от Ирландия Joe Higgins и Proinsias De Rossa очертах различни проблеми, будещи безпокойство в Шри Ланка и Иран, и съм съгласен с тях. Нормално е Ирландия да бъде загрижена относно тези въпроси, защото тя преживяваше дискриминация и загуби на човешки живот в Северна Ирландия в продължение на много години. Въпреки това, накрая се оказва, че единственото решение е по пътя на дипломатията и диалога. По тази причина аз се надявам, че когато Договорът от Лисабон влезе в сила, новите правомощия и положението на президента и върховния представител ще бъдат използвани, да се надяваме, за внасяне на здрав разум и разбирателство по тези места, така че да настъпи положителна промяна и да се поеме ангажимент за дипломатичен и демократичен начин на живот.

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** – (FI) Г-н председател, ние сме следили и коментирали положението в Шри Ланка в редица случаи и понякога надеждата за намиране на решение почти ни е напускала. Въпреки това, продължилният 25 години конфликт свърши тази година с победа над Тамилските тигри. Продължителният конфликт, естествено, взе много жертви и предизвика появата на вътрешни бежанци в държавата, причинявайки също така проблеми за икономиката и спазването на принципите на правовата държава. Сега държавата навлезе в надеждна, макар и критична фаза.

Тук беше изразена загриженост относно тежкото положение на хората, които живеят в лагерите. Както заявяваме в резолюцията, ние се надяваме, че органите скоро ще приемат международната помощ и ще отворят лагерите, за да получат хуманитарна помощ и обучен персонал за реагиране в конфликти. Същевременно ние се нуждаем от това, международната общност да поеме ангажимента да се заеме сериозно и да изгради траен мир за този хубав остров. Помощта също така следва определено да се увеличи и да включи допълнителните суми, отпускани от Комисията за обезвреждане на мините.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE).** – (ES) Г-н председател, искам думата, на първо място за да подчертая това, което каза моята колега г-жа Hautala. Ние трябва да имаме предвид не само ролята на Червеният кръст, но и ролята, която играе и трябва да играе Организацията на обединените нации в този процес.

Аз също така исках да отговоря на това, което каза г-н Van Orden, тъй като ми се струва напълно неподходящо да нарича онези от нас, които се опитваме да използваме пряк инструмент като търговските споразумения по Общата система за преференции плюс, симпатизанти или поддръжници на LTTE. Това просто не е вярно.

Ние знаем, че в момента се извършва разследване, за да се определи дали органите в Шри Ланка изпълняват своето задължение за включване на законодателството за правата на човека в националното законодателство.

Ако това не се върши правилно, съвсем нормално и естествено е ние да отправим призив да не бъде разширявана Общата система за преференции плюс. Ето защо на мен ми се струва, че е съвсем погрешно това разширяване, тази молба или искане да бъдат свързани с подкрепа за LTTE.

**Леонард Орбан**, член на Комисията. – (RO) Европейската комисия продължава да наблюдава внимателно положението в Шри Ланка и се опитва да започне подходящ диалог с правителството в държавата с цел да се създаде основа за нови отношения, при които и двете страни ще полагат усилия за осъществяване на сътрудничество за решаване на основните въпроси, които причиняват проблемите.

Ние сме дълбоко обезпокоени от критичната хуманитарна обстановка в лагерите, в които се държат вътрешно разселени лица. Безразборното задържане на тези лица в Шри Ланка е равностойно на грубо нарушаване на нормите на международното право. Ние трябва спешно да гарантираме свобода на движение за всички хора, които са останали в лагерите, както и предоставяне на пълен достъп на хуманитарните агенции до лагерите, включително до архивна информация, за да могат да предоставят хуманитарна помощ и закрила.

Освен това Комисията проявява непрестанна загриженост относно положението с правата на човека в Шри Ланка въз основа на информацията за извънсъдебни екзекуции, отвличания и сериозни заплахи срещу медиите. Пречки за постигане на помирение на острова ще има дотогава, докато недоволството на тамилите се пренебрегва и съществува атмосфера на безнаказаност. Европейската комисия категорично счита, че ключът към процеса на помирение е поемането на отговорност от страните за техните собствени действия.

Неотдавна Европейската комисия приключи задълбочено разследване на състоянието на правата на човека в Шри Ланка. Мисията беше натоварена със задължението да наблюдава дали държавата изпълнява ангажиментите, които беше поела като бенефициер по специалната схема за насърчаване на устойчивото развитие и доброто управление, Обща система за преференции плюс, приета от Европейския съюз, и ангажиментите да спазва международните разпоредби, по-специално в областта на правата на човека.

В резултат на разследването бяха забелязани сериозни слабости във връзка с три конвенции на Организацията на обединените нации, регулиращи областта на правата на човека: Международния пакт за гражданските и политическите права, Конвенцията против изтезанията и Конвенцията за правата на детето. Това показва, че в момента Шри Ланка не прилага тези конвенции.

Неминуема е вероятността това положение да продължи да създава рискове за предоставянето на допълнителни търговски облаги като част от Общата система за преференции плюс, тъй като условието, което всички бенефициери по схемата трябва да изпълняват, е да са ратифицирали трите конвенции и ефективно да ги прилагат.

Благодаря ви.

**Председател.** – Разискването приключи.

Следващата точка е гласуването.

### 13. Време за гласуване

**Председател.** – Благодаря Ви, г-н Орбан. Разискването приключи. Гласуването ще се проведе след разискването.

Искам да използвам възможността, за да кажа нещо по един въпрос, който изникна по време на обясненията на вот този следобед, а също и сега, при прилагане на процедурата с вдигане на ръка. Според Правилника след като са започнали обясненията на вот или процедурата с вдигане на ръка, не се приемат повече искания. Помолих службите да отново да съобщят това. Днес не бяхме много прецизни в това отношение, но в бъдеще трябва да внимаваме, защото в противен случай ще превишим времето, обявено на членовете на Парламента.

Следващата точка е гласуването на шест предложения за резолюция относно Гвинея. Първо ще се спрем на предложението за обща резолюция, внесено от шест групи, което е предназначено да замени всички предложения за резолюция относно този въпрос.

#### 13.1. Гвинея (гласуване)

#### 13.2. Иран (гласуване)

#### 13.3. Шри Ланка (гласуване)

**Thomas Mann**, автор. – (DE) Г-н председател, предлагам да премахнем позоваване 3 от резолюцията, защото положението на журналиста Ti Sei Nayaagam се споменава само в началото, а не в същинската част на

резолюцията. По време на съвместните ни разговори, ние отстранихме тази точка от нашия дневен ред. Затова препоръчвам този въпрос тук да бъде заличен. Със сигурност ще имаме възможност друг път да го обсъдим отново.

*(Парламентът приема устното предложение за изменение)*

#### **14. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола**

#### **15. Състав на комисиите: вж. протокола**

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Г-н председател, моля да ме извините, но през целия ден слушах унгарска екстремистка от десницата да говори за Унгария по всяка точка. Моля Ви, бихте ли напомнили, че имаме дневен ред, съдържащ отделни точки. Вероятно въпросният член на Парламента не знае това.

*(Ръкопляскания)*

**Председател.** – За съжаление, този член на Парламента не присъства. Предполагам, че тя ще вземе под внимание Вашия коментар.

#### **16. Решения относно някои документи: вж. протокола**

#### **17. Писмени декларации, вписани в регистъра (член 123): вж. протокола**

#### **18. Предаване на текстове, приети на настоящото заседание: вж. протокола**

#### **19. График на следващите заседания: вж. протокола**

#### **20. Прекъсване на сесията**

**Председател.** – Сесията на Европейския парламент се прекъсва.

*(Заседанието се закрива в 16,35 ч.)*

## ПРИЛОЖЕНИЕ (Писмени отговори)

### ВЪПРОСИ КЪМ СЪВЕТА (Действащото председателство на Съвета на Европейския съюз носи пълна отговорност за тези отговори)

**Въпрос № 10, внесен от Liam Aylward (H-0331/09)**

**Относно: Финансовата перспектива на ЕС за 2014–2021 г.**

Може ли Съветът да посочи евентуалния график, който възнамерява да следва, с оглед приключване на преговорите относно следващата финансова перспектива на ЕС за 2014–2021 г.?

#### Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Като се има предвид, че настоящата финансова рамка обхваща периода 2007–2013 г., трите институции се договориха в междуинституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г., че Комисията ще представи предложения за нова финансова рамка „преди 1 юли 2011 г.“.

Следователно точният график за обсъждане в Съвета зависи отчасти от това кога точно Комисията ще представи своето предложение и как председателството възнамерява да организира работата на Съвета в този момент.

Разбира се, веднага след като Комисията внесе своето предложение, Съветът ще го разгледа с оглед на това то да бъде прието в разумен срок преди изтичането на текущата финансова рамка.

Настоящото МИС от 17 май 2006 г. и финансовата рамка за 2007–2013 г. ще останат в сила, докато не бъдат изменени или заменени с нов законов акт и инструмент.

\*  
\* \*

**Въпрос № 11, внесен от Gay Mitchell (H-0335/09)**

**Относно: Председател на Европейския съвет**

Ако Договорът от Лисабон бъде приет, на заседанието на Европейския съвет през октомври ще могат да бъдат разгледани кандидатурите за новосъздадената длъжност председател на Европейския съвет.

Новият председател ще играе много важна роля, като представлява Съвета на световната сцена. Поради това е задължително тези кандидатури да бъдат разгледани много внимателно.

Каква процедура ще бъде възприета за избирането на председател на Европейския съвет и как шведското председателство възнамерява да гарантира честността и демократичността на този процес и изискването избраният кандидат да представлява принципите и ценностите на гражданите на Европейския съюз?

#### Отговор

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Съгласно Договора от Лисабон бъдещият председател на Европейския съвет ще играе важна роля на световната сцена, както изтъква уважаемият колега, но също така и в по-общ план, като движеща сила в работата на Европейския съвет и гарантирайки неговата подготовка и наличието на приемственост.

Все още няма яснота по отношение на датата на влизане в сила на новия договор и сроковете за определяне на бъдещия председател на Европейския съвет. Договорът е приет от 26 държави-членки, но все още е предмет на ратификация от Чешката република.

В съответния момент председателят на Европейския съвет ще се консултира с всички свои колеги с оглед на постигането на съгласие между държавните глави или правителствените ръководители относно най-подходящото за длъжността лице. Съгласно Договора от Лисабон Европейският съвет отговаря за избора

на своя председател и това ще бъде направено с квалифицирано мнозинство в Европейския съвет. Председателят се избира за мандат от две години и половина, който може да бъде подновен еднократно.

\*  
\* \*

### **Въпрос № 12, внесен от Brian Crowley (H-0337/09)**

#### **Относно: Обществото в ЕС и ползите от новите технологии**

Може ли Съветът да посочи какви програми въвежда, така че всички сектори от европейското общество да са в състояние да се възползват от новите, развиващи се технологии особено в този много труден икономически период?

#### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Съветът споделя становището на уважаемия колега, че е важно да се гарантира, че всички сектори на европейското общество се възползват от използването на новите и развиващите се технологии. Това ще е от съществено значение за Европа, за да може да се отговори на нашите общи дългосрочни предизвикателства като глобализацията, изменението на климата и застаряването на населението. Жизненоважно е също така в краткосрочен план да проправим пътя за устойчивото възстановяване на нашите икономики.

Редица програми и дейности, организирани от Европейската общност в областта на научните изследвания, технологичното развитие и иновациите, помагат да се гарантира, че новите и развиващи се технологии са от полза за всички сектори на европейското общество:

– Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности, приета за периода 2007–2013 г., има общата цел да укрепи научните и технологични основи на промишлеността на Общността. Трансферът на знания и създаването на гаранции, че резултатите от тези научни изследвания и технологии се използват от обществото, са неделима част от рамковата програма. Програмата също така има за цел да създаде по-стабилна основа за европейското научноизследователско пространство (ЕНП), като осигури привлекателни условия и ефективно и ефикасно управление на научните изследвания и инвестициите в научни изследвания и технологично развитие, и по този начин да има положителен принос за социалното, културно и икономическо развитие на всички държави-членки. Бъдещите рамкови програми следва да дават по-добър отговор на основните обществени предизвикателства. По време на шведското председателство бяха предложени заключения на Съвета, които описват как следва да стане това, като в голяма степен бъдат ангажирани всички заинтересовани страни.

– Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации (ПКИ), приета за периода 2007–2013 г., е насочена най-вече към малките и средните предприятия. Програмата подкрепя иновационни дейности, в това число екоиновациите, осигурява по-добър достъп до финансиране и услуги за подпомагане на бизнеса. Тя насърчава по-доброто навлизане и използване на информационни и комуникационни технологии, както и по-широкото използване на възобновяемите енергийни източници и енергийната ефективност.

Освен посочените по-горе програми, Европейският институт за иновации и технологии (ЕИТ), създаден с регламент на Европейския парламент и на Съвета от март 2008 г., има за цел да допринесе за устойчивия европейски икономически растеж и конкурентоспособност, като засили капацитета за иновации на държавите-членки и на Общността. Тази институция се основава на концепцията за триъгълника на знанието, според която се насърчава взаимодействието между висшето образование, научните изследвания и иновациите с оглед на по-доброто използване на инвестициите на Европа в знания. Насърчаването на триъгълника на знанието е един от приоритетите на шведското председателство.

Всички тези програми в момента се изпълняват от Комисията. ЕИТ, от своя страна, се ползва с висока степен на автономия в своята дейност.

Освен тези програми и дейности на Европейската общност Съветът участва в инициативи за установяване за съвместно планиране на научните изследвания в Европа чрез доброволно координиране на националните програми на държавите-членки. Това има за цел да се отговори на основните световни и социални предизвикателства, за да се засили капацитетът на Европа да трансформира резултатите от научните изследвания в осезаеми ползи за обществото и за общата конкурентоспособност на европейската икономика.

В областта на иновационната политика „Инициатива за водещи пазари“, създадена със съобщение на Комисията по покана от Съвета, ще се фокусира върху развитието на някои пазари на новаторски продукти и услуги в области като например електронното здравеопазване. Тя има за цел да помогне на обществото като цяло да извлече практически ползи от научните изследвания и разработването на нови технологии.

През декември 2008 г. Съветът прие „Концепция 2020 г.“, в която се посочва, че до 2020 г. всички участници ще се ползват в максимална степен от „петата свобода“ в рамките на ЕНП: свободно движение на изследователи, знания и технологии. По време на шведското председателство се очаква да бъде одобрена нова схема за управление, съдържаща по-последователна стратегия.

Стратегия i2010 обединява всички политики, инициативи и действия на Европейския съюз, които си поставят за цел да стимулират развитието и използването на цифрови технологии в ежедневието професионален и личен живот. Стратегия i2010 включва различни дейности, като например регулиране, финансиране на научни изследвания и пилотни проекти, дейности за популяризиране и партньорства със заинтересовани страни. За да отговори на предизвикателствата във връзка с постигането на постоянен растеж и по-ефективно с оглед на екологията развитие, в момента Съветът насърчава усилията за изготвяне на нова програма за европейската политика в областта на информационните и комуникационните технологии (ИКТ).

И накрая, ще припомня, че приетият от Европейския съвет през декември 2008 г. Европейски план за икономическо възстановяване включва мерки в областта на научните изследвания и технологичното развитие, като например развитието на широколентов интернет, включително в зоните с недостатъчно покритие. Европейският съвет се договори до 2013 г. да бъде постигнато 100% покритие в ЕС с високоскоростен интернет. Държавите, членки на ЕС, подкрепиха предложенията на Европейската комисия от януари 2009 г. да бъдат отредени 1 милиард евро, за да се помогне на селските райони да получат интернет достъп, да се създадат нови работни места и да се подпомогне растежът на бизнеса.

\*  
\* \*

### **Въпрос № 13, внесен от Pat the Cope Gallagher (H-0339/09)**

#### **Относно: Присъединяване на Исландия**

Може ли Съветът да направи изявление, в което да очертае текущото положение по отношение на преговорите на Исландия с Европейския съюз за присъединяване

#### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Молбата на Исландия за членство в Европейския съюз беше внесена официално на 16 юли 2009 г. до председателя на Европейския съвет, министър-председателя на Швеция г-н Фредрик Рейнфелд, а също така и до председателя на Съвета „Общи въпроси и външни отношения“, г-н Карл Билд, като беше изпратена незабавно до членовете на Съвета. Шведското председателство приветства молбата за членство на Исландия.

На заседанието си на 27 юли 2009 г. Съветът припомни подновения консенсус относно разширяването, изразен в заключенията на Европейския съвет, състоял се на 14 и 15 декември 2006 г., и особено принципа, според който всяка страна кандидат се оценява според собствените ѝ заслуги, и реши да приложи процедурата, посочена в член 49 от Договора за Европейския съюз. Съответно Комисията беше приканена да представи пред Съвета своето становище относно тази молба.

Съветът ще разгледа становището, след като то бъде внесено.

\*  
\* \*

### **Въпрос № 14, внесен от Jim Higgins (H-0341/09)**

#### **Относно: Отваряне на морските пътища в Израел**

Готов ли е Съветът да поиска израелските органи да разрешат отварянето на морските пътища, за да улеснят доставките на продукти от първа необходимост за палестинското население в Газа, и удовлетворен ли е Съветът от факта, че израелските органи спазват условията на евро-средиземноморските споразумения?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Съветът неколкратно подчертава неотложността на намирането на трайно решение на кризата в Газа чрез пълно прилагане на резолюция 1860 на Съвета за сигурност на ООН. Що се отнася до конкретния въпрос относно осигуряването на достъп, мога да потвърдя, че ЕС редовно призовава за незабавно и безусловно отваряне на контролно-пропускателните пунктове за потока от хуманитарна помощ, търговски стоки и лица до и от Газа, без което безпрепятствените доставки на хуманитарна помощ, реконструкцията и икономическото възстановяване не биха били възможни, и въз основа на пълното прилагане на Споразумението за движение и достъп от 2005 г.

Евро-средиземноморското споразумение с Израел осигурява рамка за политически диалог, която позволява развитието на близки политически отношения между страните. Този диалог и сътрудничество може да помогне за по-доброто взаимно разбиране и ни дава възможност да повдигаме всички съответни въпроси на различните равнища пред израелските власти.

Бих искал да добавя също така, че Съветът поддържа становището си, че политическият процес, основаващ се на предишните ангажменти на страните, е единственият път за постигането на договорено от страните компромисно решение за две държави, което би довело до независима, демократична, неразделена и жизнеспособна палестинска държава, съществуваща в мир и сигурност редом с държавата Израел.

\*  
\* \*

**Въпрос № 15, внесен от Georgios Toussas (H-0346/09)****Относно: Електронно наблюдение в ЕС**

Само за една седмица, от 31 август до 6 септември 2009 г., при широкомащабна операция, проведена в 24 държави, членки на ЕС, бяха регистрирани личните данни на общо 1 041 821 лица, влизащи или излизащи от Гърция. Общият брой на лицата, чийто данни бяха записани и регистрирани по електронен начин на равнище ЕС, е 12 907 581. Операцията се проведе съгласно документ 10410/09 на Стратегическия комитет за имиграция на ЕС с цел събиране на личните данни на всички лица, влизащи или излизащи през границите на ЕС. Прилагайки институционалната уредба на ЕС, приета и въведена в най-кратък срок от правителствата на „Нова демокрация“ и ПАСОК, Гърция се нарежда на 5-то място по брой на лицата, чийто данни са били записани.

Каква е позицията на Съвета по отношение на такива операции, които са част от усилията за изграждане на „крепост Европа“ и създаване на гигантска система за електронен граничен контрол и наблюдение на всички пътници, което драстично ограничава основни демократични права и свободи?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Съветът би желал да насочи вниманието на уважаемия колега към факта, че предметът на проведената от 31 август до 6 септември 2009 г. операция за събиране на данни беше ограничен до регистриране на броя на влизанията и излизанията според различните категории пътници и през различните видове външни граници. Тя не включваше регистрация на лични данни.

Наистина, целта на операцията беше да бъдат събрани съпоставими данни за влезлите и излезлите лица според различните категории пътници през различните видове външни граници, тъй като в момента такива не са налични във всички държави-членки. Тези данни ще бъдат от полза при подготвителната работа в Комисията. Целта ще бъде да се внесе законодателно предложение за създаването на система за електронно регистриране на данните за влизане и излизане в началото на 2010 г. Ако бъде представена, предназначението на тази система ще бъде улесняване на откриването на пресрочили периода на пребиваване лица, както и установяване на самоличността на лица без документи.



Идеята за създаването на такава система беше предложена от Комисията в съобщението от февруари 2008 г. „Подготовка на следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз“. Съобщението беше подкрепено от Съвета.

В своите „Заключения относно управлението на външните граници на държавите-членки на Европейския съюз“ от юни 2008 г. Съветът подчерта необходимостта от използване на наличните технологии за по-добро управление на външните граници и нелегалната имиграция. Поради това Съветът призова Комисията, ако сметне за целесъобразно, да представи до началото на 2010 г. предложения за система за влизане/излизане и регистрирани пътници за гражданите на трети страни.

При разглеждането на това предложение Съветът ще вземе предвид резолюцията, приета от Европейския парламент през март 2009 г. относно „следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз и аналогичен опит в трети страни“. Споменатите по-горе заключения подчертават изискването новите системи да са съобразени изцяло с правото на Общността, с принципите за защита на данните, за правата на човека, за международната закрила и за пропорционалността и да отразяват подхода, основан на разходите и ползите, както и добавената стойност на технологиите.

Мога да уверя уважаемия колега, че целта на системата за влизане/излизане не е хората да бъдат спрени да пътуват в Европейския съюз или да бъде създадена „крепост Европа“, а да се получи по-ясна представа кой всъщност остава тук. Що се отнася до баланса между сигурността и целостта, това е въпрос, който шведското председателство, а според мен и другите държави-членки, в момента следят много внимателно, и ще продължим да правим това след като Комисията представи предложението си.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 16, внесен от Laima Liucija Andrikiene (H-0350/09)**

##### **Относно: Позицията на Съвета във връзка с доклада относно войната между Русия и Грузия**

На 30 септември 2009 г. изпратената от ЕС независима мисия за установяване на факти относно Грузия публикува своя доклад относно избухналия военен конфликт между Русия и Грузия през август 2008 г. Докладът беше изгълкуван по различен начин от противниковите лагери по отношение на въпроса кой точно трябва да понесе отговорността за военните действия и стотиците загинали. Същевременно докладът е по-скоро категоричен по отношение на провокациите на руската страна преди началото на войната и посочва, че издаването на паспорти на грузински граждани в Южна Осетия и Абхазия в продължение на няколко години е било незаконно.

Каква е в действителност позицията на Съвета по този доклад и заключенията, съдържащи се в него? По какъв начин докладът оказва влияние върху политическата обстановка в региона? Вижда ли Съветът необходимост от по-активен ангажимент в региона с цел предотвратяване на нова ескалация на конфликта? По какъв начин Съветът възнамерява да реагира на доклада и неговите заключения?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Съветът изрази своята благодарност към посланик Heidi Tagliavini и към целия персонал на мисията за независимо международно разследване по конфликта в Грузия (IFFMCG) за извършената работата при изпълнението на тази много трудна задача. Бих искал обаче да подчертая, че това е независим доклад. ЕС подкрепи идеята за разследване, възложи изпълнението на мисия за установяване на фактите и ѝ предостави финансова подкрепа, но не участва по никакъв начин нито в процеса на разследване, нито в констатациите на мисията. ЕС приветства представянето на доклада и се надява, че констатациите могат да допринесат за по-доброто разбиране на причините и начина на протичане на конфликта от август 2008 г., в по-широка перспектива да подпомогнат бъдещите международни усилия в областта на превантивната дипломатия.

Съветът счита, че мирното и трайно решение на конфликтите в Грузия трябва да се основава на пълното зачитане на принципите на независимост, суверенитет и териториална цялост, признати от международното право, включително от Заключителния акт на Конференцията в Хелзинки за сигурност и сътрудничество в Европа и от резолюциите на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации — ние продължаваме да сме твърдо решени да постигнем това.

В този смисъл Съветът остава изцяло ангажиран с международните разговори в Женева. Въпреки съществуващите трудности и различия между участниците, Съветът счита, че продължаването на разговорите в Женева е от голямо значение, тъй като това е единственият форум, на който са представени всички страни, а трима важни международни участника — ЕС, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и ООН — работят в тясно сътрудничество в подкрепа на сигурността и стабилността в региона. Очакваме следващия кръг от консултациите, който ще се състои на 11 ноември.

Бих искал също така да подчертая, че ЕС ще продължи да бъде активно ангажиран в Грузия. Тази ангажираност намира израз по няколко начина. На първо място, чрез продължаващото присъствие в района — единственото международно присъствие, след като мисиите на ОССЕ и на ООН трябваше да бъдат прекратени — на мисията за наблюдение на Европейския съюз (EUMM в Грузия), за да се наблюдава прилагането на споразуменията за прекратяване на огъня от 12 август и 8 септември 2008 г., които предстои да бъдат изпълнени, и да се допринесе за стабилизирането и нормализирането на обстановката в засегнатите от войната райони, както и да се наблюдава спазването на правата на човека и принципите на правовата държава. Мандатът на EUMM беше удължен до септември 2010 г.

В този смисъл, както уважаемата колега вече знае, ЕС изигра водеща роля чрез специалния представител на ЕС (СПЕС) за кризата в Грузия, заедно с ООН и ОССЕ, като съпредседатели на международните разговори в Женева, единственият международен форум, на който са представени всички страни.

ЕС също така обеща по-голяма финансова помощ в рамките на Международната донорска конференция на 22 октомври 2008 г. с цел възстановяване след конфликта, оказване на подкрепа за вътрешно разселени лица (ВРЛ) и постигане на икономическа стабилност.

Освен това ЕС предоставя на Грузия постоянна подкрепа чрез дейността на СПЕС за Южен Кавказ и чрез финансова помощ в процеса на вътрешни реформи, целящи укрепване на демократичните институции и принципите на правовата държава, както и насърчаване преките контакти между хората и диалога с гражданското общество.

И накрая, ангажиментът на ЕС е отразен в целта и предложението за развитие на все по-тесни отношения с Грузия, както и с другите държавите от Южен Кавказ в рамките на Източното партньорство.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 17, внесен от Jacek Włosowicz (H-0352/09)**

##### **Относно: Ненакърнимост и укрепване на плуралистичните демокрации**

Държавите от Европа радят за ненакърнимостта и укрепването на плуралистичните демокрации. Какви стъпки предлага Съветът с оглед възпрепятстването на групи като халистанските, които се опитват да постигнат разпокъсването на либерална и демократична страна като Индия?

##### **Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Европейският съюз активно насърчава ценностите, които подкрепят мира и демокрацията. Те включват основни ценности, като например правата на човека и принципите на правовата държава, свободата, солидарността и зачитането на многообразието.

Индия е едно от най-големите и най-плуралистични общества в света. Всички основни религии, включително будизмът, християнството, индуизмът, ислямът и сикхизмът имат редица последователи в Индия. ЕС признава факта, че конституцията на Индия гарантира индивидуалните, както и груповите права в конституционната рамка.

Европейският съюз категорично се противопоставя на използването на сила в опити за отслабване на съществуващите демократични институции в държави като Индия. Ето защо през 2005 г. Съветът се договори да включи „Сили на Халистан Зиндабад“ (Khalistan Zindabad Force – KZF) в списъка на определени лица и образувания, обект на специални ограничителни мерки за борба с тероризма. Когато този списък беше преразгледан през юни 2009 г., Съветът реши да запази KZF в списъка.

\*  
\* \*

**Въпрос № 18, внесен от Tadeusz Cymański (H-0354/09)**

**Относно: Присъединяване на територията на провинция Балучистан към Пакистан**

Наясно ли е Съветът, че присъединяването на територията на провинция Балучистан към Пакистан е осъществено чрез използване на сила и манипулации? Ако е така, счита ли Съветът, че европейските държави трябва да подкрепят напълно стремежа на народа на Балучистан към самоуправление и самоопределение?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Въпросът за самоопределението на народа на Балучистан не е разглеждан от Съвета. Ето защо Съветът няма становище по конкретната тема, засегната във въпроса на уважаемия колега.

\*  
\* \*

**Въпрос № 20, внесен от Hans-Peter Martin (H-0359/09)**

**Относно: Интернет страницата на Съвета**

Съгласно информацията „Откритост и прозрачност на работата на Съвета“, предоставена от Генералния секретариат на Съвета на 22.12.2005 г., „всеки гражданин има достъп до документите на Съвета при спазване на условията, предвидени в действащите разпоредби. Достъп до публичния регистър на документите на Съвета има на интернет страницата на Съвета (<http://register.consilium.eu.int>)“.

Защо в такъв случай на интернет страницата на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>) няма връзка към този регистър?

Защо регистърът (<http://register.consilium.eu.int>) и интернет страницата на Съвета като цяло не изпълняват установените международно международни стандарти за прозрачност, яснота и простота?

Какво възнамерява да направи Съветът, за да отстрани тези недостатъци?

**Отговор**

Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през октомври 2009 г. в Страсбург.

Уебсайтът на Съвета всъщност съдържа връзка към публичния регистър. До тази връзка се достига най-лесно, като се кликне върху банера „Достъп до документи: Публичен регистър“, който може да бъде намерен директно на началната страница на Съвета. За да се улесни достъпът до регистъра, връзката е на разположение на всичките 23 официални езика на Европейския съюз.

Публичният регистър е създадена през 1999 г. като средство, позволяващо на широката общественост да получи достъп до документи на Съвета, като по този начин се увеличи прозрачността на работата на Съвета. Оттогава той нарасна значително и сега съдържа повече от един милион документа, почти три четвърти от които са достъпни директно в пълен текст. Регистърът е бил посетен почти 900 000 пъти през миналата година, още един знак за високата оценка на потребителите, които чрез този инструмент разполагат с възможност за лесен достъп до документи на Съвета.

Бих искал да насоча вниманието на уважаемия колега към факта, че споменатия от него информационен лист е остарял и вече не отразява текущата ситуация. През януари 2009 г. той беше заменен с нова листовка „Как се получава информация относно дейността на Съвета на Европейския съюз“, достъпна за изтегляне от уебсайта на Съвета на всички официални езици на ЕС.

В действителност регистърът на Съвета редовно се актуализира, за да се отговори на изразената от обществеността нарастваща необходимост от информация. Лесният достъп до регистъра чрез интернет и зачитането на принципа на многоезичието доведоха не само до трайно увеличаване на броя на консултациите и исканията

за документи, а също така и до по-широк кръг от интернет потребители, ползващи този инструмент с оглед на тяхната професионална принадлежност и географско местоположение.

Разбира се, винаги има място за подобрения и Съветът работи по модернизацията на своя уебсайт. Първият етап — обновяване на облика — протича в момента. Във всички случаи връзките към публичния регистър от началната страница ще бъдат запазени.

\*  
\* \*

## ВЪПРОСИ КЪМ КОМИСИЯТА

**Въпрос № 33, внесен от Marian Harkin (H-0306/09)**

**Относно: По-добър достъп до финансиране**

Като се вземат предвид положителните мерки, предприети от Европейската комисия и Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) с цел да се гарантира, че малките и средните предприятия (МСП) имат достъп до така необходимото финансиране (средството за гарантиране на МСП, средството за висок растеж и иновации на МСП, кредити за МСП от ЕИБ), както и скорошно проучване в Ирландия, от което става ясно, че от януари 2009 г. на повече от 54 % от МСП в Ирландия е било отказано финансиране от финансови институции, които се разпореждат с кредити от ЕИБ, какви конкретни стъпки предприема Комисията, за да гарантира, че финансовите институции, които се разпореждат с тези средства, предоставят на МСП достъп до финансирането? Какви механизми е създала Европейската комисия с цел наблюдение на ефективността, въздействието и допълняемостта на кредитите по отношение на МСП?

### Отговор

Комисията изпълнява Програма за конкурентоспособност и иновации (ПКИ) в държавите-членки и в други участващи страни.

От двете средства, които са на разположение по тази програма, средството за висок растеж и иновации на МСП доведе до подписването след началото на програмата на едно споразумение с ирландска компания за рисков капитал за обща инвестиция в ЕС от 15 милиона евро. Към днешна дата има подписан и един договор по средството за гарантиране на МСП с ирландския финансов посредник „First Step Ltd.“, доставчик на услуги по микрофинансиране, гарантиращ заеми до максимален обем от 3 милиона евро, предназначени за развитие на предприемачеството.

Съобщенията относно прилагането, които информират потенциалните финансови посредници как да кандидатстват за участие в програмата, са публикувани в Официалния вестник на Европейския съюз на 26.9.2007 г. и 14.12.2007 г., като всички подобни молби се разглеждат от Европейския инвестиционен фонд (ЕИФ), който действа от името на Комисията.

Гаранциите и инвестициите по тези механизми се извършват при условие, че това финансиране се използва за предоставяне на кредити или извършване на инвестиции в целевите сектори, установени в правната основа на Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации (ПКИ).

Комисията използва изискваните от Финансовия регламент и правната основа на ПКИ механизми, за да наблюдава ефективността, въздействието и допълняемостта на механизмите:

ефективността на механизмите се контролира чрез тримесечни доклади от финансовите посредници и чрез външни оценки;

въздействието се контролира, наред с други мерки, чрез статистически данни относно броя на получилите подкрепа фирми, стойността на направените инвестиции и броя на работните места в малки предприятия, които се ползват от гаранцията на ЕС или от инвестиции;

допълняемостта се постига, наред с другото, чрез оказване на помощ на посредниците да увеличат значително обемите на кредитирането и да правят рискови капиталови инвестиции.

Освен предоставяното от Комисията финансиране по ПКИ Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) предоставя заеми за малки и средни предприятия, които са предназначени да подкрепят техните инвестиции чрез средносрочно и дългосрочно финансиране. Тази подкрепа се предоставя чрез местни банкови посредници,

които на свой ред отпускат заеми на МСП крайни бенефициери в съответствие с тяхната индивидуална кредитна политика.

Въпреки че Комисията не участва в договореностите между ЕИБ и банковите посредници, ЕИБ активно контролира разпределянето между МСП на изтеглените от ирландските посредници на ЕИБ средства (вече са изтеглени 1 25 милиона евро, а 50 милиона евро от общо 3 50 милиона евро кредити на ЕИБ се очаква да бъдат изтеглени скоро). Съгласно споразумението на ЕИБ с банковите посредници, банките имат срок, в който трябва да разпределят средствата между МСП. Банките са подали доклад до ЕИБ, че разпределянето напредва сравнително бавно при темп, отразяващ по-слабото търсене от ирландските МСП на средносрочни и дългосрочни инвестиционни кредити.

Според ЕИБ, въпреки че при сегашните обстоятелства МСП срещат по-големи трудности при получаването на кредит, продължаването на подкрепата на ирландските банки за сектора на МСП остава един от нейните основни приоритети. По-специално, посредниците на ЕИБ не споменават, че отхвърлят значително по-голяма част от отговарящите на изискванията МСП и съответните искания за финансиране на техните средносрочни до дългосрочни инвестиции. Служителите на ЕИБ ще проведат скоро среща с ирландските банки, за да проучат дали са налице непредвидени пречки при разпределянето на финансирането от ЕИБ и за да работят за ускоряване на разпределянето на финансовите средства между техните клиенти МСП.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 34, внесен от Georgios Papastamkos (H-0307/09)**

##### **Относно: Пране на пари в европейския футбол**

С какви данни разполага Комисията относно прането на пари на европейския футболен пазар? Какви мерки предлага за справяне с въпросното явление?

##### **Отговор**

В своята Бяла книга за спорта, публикувана през юли 2007 г. <sup>(1)</sup>, Комисията отбеляза, че корупцията, изпирането на пари и други форми на финансови престъпления се отразяват върху спорта на местно, национално и международно ниво. Бялата книга съдържа план за действие „Пиер дьо Кубертен“, действия 44 и 45 от който предлагат именно свързаните с трансграничната корупция въпроси да бъдат решени на европейско ниво и да се следи прилагането на законодателството на ЕС, насочено срещу изпирането на пари, по отношение на областта на спорта.

На този етап Комисията не разполага с преки доказателства за пране на пари на европейския футболен пазар. Групата за финансово действие срещу изпирането на пари (FATF), международният орган, който определя световните стандарти за предотвратяването и борбата срещу изпирането на пари, публикува доклад през юли 2009 г. относно изпирането на пари чрез футболния сектор. Докладът изследва сектора в икономически и социален аспект и дава примери за случаи, показващи областите, които биха могли да бъдат използвани от онези, които искат да инвестират незаконни пари във футбола. Уязвимите области са свързани със собствеността на футболните клубове; трансферния пазар и собствеността върху играчи; организирането на залагания; правата върху снимки; спонсорството и рекламните схеми. Докладът обаче не дава окончателна оценка на степента на пране на пари в сектора на футбола в Европа.

Освен това, а също така и като част от изпълнението на плана за действие „Пиер дьо Кубертен“, Комисията започна или подготвя редица изследвания, засягащи въпроси, включени в доклада на FATF. Изследването относно спортните агенти (действие 41) трябва да приключи до края на 2009 г. В него ще бъдат обхванати проблеми, породени от дейността на спортните агенти в Европа. Друго изследване на бариерите на вътрешния пазар за финансирането на спорта ще се проведе през 2010 г. (действие 37). В него ще бъде разгледан, наред с други, и въпросът за спортните залагания.

И накрая, следва да се подчертае, че Комисията не е компетентна да разследва конкретни твърдения за пране на пари или друга престъпна дейност, освен ако това е свързано със защитата на финансовите интереси на Общността или ако попада в компетенциите на Европейската служба за борба с измамите (ОЛАФ).

\*  
\* \*

(1) COM(2007)391.

**Въпрос № 35, внесен от Athanasios Plevris (H-0308/09)****Относно: Поток от имигранти към Европа**

Възнамерява ли Комисията да окаже икономическа подкрепа на регионите на държавите-членки, засегнати от огромния поток нелегални имигранти (например централната част на Атина), и какви са краткосрочните и дългосрочни планове на ЕС за справяне с имигрантските потоци към Европа? По-конкретно, съществува ли план за оказване на натиск върху държави, които изпращат имигранти и които позволяват тяхното преминаване (например Турция), така че те да приемат връщането на тези имигранти, и възнамерява ли Комисията да се заеме с равномерно разпределяне на нелегалните имигранти в държавите-членки в зависимост от броя на населението, така че натискът да не бъде изпитван единствено от средиземноморските държави?

**Отговор**

Европейският съюз предоставя на държавите-членки финансова помощ в областта на миграцията чрез четирите фонда, създадени в рамките на общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“, които са Европейският фонд за интеграция на гражданите на трети страни, Европейският фонд за бежанци, Фондът за външните граници и Европейският фонд за връщане. Последните два по-специално помагат на държавите-членки да предотвратят и да се справят с последствията от незаконната миграция. Управлението на фондовете е децентрализирано и се осъществява от националните органи на всяка държава-членка.

Освен това Европейската комисия вече предоставя техническа и финансова помощ за развитие на диалога, а в някои случаи провежда и преговори с трети държави на произход и транзитно преминаване на миграцията, за да засили техните възможности за борба с незаконната миграция в съответствие с международните стандарти и за да улесни сътрудничеството с Европейския съюз в тази област.

Що се отнася до сътрудничеството с трети държави на транзитно преминаване, следва да се подчертае, че Комисията, от името на Европейската общност, води преговори за споразумение за реадмисия с Турция, което също така трябва да включва разпоредби, свързани с реадмисията на граждани на трети държави. Освен това Комисията, която вече финансира проекти в Турция на стойност до приблизително 90 милиона евро, за да подкрепи възможностите на страната да хармонизира своето законодателство и практиките на администрацията със стандартите на Европейския съюз в областта на наблюдението на границите, предотвратяването и управлението на нелегалната миграция и убежището, настоява турските органи да засилят още повече сътрудничеството с Европейския съюз във всички тези области.

Във връзка с това и като незабавно последващо действие след срещата на Европейският съвет през юни 2009 г. делегация от висши официални представители на Комисията посети Анкара на 16 и 17 септември 2009 г., за да обсъди с турските органи възможностите за възобновяване на официалните преговори по споразумението за реадмисия между Турция и Европейската общност, както и за да обсъди начините и средствата за засилване на тяхната ангажираност в предотвратяването на нелегална миграция и управлението на смесените миграционни потоци. Мисията даде сведения, че турските органи са готови да засилят сътрудничеството с ЕС и официално да договорят постоянен ангажимент и редица конкретни мерки по повод на посещението на заместник-председателя Баро и на министър Билстрьом в началото на ноември 2009 г.

Комисията е наясно, че някои държави-членки са подложени на особен и несъразмерен миграционен натиск, и отбелязва, че Европейският съвет подчерта в заключенията си от 18/19 юни 2009 г., че приветства намерението на Комисията да предприеме инициативи в тази насока. Докато въпросът за преразпределянето на незаконно пребиваващите мигранти в момента не се разглежда на равнище ЕС, Комисията счита, че е от решаващо значение да предостави практическа помощ на най-силно засегнатите средиземноморски държави. Поради тази причина се провеждат инициативи за нови форми на солидарност, като например преразпределяне на доброволна основа на бенефициери на международна закрила между държавите-членки с цел намаляване на непропорционалната тежест върху някои държави-членки с помощта на други. Първият пилотен проект се разработва в Малта.

\*  
\* \*

**Въпрос № 36, внесен от Justas Vincas Paleckis (H-0309/09)****Относно: Икономии от административни разходи**

В настоящия период на икономическа и финансова криза държавите-членки на ЕС полагат особени усилия да намалят административните разходи на държавния апарат и да използват по възможно най-икономичен

начин средствата и ресурсите. Държавите-членки и, което е още по-важно, гражданите на ЕС без съмнение очакват да видят подобни стъпки също така и от страна на Брюксел.

Какви мерки е предприела досега Комисията с тази цел и какви бъдещи действия се предвиждат?

### Отговор

Комисията е изцяло ангажирана с възможно най-икономичното използване на своите административни ресурси. За 2010 г. Комисията предложи леко повишение от 0,9 % на своите административни разходи.

Това малко бюджетно увеличение покрива ефекта от нарастващите нужди в областта на сигурността, важно прехвърляне от централните служби към делегациите за укрепване на външната проекция на вътрешната политика, както и увеличението в цените на енергията.

За да съчетае политическите приоритети и бюджетните ограничения, Комисията положи специални усилия за ограничаване на разходите и за използване на ресурсите по най-добрия възможен начин.

Първо, за 2010 г. Комисията не поиска нови постове. Необходимите човешки ресурси за политическите приоритети ще бъдат изпълнени чрез вътрешно преразпределение (общо около 600 през 2010 г.).

На второ място, внимателната проверка на всички разходни пера доведе до икономии в резултат от намаляването на разходите за някои стоки, прилагането на екологични принципи, както и използването на технологиите.

На трето място, Комисията вече пое ангажимента да посрещне всички нужди от персонал до 2013 г. без промени в ресурсите, освен ако не възникнат значими събития, които биха оказали съществено влияние върху компетенциите на Комисията или езиковия режим. Тя ще продължи да подлага различните видове разходи на внимателен преглед и да се възползва от всички възможности за икономии.

В заключение: Комисията ще изпълни своите амбициозни политически цели, като същевременно ще ограничи административните разходи във възможно най-голяма степен.

\*  
\* \*

### Въпрос № 37, внесен от Anna Hedh (H-0313/09)

#### Относно: Стратегия на ЕС за алкохола

Изминаха почти три години, откакто приехме стратегията на ЕС за алкохола. Предвиждаше се до лятото на 2009 г. да бъде направена оценка на стратегията.

Разбирам, че Комисията е взела решение да отложи тази оценка.

Защо не е оценена стратегията? Кога можем да очакваме да бъде направена оценка на стратегията на ЕС за алкохола? Как Комисията контролира прилагането на стратегията в различните държави-членки?

### Отговор

Комисията би желала да благодари на уважаемата колега за нейния интерес към един важен аспект на политиката относно общественото здраве: политиката за алкохола.

По време на Експертната конференция по въпросите на алкохола и здравето (21–22 септември), която бе организирана от шведското председателство на ЕС и от Комисията, Генерална дирекция „Здравеопазване и потребители“ представи първия доклад за напредъка по изпълнението на Стратегията на ЕС за алкохола.

Докладът е на разположение на уебсайта на дирекцията на Комисията по здравеопазване<sup>(2)</sup>.

Комисията подкрепя държавите-членки при прилагането на стратегията на национално равнище по редица начини, както е описано в доклада за напредъка. Те включват създаването на Комитет по националната политика и действия относно алкохола като форум, на който държавите-членки могат да обменят опит и да разработват общи подходи. Досега този комитет се е срещал пет пъти.

Комисията също така подпомогна работата на Комитета, който да разработи общи показатели, позволяващи извършването на сравнителен анализ в рамките на ЕС. Докладът за напредъка описва предприетите до този

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/health/ph\\_determinants/life\\_style/alcohol/Forum/docs/open300409\\_co01\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/ph_determinants/life_style/alcohol/Forum/docs/open300409_co01_en.pdf).

момент действия в държавите-членки, посочвайки по-специално добрата практика, договорена в препоръката на Съвета от 2001 г.<sup>(3)</sup> Комисията също така проведе две проучвания на дейността на държавите-членки по установените в стратегията приоритетни области. В Приложение 1 към доклада за напредъка е предоставена актуална информация за дейностите на държавите-членки след приемането на стратегията.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 38, внесен от Rolandas Paksas (H-0314/09)**

##### **Относно: Енергетика**

Тежкото икономическо положение в държавите-членки на ЕС, включително в Литва, не е ли достатъчно основание за прилагане на разпоредбите на член 37 от Акта относно условията за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и на член 4 от протокол № 4 и за вземането на решение от Комисията за отлагане за 2012 г. на определения за 2009 г. срок, когато Литва трябва да затвори атомната електроцентрала „Игналина“ според ангажмента, който е поела?

##### **Отговор**

Ядрената безопасност е абсолютен приоритет за ЕС, както това беше показано с единодушното приемане от Съвета на Директивата за ядрената безопасност на 25 юни 2009 г.<sup>(4)</sup> Предвид присъщите на проекта на реактора недостатъци (по-специално липсата на система за вторично задържане в реактора), не е възможно АЕЦ „Игналина“ (INPP) да бъде модернизирана до съответните стандарти за безопасност. Извършваните в миналото модернизации позволяват само постигането на основна безопасност за експлоатация до края на 2009 г., когато трябва да бъде спрян вторият блок на INPP като част от ангажиментите на Литва във връзка с присъединяването към ЕС. Позовавания на предпазната клауза, която се съдържа в член 37 от Акта за присъединяването и която визира сериозни икономически затруднения, се допускат само в срок от три години след присъединяването на Литва.

ЕС предостави и продължава да предоставя общо 1,3 милиарда евро помощ за спирането от експлоатация на INPP и за развитието на алтернативни доставки на електроенергия в Литва. Това финансиране е под условие, че Литва спазва договорената дата за закриване на INPP.

В Протокол № 4 към Акта за присъединяване се приема, че модернизираната с оглед на изискванията на околната среда Литовска топлоелектрическа централа ще бъде основният заместител на АЕЦ „Игналина“. Този процес на модернизация завърши през септември 2008 г. и следователно не се очаква недостиг в доставките на електроенергия след затварянето на INPP. Освен това Комисията подкрепя проекти за централна топлофикация в Игналина и мерки за енергийна ефективност на жилищни сгради, както и проект за инсталация за комбиниран цикъл с газови турбини (CCGT), който се предвижда да бъде завършен до 2013 г.

Важно е да се продължи да се работи за осигуряване на енергийната сигурност в Балтийския регион, включително за подобряване на енергийната ефективност и трансграничните връзки. Комисията се ангажира с подкрепата на Европейската банка за възстановяване и развитие да продължи да работи в тясно сътрудничество с Литва, за да гарантира ефективното извеждане от експлоатация на АЕЦ „Игналина“.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 39, внесен от Sławomir Witold Nitras (H-0315/09)**

##### **Относно: Винетки на автомагистралите в Австрия**

В по-голямата част от европейските страни са въведени такси за използване на автомагистралите или първостепенните пътища. Начинът, по който са уредени тези такси, е различен в различните страни. Таксите се събират или непосредствено на входните бариери за даден участък от пътя, или под формата на винетки за определен период от време. Всяка държава-членка избира свободно как да определя размера на винетните такси.

(3) Препоръка на Съвета от 5 юни 2001 г. относно употребата на алкохол от млади хора, по-специално от деца и юноши, ОВ L 161, 16.6.2001 г.

(4) Директива 2009/71/Евратом на Съвета от 25 юни 2009 година за установяване на общностна рамка за ядрената безопасност на ядрените инсталации, ОВ L 172, 2.7.2009 г.



В някои държави-членки обаче начинът, по който се събират тези такси, е в ущърб на автомобилите, които преминават транзит към друга държава. Обикновено шофьорите на тези автомобили преминават през дадена страна в рамките на един ден, а нямат възможност да закупят едnodневна винетка (например Австрия, Чешката република).

Безспорно всяка държава-членка има право да определя и събира такси за използването на нейните автомагистрали. Въпреки това липсата на единни правила за коригирането на таксите, така че те да съответстват на действителния период на използването на пътищата, би могло да представлява сериозна заплаха за един от основните принципи на Европейския съюз, а именно — свободното движение на хора. Във връзка с гореизложеното и принципа на свободно движение на гражданите на ЕС не следва ли от Европейската общност да се изиска да състави насоки за държавите-членки, които биха осигурили рамка, гарантираща равното третиране на всички граждани по този въпрос?

### Отговор

По отношение на търговския транспорт съществува рамка, гарантираща равното третиране на участниците в движението по пътищата. Директива 1999/62 относно таксите за използване на инфраструктура („Евровинетка“)<sup>(5)</sup>, изменена с Директива 2006/38<sup>(6)</sup>, урежда рамката за събиране на такси за тежкотоварни автомобили, при която налагането на такси за изминат участък или такси за ползване на инфраструктурата не води до пряка или косвена дискриминация на основата на националност, държава или място на установяване или регистрация на превозното средство, или произход или местоназначение на транспортната операция. Директивата предвижда, че тарифата за базираните на време такси за използване на инфраструктурата следва да включва периоди от един ден до една година.

Държавите-членки са свободни да налагат такси за изминат участък и за ползване на инфраструктурата и за други превозни средства, като например лекотоварни превозни средства, автобуси и леки автомобили съгласно националното законодателство и при условие, че се спазват предвидените в Договора принципи на недискриминация и пропорционалност. В рамките на държавата-членка, в която се прилагат съответните такси, както и извън нея следва да се предлагат пропорционални по стойност такси за транзитно преминаване или по-краткотрайно използване на инфраструктурата, които да представляват възможно най-малка пречка за потока на движение по пътищата.

\*  
\* \*

### Въпрос № 40, внесен от Carlos José Iturgaiz Angulo (H-0317/09)

#### Относно: План за възстановяване на запасите от аншоа

През юли 2009 г. Комисията прие дългосрочен план за възстановяване на запасите от аншоа в Бискайския залив. Според компетентните служби на Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ предложението е било изготвено, като са били взети предвид изцяло отправените от представителите на сектора искания.

Членът на Комисията Джо Борг желае да се сключи споразумение преди края на годината. Означава ли това, че Комисията вижда възможност забраната за улов на аншоа да бъде отменена през следващата година? Въвежда ли планът някакво изменение в спазваните досега научни критерии при определянето на общия допустим улов (ТАС)?

### Отговор

Комисията иска да подчертае, че при всички случаи отмяната на съществуващата забрана ще зависи от състоянието на запасите, както то се оценява в съответните научни изследвания, предоставени на Комисията от Международния съвет за изследване на морето (ICES). Следващият случай, при който ще е налице тази оценка, ще бъде през юни 2010 г. след като бъдат обработени резултатите от научното изследване през пролетта. Според предложения план, който Комисията се надява да влезе в сила до тогава, риболовът на аншоа в Бискайския залив може да продължи, ако според оценката в научното изследване биомасата на запаса е над 24 000 тона. При по-ниски нива планът предвижда, че забраната на риболова трябва да остане в действие.

Преминаването към дългосрочно управление не гарантира автоматично вдигане на забраната за риболов, ако сегашните ниски нива на биомасата се запазят. Планът предвижда граници за експлоатация на

<sup>(5)</sup> ОВ L 187, 20.7.1999 г.

<sup>(6)</sup> ОВ L 157, 9.6.2006 г.

запасите, които да намалят риска от изчезване. Следователно неговата цел е да гарантира на отрасъла най-добрите възможности за постоянен риболов, както и най-високия улов, който запасите могат да произведат в границите на устойчивост. Комисията винаги съставя своите предложения въз основа на най-добрите налични научни сведения и с грижа за дългосрочните интереси на отрасъла. Методът, който беше последван от план за определяне на годишните възможности за риболов, се ползва с пълната подкрепа на Регионалния консултативен съвет за югозападните води.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 41, внесен от Jim Higgins (H-0323/09)**

##### **Относно: Трансмазните**

Предлага ли Комисията въвеждане на директива, която да определя максималните допустими стойности на хидрогенираните киселини/трансмазните в хранителните продукти с оглед на това, че тази съставка е доказан фактор, който допринася за сърдечни заболявания?

##### **Отговор**

Комисията се ангажира да използва наличните подходящи средства, за да насърчава защитата и здравето на потребителите. Тя насърчава инициативи, които могат да помогнат за възпрепятстване на развитието на сърдечносъдови заболявания в Европа. Консумацията на трансмастна киселина, както и общият прием на мазнини и на наситени мастни киселини, е един от рисковите фактори за сърдечносъдови заболявания в Европа.

Комисията смята, че хранителните навици зависят от много различни фактори. Оказването на въздействие върху тях е много сложен процес, който изисква различни действия. Те следва да бъдат пропорционални и да вземат предвид съответните компетенции и отговорности на Европейската общност и нейните държави-членки. В тази рамка Комисията насърчава приемането на мерки за саморегулиране, а също така и разглежда възможностите за регулаторни действия. Степента на регулаторните мерки със сигурност ще бъде повлияна от ефективността на мерките за саморегулиране.

За момента Комисията счита, че налагането на правно ограничение по отношение на съдържанието на трансмазнини в храните не е нито подходяща, нито пропорционална мярка на равнище ЕС.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 42, внесен от Mairead McGuinness (H-0326/09)**

##### **Относно: Хуманно отношение към конете**

Икономическият спад доведе до значително намаляване на продажната стойност на чистокръвните животни. Наблюдава се значително увеличение на броя изоставени коне в много държави-членки, тъй като собствениците не са в състояние да плащат за грижите за животните. Комисията споделя ли загрижеността, изразена от организациите за хуманно отношение към животните, относно хуманното отношение към конете към настоящия момент? Комисията възнамерява ли да разгледа този въпрос или дори да предложи действия във връзка с него?

##### **Отговор**

Комисията не е получила информация от държавите-членки или оплаквания от неправителствени организации за защита на животните във връзка със значително увеличение на броя на изоставените коне, дължащо се на намаляването на продажната стойност на чистокръвните животни. Комисията обаче е наясно с проблема от публикуваните в пресата статии.

Директива 98/58/ЕО на Съвета от 20 юли 1998 г.<sup>(7)</sup> установява общи минимални стандарти за защита на животните, отглеждани за селскостопански цели, включително за конете. Директивата не се прилага по отношение на конете, които ще се използват за състезания, демонстрации, културни или спортни прояви или дейности. Директивата изисква държавите-членки да гарантират, че собствениците или гледачите ще

(7) Директива 98/58/ЕО на Съвета от 20 юли 1998 година относно защитата на животни, отглеждани за селскостопански цели, ОВ L 221, 8.8.1998 г.

предприемат всякакви обосновани мерки, за да осигурят хуманно отношение към животните под тяхна грижа и да гарантират, че на тези животни няма да бъде причинена излишна болка, страдание или нараняване.

Прилагането на тази директива е задължение преди всичко на държавите-членки и в съответствие с Регламент (ЕО) № 882/2004<sup>(8)</sup> относно официалния контрол те трябва да предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че разпоредбите на Общността, свързани със защитата на здравето на животните и хуманното отношение към тях, се прилагат.

Държавите-членки носят отговорността да гарантират, че възможностите, които законодателството на Общността предоставя, се използват по разумен начин, като това помага за предотвратяване на изоставянето и неполагането на грижи за коне, които по икономически причини вече не може да бъдат гледани при подходящи условия. Във връзка с това Комисията иска да привлече вниманието на уважаемия колега към Регламент (ЕО) № 504/2008<sup>(9)</sup> относно методите за идентификация на еднокопитни животни, който е от значение, когато се разглежда като възможност клането на еднокопитни животни при контролирани условия с оглед на безопасността на храните.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 43, внесен от Syed Kamall (H-0328/09)**

##### **Относно: Присъединяване на Бивша югославска република Македония**

През март тази година Европейският парламент гласува предложението за резолюция относно доклада на Комисията за напредъка на Бивша югославска република Македония за 2008 г. (P6\_TA(2009)0135). Точка 10 гласи, че се изразява съжаление, че „три години след предоставянето на статут на страна кандидатка за членство в ЕС все още не са започнали преговори за присъединяване, което е недопустима ситуация с демотивиращо въздействие върху страната и носи риск от дестабилизация на региона; счита, че е желателно да се сложи край на тази извънредна ситуация; настоятелно призовава този процес да бъде ускорен ...“

Парламентът на Бивша югославска република Македония вече прие оставащите 4 законодателни акта, с които изцяло се прилагат основните приоритети на партньорството за присъединяване, а именно законите за: вътрешните работи, държавните служители, финансирането на политическите партии и закона за парламента.

В светлината на продължаващите реформи в Бивша югославска република Македония и безпрецедентно дългото отлагане на определянето на дата за начало на преговорите, смята ли Комисията да препоръча начална дата за преговорите с Бившата югославска република Македония в предстоящия доклад за напредъка?

##### **Отговор**

Комисията прие годишната си стратегия за разширяване на 14 октомври. В тази рамка Комисията установи, че след предоставянето през 2005 г. на статут на страна кандидатка на Бившата югославска република Македония, функционирането на демокрацията в страната е укрепнало, а на институциите, гарантиращи принципите на правовата държава и зачитането на основните права, е била осигурена стабилност, въпреки че тези усилия, разбира се, трябва да продължат.

Освен това Бившата югославска република Македония е удовлетворила в значителна степен основните приоритети на партньорството за присъединяване. С оглед на цялостния напредък в осъществяването на реформите Комисията счита, че страната отговаря в достатъчна степен на политическите критерии, определени от Европейския съвет в Копенхаген през 1993 г. и в Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Страната се е приближила до установяването на действаща пазарна икономика и е постигнала напредък в редица области, свързани със способността за поемане на задълженията на членството.

В светлината на горните съображения и като се вземат предвид заключенията на Европейския съвет от декември 2005 г. и декември 2006 г. Комисията препоръчва започване на преговори за присъединяване към Европейския съюз с Бившата югославска република Македония.

<sup>(8)</sup> Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година относно официалния контрол, провеждан с цел осигуряване на проверка на съответствието със законодателството в областта на фуражите и храните и правилата за опазване здравето на животните и хуманното отношение към животните, ОВ L 191, 28.5.2004 г.

<sup>(9)</sup> Регламент (ЕО) № 504/2008 на Комисията от 6 юни 2008 г. за прилагане на Директива 90/426/ЕИО и Директива 90/427/ЕИО на Съвета относно методите за идентификация на еднокопитни животни, ОВ L 149, 7.6.2008 г.

От съществено значение е поддържането на добросъседските отношения, включително договарянето на взаимно приемливо решение в спора за името под егидата на ООН.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 44, внесен от Carl Schlyter (H-0329/09)**

##### **Относно: Откриване на химикали, превишаващи допустимите стойности, в облекла**

Неотдавна оповестено проучване (шведски телевизионен канал „SVT Plus“) показва, че в дънковите облекла е възможно да бъдат открити високи равнища, които категорично превишават пределно допустимите стойности, на различни химически субстанции, включително деметил фумарат, нонилфенол етоксилат и тежки метали. Някои от тези вещества са силни алергени и при тях не бива да се допуска пряк контакт с кожата. Въпреки това производители и търговци на дребно очевидно не проверяват дали стоките им са безопасни.

Какви мерки е предприела или планира да предприеме Комисията, за да гарантира, че операторите на пазара се съобразяват със законодателството в тази област?

##### **Отговор**

Прилагането на законодателството на Общността, като например контрола над продуктите, попада в сферата на компетентност на държавите-членки. За тази цел член 125 от законодателството относно химичните вещества REACH (Регламент (ЕО) № 1907/2006)<sup>(10)</sup> изисква държавите-членки да поддържат система от официални проверки и други дейности в зависимост от случая, а член 126 изисква държавите-членки да определят санкции за нарушение на регламента REACH. Регламентът за акредитацията и надзора на пазара (Регламент (ЕО) № 765/2008, който се прилага от 1 януари 2010 г.<sup>(11)</sup>) е друг инструмент, позволяващ на държавите-членки да предприемат подходящи мерки.

Комисията беше информирана, че мнозинството от държавите-членки очакват техните прилагащи органи да имат пълна оперативна готовност през 2008 г., като повечето държави-членки използват съществуващите прилагащи структури съгласно предишното законодателство.

Европейската агенция по химикали (ЕСНА) играе подпомагаща роля, като съдейства за създаването на Форум за обмен на информация относно прилагането. Форумът на ЕСНА се занимава с въпроси, свързани с изпълнението, по-специално на равнище Общност. Той служи като платформа за обмен на информация относно прилагането и координира мрежа от правоприлагащи органи в държавите-членки. Някои от задачите на форума са да предлага, координира и оценява проекти за хармонизирано прилагане и съвместни инспекции. Първата среща на Форума се състоя през декември 2007 г. и оттогава той се среща два пъти годишно.

Някои от веществата, като например нонилфенол етоксилатите и тежките метали, бяха регулирани чрез ограничения чрез Директива 76/769/ЕИО<sup>(12)</sup> на Съвета, която вече е отменена с REACH, и включени в Приложение XVII към REACH.

Комисията може да ревизира настоящите мерки въз основа на допълнителна информация. Това означава, че винаги когато Комисията или държава-членка считат, че някои неприемливи рискове за човешкото здраве и околната среда е необходимо да бъдат разгледани на общностно равнище, REACH предвижда процес, който позволява предприемането на подходящи мерки относно тези вещества, водещ, когато това е подходящо, до изменение на Приложение XVII към REACH.

<sup>(10)</sup> Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и Директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията, ОВ L 396, 30.12.2006 г.

<sup>(11)</sup> Регламент (ЕО) № 765/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 година за определяне на изискванията за акредитация и надзор на пазара във връзка с предлагането на пазара на продукти и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 339/93 (текст от значение за ЕИП), ОВ L 218, 13.8.2008 г.

<sup>(12)</sup> Директива 76/769/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 година за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно ограниченията за пускането на пазара и употребата на някои опасни вещества и препарати, ОВ L 262, 27.9.1976 г.

Що се отнася до диметилфумарат (ДМФ), Решение 2009/251/ЕО<sup>(13)</sup> на Комисията, изготвено съгласно Директива 2001/95/ЕО относно общата безопасност на продуктите<sup>(14)</sup>, изисква държавите-членки да гарантират, че на пазара не се пускат или предлагат продукти, съдържащи този химикал, и че такива продукти трябва да бъдат изтеглени от потребителите, като потребителите бъдат информирани за рисковете, свързани с ДМФ. Следователно всички потребителски продукти, съдържащи ДМФ, са забранени в Европейския съюз.

Влизането в сила на REACH въведе нови задължения за производителите и/или вносителите на изделия. От 1 юни 2008 г. всеки производител или вносител на изделия трябва да регистрира веществата, които се очаква да се отделят от изделията при нормални или предвидими условия на употреба, когато въпросните вещества присъстват в изделията в количества над 1 тон. Освен това производителите и вносителите на изделия трябва да нотифицират ЕСНА за наличието на вещества, пораждащи сериозно безпокойство, в съответствие с условията, определени в член 7, параграф 2, ако веществата са идентифицирани в съответствие с член 59, параграф 1 и са включени в списъка на кандидатите. Това ще увеличи информацията за веществата, пораждащи сериозно безпокойство, които се отделят и присъстват в изделията.

Накратко, както бе посочено, прилагането на законодателството на Общността относно химикалите е преди всичко отговорност на държавите-членки и уважаемият колега може да бъде уверен, че Комисията е изцяло ангажирана с насърчаването на щателното прилагане на задълженията по REACH и активно подкрепя работата на ЕСНА, която отговаря за някои научни и технически задачи, свързани с прилагането на изискванията на REACH. Също така в областта на потребителските стоки държавите-членки носят основната отговорност за изпълнението и Комисията ги насърчава и подкрепя в тази задача. Публикуваните от държавите-членки нотификации на продукти, съдържащи ДМФ<sup>(15)</sup>, е практически пример за това.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 45, внесен от Britta Thomsen (H-0330/09)**

##### **Относно: Прилагане на Директива 2002/73/ЕО от страна на Дания**

През март 2007 г. Комисията изпрати официално уведомително писмо до правителството на Дания относно прилагането от нейна страна на Директива 2002/73/ЕО<sup>(16)</sup>. На 4 ноември 2008 г. за първи път отправих питане до Комисията относно това как стои въпросът и кога биха могли да се очакват нови развития. На 20 ноември 2008 г. Комисията отговори, че понастоящем приключва оценяването на съответствието на датското право с Директива 2002/73/ЕО.

Бих искала отново да запитам Комисията кога ще бъдат предприети мерки, за да се гарантира, че Дания спазва разпоредбите на директивата, и под каква форма ще бъдат тези мерки?

Позовавам се на предходния ми въпрос (H-0863/08) и отговора на Комисията.

##### **Отговор**

Правителството на Дания нотифицира Комисията за приемането на Закон № 387 от 27 май 2008 г., с който се създава нов Съвет за равно третиране. В светлината на това развитие Комисията реши да преразгледа своята оценка на съответствието на датското право с Директива 2002/73/ЕО<sup>(17)</sup>. Комисията ще вземе решение относно последващите действия през следващите седмици и ще информира за него уважаемата колега.

\*  
\* \*

<sup>(13)</sup> Решение 2009/251/ЕО на Комисията от 17 март 2009 година за изискване към държавите-членки да гарантират, че на пазара не се пускат или предлагат продукти, които съдържат биоцида диметилфумарат (нотифицирано под номер C(2009) 1723) (текст от значение за ЕИП), ОВ L 74, 20.3.2009 г.

<sup>(14)</sup> Директива 2001/95/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 3 декември 2001 година относно общата безопасност на продуктите (текст от значение за ЕИП), ОВ L 11, 15.1.2002 г.

<sup>(15)</sup> [http://ec.europa.eu/consumers/dyna/rapex/rapex\\_archives\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/consumers/dyna/rapex/rapex_archives_en.cfm), scroll down and search for DMF.

<sup>(16)</sup> 8 ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 15.

<sup>(17)</sup> Директива 2002/73/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 година за изменение на Директива 76/207/ЕИО на Съвета за прилагането на принципа на равно третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионално обучение и повишаване, и условията на труд (ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 15).

**Въпрос № 46, внесен от Andres Perello Rodriguez (H-0334/09)****Относно: Закъснение в работата по представянето на директивата за биологичните отпадъци**

В края на 2008 г. Комисията представи Зелена книга за управлението на биологични отпадъци и впоследствие стартира процес на обществена консултация, който приключи през март тази година. Предвижда се през декември Комисията да представи пред работната група на Съвета заключенията от въпросната консултация и по целесъобразност своето предложение или инициатива относно стратегията за управление на биологичните отпадъци.

Като се има предвид

– че оценката на въздействието за целите на възможно законодателно предложение трябва също да е готова в края на годината,

– че този законодателен акт е приоритет за Съвета, тъй като, както се отбелязва в заключенията от заседанието на Съвета от 25 юни 2009 г. относно Зелената книга, „подобреното управление на биологичните отпадъци ще допринесе, от една страна, за устойчивото управление на ресурсите и за по-доброто опазване на почвата, а от друга страна, за борбата с изменението на климата и за постигането на целите за отклоняване на отпадъците, рециклиране и възобновяеми източници на енергия.“

Може ли Комисията да посочи дали ще успее да спази предвидените срокове, като така ще може да представи законодателно предложение в началото на 2010 г.?

**Отговор**

Работата по оценката на въздействието относно управлението на биологичните отпадъци е един от приоритетите на Генерална дирекция „Околна среда“ на Комисията. Комисията в момента завършва проекта на оценката на въздействието и през ноември ще го представи за вътрешно одобрение.

По-нататъшните стъпки по отношение на управлението на биологичните отпадъци в ЕС, както и възможните мерки (законодателно предложение или съобщение), ще зависят от резултатите от оценката на предимствата и недостатъците на различните варианти за управление на биологичните отпадъци. Поради тази причина не се очаква това решение да бъде взето преди завършването на посочената оценка на въздействието, което е планирано за декември 2009 г. Ако оценката покаже, че е необходимо приемането на законодателни мерки, предложението може да бъде прието от Комисията през пролетта на 2010 г.

\*

\* \*

**Въпрос № 47, внесен от Pat the Cope Gallagher (H-0340/09)****Относно: Ирландският език като работен език в ЕС**

Може ли Европейската комисия да представи подробно изложение, в което да очертае практическите стъпки, предприети от януари 2007 г. до момента, за интегриране на ирландския език като работен език в ЕС?

**Отговор**

Както Комисията вече посочи в отговорите си на устни въпроси H-0622/08 и H-0636/08, по силата на Регламент № 1 на Съвета от 15 април 1958 г., изменен с член 1 от Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета от 13 юни 2005 г., ирландският език има статут на официален и работен език на институциите на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.

**ПИСМЕНИ ПРЕВОДИ**

Членове 2 и 3 на Регламент (ЕО) № 920/2005 съдържат частична, възобновяема 5-годишна дерогация от използването на ирландски език от институциите на ЕС. На практика тази дерогация означава, че засега на ирландски език се превеждат само предложенията за съвместно вземане на решение за регламенти (и някои свързани с тях документи<sup>(18)</sup>), както и пряката кореспонденция с обществеността.

(18) По-специално, изменени предложения (чл. 250, параграф 2 от Договора за създаване на ЕО) и коментари относно позиции на Европейския парламент или Съвета в хода на процедурата на съвместно вземане на решение (чл. 251, параграф 2 от Договора за създаване на ЕО).



Затова в съответствие с тези разпоредби, Комисията успя да изготви всички необходими писмени преводи на ирландски език в законодателния процес и да гарантира тяхното своевременно предаване. Освен това на ирландски език се съставят и отговорите до гражданите или юридическите лица, които са се обърнали към Комисията на този език.

За тази цел Комисията създаде независим отдел по ирландски език в рамките на Генерална дирекция „Писмени преводи“ (DGT). В момента в него е назначен един изпълняващ длъжността началник отдел, асистент, петима писмени преводачи, работещи на пълен работен ден, и командирован национален експерт. Това е достатъчно за справяне с текущото ниво на натоварване, но ситуацията се наблюдава постоянно. Освен това в отдела по преводи за интернет е командирован още един национален експерт. Персоналът на отдела е преминал необходимото за съответната длъжност обучение по информационни технологии, като в ГД „Писмени преводи“ също така редовно се организират и тематични обучения. Писменият превод на ирландски език се ползва и от сътрудничеството с националните органи, по-специално в областта на развитието на терминологията, което е особено положително и силно се приветства, като се има предвид, че на ирландски език е преведена неголяма част от достиженията на правото на Общността. От 2007 г. ГД „Писмени преводи“ също така публикува редица покани за участие за преводачи на свободна практика на ирландски език и в резултат от това отделът работи с редица професионални ирландски агенции за превод, които могат да предлагат услуги за писмен превод в периоди на повишено търсене.

В момента се провежда съвместен конкурс на Съвета и Комисията, който има за цел да бъде създаден списък с резерви, от който може да бъдат назначавани ръководители на отдели за ирландски език в Съвета и в Комисията. Очаква се списъкът с резерви да бъде публикуван скоро. Своевременно ще бъде организиран и нов конкурс за преводачи с ирландски език.

Премахвайки отвъд границите на задълженията си съгласно изменения Регламент № 1 и в рамките на ограничените налични ресурси, Комисията започна също така да предоставя някои от страниците от по-високите нива на своите уебсайтове на ирландски език, отдавайки приоритет на съдържанието, което е от особен интерес за гражданите, владеещи ирландски език. От 2007 г. насам Комисията публикува все по-повече уебстраници на ирландски език, като тази работа се признава в Ирландия и те се използват от различни медии.

Като един от официалните езици на ЕС, ирландският е един от езиците, които се предлагат за участие в годишния конкурс за превод на ГД „Писмени преводи“ за ученици от средните училища „Juvenes Translatores“. Първият победител от Ирландия (през 2007 г.) направи превод на ирландски език.

С оглед на своите потребности от персонал ГД „Писмени преводи“ проявява интерес към развитието на курсове за писмен превод в държавите-членки и Комисията неотдавна постави началото на мрежа за „Европейска магистърска степен по писмен превод“, която включва 34 висококачествени университетски програми по превод на равнище магистърска степен. Две от първите успешни кандидат-програми бяха „MA Léann an Aistriúcháin“, която се предлага от Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge (Galway NUI), и Магистърската програма по превод, Университет в Дъблин Сити, Училище по приложна лингвистика и интеркултурни науки. Комисията очаква да работи в тясно сътрудничество с тези две програми, както и с други университети, предлагащи програми за професионален писмен превод с ирландски език. По този начин Комисията се надява, че на пазара ще започнат да навлизат достатъчно преводачи на свободна практика с ирландски език, отговарящи на специфичните изисквания за работа в или за институциите на ЕС.

Освен това на политическо равнище ГД „Писмени преводи“ възприе много активна позиция по-отношение на ирландските органи, за да гарантира достатъчно внимание в Ирландия към висшето образование за преводачи, към развитието на ирландска терминология и към набирането на преводачи с ирландски език. Това се извършва например чрез мисии на директора на генералната агенция, персонала на ГД „Писмени преводи“ и чрез други инициативи.

#### УСТЕН ПРЕВОД

По искане на ирландските органи от януари 2007 г. се осигурява устен превод на ирландски език по време на заседанията на Комисията, Съвета на министрите, Икономическия и социален комитет, Комитета на регионите и на Парламента.

Генерална дирекция „Устни преводи“ на Комисията разполага с достатъчно ресурси, за да отговори на исканията за устен превод на ирландски език в Съвета и в Комитета на регионите. В Парламента (който използва същия набор от конферентни преводачи на свободна практика) концентрирането на търсенето на устен превод в пленарните седмници може да породи трудности. След последните парламентарни избори изглежда, че търсенето на ирландски език там по-скоро ще се повиши, вместо да намалее.

В момента в ГД „Устни преводи“ има двама щатни конферентни преводачи, които могат да работят от ирландски език. Освен това вече има 11 акредитирани от ЕС устни преводачи на свободна практика, които могат да работят от ирландски на английски език. Петима от тях също така могат да превеждат на ирландски език, който не е техен майчин език. В момента има един акредитиран конферентен преводач на свободна практика с майчин език ирландски и английски език като втори език и още двама, които са временно акредитирани. Двамата кандидати преминаха теста за акредитация през юни 2009 г.

Що се отнася до обучението, Университетът в Уестминстър проведе специален курс (с финансовата подкрепа на Европейския парламент и помощ при обучението от страна на ГД „Устни преводи“) за преводачи с ирландски език през 2006–2007 г. и отново през 2007–2008 г. Общо шест лица, завършили в Уестминстър, вече са преминали теста за акредитация (трима през 2007 г., трима през 2008 г.). Университетът в Голуей започна нов курс за следдипломна квалификация по устен превод през есента на 2008 г. Четириима студенти завършиха първата година от курса, като един от тях премина успешно междуинституционалния тест за акредитация през юни 2009 г. Вече започва втората година от курса. До момента има записани осем студенти с езикови комбинации, включително френски или немски език освен ирландски и английски език.

#### РЕДАКТИРАНЕ НА ПРАВНИ ТЕКСТОВЕ

Що се отнася до другите законодателни институции, правната служба на Комисията разполага с група от редактори на правни текстове, които работят на всички официални езици. В случая на Комисията това включва двама редактори на правни текстове, които могат да работят с ирландски език. Това съответства на ситуацията с другите официални езици.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 48, внесен от Eleni Theocharous (H-0342/09)**

##### **Относно: Връщането на град Фамагуста**

Възнамеряват ли ЕС и Европейската комисия да подкрепят искането на законните жители на окупирания град Фамагуста за незабавно връщане на техния град, който се намира под контрола на турската армия, като мярка за изграждане на доверие за окончателното решаване на кипърския въпрос?

Незабавното връщане на града се предвижда от споразуменията на високо равнище от 1979 г. (Киприану–Декташ) и от съответните резолюции по този въпрос на Съвета за сигурност на ООН.

##### **Отговор**

Обединението на Кипър и прекратяването на 40-годишния конфликт на европейска земя е от общ интерес. Разделението на острова е неприемливо в рамките на Европейския съюз.

Комисията потвърждава пълната си ангажираност с оказването на подкрепа за усилията на лидерите на двете общности за постигане на цялостно решение на кипърския въпрос под егидата на ООН.

Като се има предвид конкретната възможност за постигане на споразумение и обединяване на острова, Комисията се надява, че Вароша скоро ще бъде върнат на своите законни жители.

Ако двамата лидери вземат решение за предсрочното връщане на Вароша на неговите собственици, като мярка за изграждане на доверие, както предлага уважаемата колега, те ще имат пълната подкрепа на Комисията.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 49, внесен от Rosa Estaràs Ferragut (H-0344/09)**

##### **Относно: Изпълнение на разпоредбите на Договора за ЕО във връзка с островното положение на определени региони**

В член 158 от Договора от Амстердам и в приложената към него Декларация № 30 се признава, че островните региони понасят постоянно щети от структурно естество в резултат на островното си положение, които вредят на тяхното икономическо и социално развитие. Също така се установява, че е необходимо правото на Общността да отчита това неблагоприятно положение, като се вземат специфични мерки в полза на островите, с оглед на по-доброто им интегриране във вътрешния пазар при справедливи условия. От своя страна Договорът от Лисабон съдържа същите разпоредби и ги подсилва, като включва териториалното сближаване като една от своите главни цели.



На практика горепосоченият член 158 не се е прилагал и доразвивал. Необходима е специфична комплексна политика на ниво ЕС, която да даде възможност за смекчаване на проблемите, свързани с островното положение, и да постави островните региони и континенталните региони в едни и същи условия.

Какви мерки смята да приеме Комисията, за да се изпълни предвиденото в член 158 от Договора от Амстердам, както и разпоредбите във връзка с островното положение на определени региони на Договора от Лисабон при влизането му в сила?

### Отговор

С голямото си многообразие, дължащо се на техните географски характеристики (например достъпност, климатични условия), островите са особено предизвикателство за регионалната политика.

Комисията, разбира се, е наясно с това положение и отдава голямо значение на постигането на по-добро икономическо, социално и териториално сближаване в Европа. Осигуряването на хармонично и балансирано развитие на Европейския съюз, като същевременно се избягва фрагментирането на европейските политики, е от първостепенно значение за Комисията.

Специално политиката на сближаване предлага много възможности за оказване на подкрепа и укрепване на развитието на райони със специфични географски характеристики, като например островите. Тя например предвижда възможност за модулиране на процентите на съфинансиране по цел „Регионална конкурентоспособност и заетост“. Освен това държавите-членки и регионите могат да се адаптират към конкретните социално-икономически и териториални характеристики на конкретните територии чрез други средства, като например специални териториални разпоредби в оперативните програми.

Други политики на Общността също предоставят възможности за конкретни територии. Например разпоредбите относно държавните помощи позволяват предоставянето на помощ за насърчаване на икономическото развитие на определени райони. Това засяга — наред с други — острови, планини и региони с ниска гъстота на населението, при условие че те отговарят на определени условия.

Освен това тези островни общности, които зависят от дейности, свързани с рибарството, могат да получат помощ от Европейския фонд за рибарство (ЕФР), намесата на който също се основава на териториално измерение. По-специално, по ос 4 от ЕФР се предлага подкрепа за прилагане на местни стратегии за развитие, които помагат на местните рибарски общности да разнообразят тяхната дейност и да подобрят качеството на живот в техния район. Тези стратегии може да са насочени към конкретни пречки или да развиват определени териториални предимства на островните райони.

Разбира се, наличните инструменти в тази област може бъдат развивани допълнително, ако гражданите успеят или продължат да се възползват в най-голяма степен от присъщите характеристики на териториите, в които живеят, както се посочва в Зелената книга за териториално сближаване.

Трябва обаче да се подчертае, че географските особености сами по себе си не представляват задължително проблем. Статистиката показва, че тези територии далеч не са еднородни от социално-икономическа гледна точка. Следователно универсалният подход (например обща политика по отношение на островите) не е особено логичен. Освен това преобладаващото мнозинство от лицата, отговорили на въпросите в Зелената книга, отричат необходимостта от определени политики за тези райони.

Въпреки това Комисията трябва да развие допълнително наличните инструменти за анализ (например данни, показатели, оценка на въздействието). Целта ще бъде да се подобри познаването и възможностите за вземане предвид на специфичните характеристики на тези райони. Европейският съюз трябва добре да улови размаха на динамиката на тяхното развитие и да им помогне да укрепят техните относителни и конкурентни предимства.

Поради тази причина Комисията изготви работен документ „Територии със специфични географски особености“, който трябва да бъде публикуван по-късно през есента на тази година. Допълнителна информация за размисъл може да се очаква от предстоящото изследване на Европейската мрежа за наблюдение на пространственото планиране (ESPON) „Европейски поглед върху конкретни видове територии“.

Тези две проучвания трябва да помогнат на Комисията да изготви предложения за допълнителни мерки, водещи до по-нататъшно подобряване на положението на районите със специфични географски характеристики, по-специално островите.

\*

\* \*

**Въпрос № 50, внесен от Anne E. Jensen (H-0345/09)****Относно: Трансфер на пътници във въздушния транспорт от трети държави**

Когато лица от страни извън ЕС пътуват до държава-членка, често те трябва да се прехвърлят на друг самолет в друга държава-членка преди да продължат до крайната си дестинация. Въпреки всичко има конкретни примери на лица от трети страни, на които се отказва прехвърляне, макар че отговарят на визовите изисквания за крайната им дестинация. Освен това в конкретен пример на лице, пребиваващо в трета държава, впоследствие е било забранено да влиза на територията на ЕС за 6 месеца.

Съгласна ли е Комисията с това, че трансферите на пътници следва да бъдат съобразени и да не се възпрепятстват, при условие че визовите изисквания за крайната дестинация са изпълнени?

Съгласна ли е Комисията, че ако органите на държава-членка в страната, в която се осъществява трансферът, попречат на гражданин на трета държава да пристигне в крайната си дестинация, това представлява нарушение на основното право на свободно движение в рамките на Общността?

Комисията ще предприеме ли действия, за да се гарантира, че на граждани на трети държави не се отказва произволно достъп до крайната им дестинация? Съгласна ли е Комисията, че ако такъв трансфер бъде отказан, следва да се представи законно основание за това с право на обжалване?

**Отговор**

Правилата, които се прилагат по отношение на преминаването на външни граници, както и условията за влизане на граждани на трети страни в държавите-членки, са уредени в Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници)<sup>(19)</sup>.

Кодексът на шенгенските граници зачита основните права и спазва принципите, които са признати по-специално в Хартата на основните права на Европейския съюз. Трябва да се подчертае, че безусловното основно право на свободно движение — признато в член 45 от Хартата — съществува само за граждани на Съюза, а не за гражданите на трети държави. Правото на свободно движение на граждани на трети държави в рамките на ЕС съществува само дотолкова, доколкото това е предвидено съгласно специфичните правила на законодателството на Общността.

При пристигане от страни извън ЕС и преди да се насочат към свързващ вътрешен полет — съгласно член 7 от Кодекса на шенгенските граници — пътниците подлежат на систематични гранични проверки, които имат за цел да проверят изпълнението на условията за влизане, определени в Кодекса на шенгенските граници. Това включва по-специално дали лицето притежава валиден документ за пътуване, валидна виза, ако се изисква, обосноваваща целта и условията на пребиваването, че лицето не фигурира в списъците със сигнали в ШИС и че не се счита, че то е заплаха за обществения ред.

Приложение I към Кодекса на шенгенските граници съдържа подробен неизчерпателен списък на документите, които граничният служител може да поиска от гражданин на трета държава, за да провери изпълнението на условията, посочени в точка 1, буква в).

Следователно наличието или липсата на виза е едно, но не и единственото изискване, което трябва да бъде взето под внимание от граничните служители при провеждането на граничните проверки.

Член 13 предвижда, че на гражданин на трета страна, който не отговаря на условията за влизане, постановени в член 5, параграф 1, се отказва влизане на териториите на държавите-членки. Влизане обаче може да бъде отказано само с мотивирано решение, в което се посочват точните причини за отказа. Лицата, на които е отказан достъп, имат право да подадат жалба — съгласно националното законодателство — срещу решението на националния орган, с което се отказва влизане.

Следователно Кодексът на шенгенските граници напълно зачита правото на физическите лица на преразглеждане на отказа от апелативна инстанция.

Въз основа на предоставената от уважаемия колега информация и при липсата на по-точни данни (като например гражданство на въпросните лица, засегнати държави-членки, както и причините за отказа за влизане,

(19) ОВ L 105, 13.4.2006 г.

посочени от националните органи) Комисията не е в състояние да прецени дали в посочените от уважаемия колега случаи е налице нарушение на горепосочените правила от Кодекса на шенгенските граници.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 51, внесен от Georgios Toussas (H-0347/09)**

##### **Относно: Самоубийства на служители на „Франс Телеком“**

Броят на трагичните самоубийства сред персонала на приватизираната френска телекомуникационна компания „Франс Телеком“ достигна тревожно ниво, като 24 служители сложили край на живота си, тъй като не издържали на „средновековните условия на труд“, които са характерни за френската мултинационална компания, а всъщност и във всички монополистични групировки. Тези самоубийства са трагичният резултат от повсеместното прилагане на печално известната „гъвкава сигурност“, от подкопаването и отслабването на трудовите правоотношения, от изтощителното увеличаване на работното натоварване, от страха и чувството на несигурност на трудещите се, изправени пред мрачното бъдеще на стремително нарастващата безработица. Тази стратегия е основният политически избор на ЕС и на правителствата на държавите-членки, в това число и на Гърция при последователните правителства на „Нова демокрация“ и ПАСОК.

Считат ли Комисията, че следваната от ЕС стратегия, която цели повсеместно прилагане на „гъвкавата сигурност“, отслабване на трудовите правоотношения, премахване на колективните трудови договори, отменяне или подкопаване на цялото законодателство за закрила на работниците, е от полза за работниците или тя допринася само и единствено за конкурентоспособността и доходността на предприятията, буквално принасяйки в жертва на олтара на печалбата живота на трудещите се?

##### **Отговор**

Комисията подчертава, че гъвкавата сигурност следва да не бъде бъркана с гъвкавост или политика, предназначена да улесни съкращенията на работници. Напротив, основната цел на гъвкавата сигурност е да повиши сигурността на заетостта. Това се постига чрез осигуряване на подкрепа за прехода към нови работни места, така че да се осигури възможно най-голяма сигурност за работниците и да се гарантира, доколкото е възможно, че тези преходи водят до изграждане.

Гъвкавата сигурност включва комбинация от мерки за осигуряване на подходяща подкрепа за хората, за да могат те да запазят работните си места или бързо да се върнат към заетостта, ако ги загубят. Тя има за цел да намери точния баланс между сигурност и гъвкавост: и двата елемента са от съществено значение за гъвкавата сигурност, като те са задължителни за осигуряването на ефективна подкрепа за работниците и за създаването на условия, при които за фирмите да бъде по-лесно да се адаптират и да създават работни места.

Общите принципи на гъвкавата сигурност, които бяха приети от държавите-членки през декември 2007 г., подчертават, че достатъчната гъвкавост в договарянето трябва да бъде придружена от сигурни преходи от едно работно място към друго. Прилагането на гъвкавата сигурност не предполага премахване на основни трудови договори или отменяне на законодателство, осигуряващо закрила. Този процес е въпрос за определяне на правилната комбинация от мерки и привличане на активното участие и подкрепата на всички основни участници, включително на социалните партньори. Насърчаването на висококачествени, продуктивни работни места и стабилна организация на труда също са от съществено значение за концепцията за гъвкава сигурност, като сътрудничеството и участието на всички основни действащи лица са предпоставка за правилното функциониране на подхода.

Комисията смята, че гъвкавата сигурност продължава да е от решаващо значение, за да може политиката за трудовия пазар да отговори на предизвикателствата, пред които е изправен ЕС. Европейският съвет през юни 2009 г. и Европейският икономически и социален комитет потвърдиха, че тази гъвкава сигурност е правилната политика за борба с кризата и укрепване на възстановяването, като в своите скорошни становища<sup>(20)</sup> подчертаха ключовата роля на гъвкавата сигурност за намаляването на безработицата.

\*  
\* \*

<sup>(20)</sup> CSMI/66 - CESE 794/2009 окончателен

**Въпрос № 52, внесен от Georgios Papanikolaou (H-0348/09)****Относно: Тормоз на малолетни в интернет (cyberbullying)**

На 10 февруари 2009 г., Световен ден за безопасен интернет, ЕС стартира информационна кампания срещу тормоза на малолетни в интернет (cyberbullying). В рамките на тази кампания през цялата 2009 г. по обществените и частни телевизионни канали се излъчва кратко телевизионно съобщение, което има за цел да насърчи децата да запазват контрол в интернет пространството. Интернет тормозът, при който и извършителите, и жертвите са ученици, представлява сериозен проблем, засягащ всички държави-членки на ЕС. Европейската комисия инициира и постигна подписването на споразумение от страна на интернет компаниите, които се наеха да спомогат за по-ефективна закрила на малолетните при използването на интернет. Като има предвид, че постигането на това споразумение е само първата крачка към осигуряване на закрила на малолетните, които използват интернет, ще посочи ли Комисията:

Какви други действия възнамерява да предприеме? Счита ли тя, че училището като институция може да изиграе решаваща роля при ограничаването и предотвратяването на проявите на насилие между малолетни в интернет? И ако да, то по какъв начин?

**Отговор**

В отговор на въпроса на уважаемия колега Комисията счита, че започналата през февруари 2009 г. кампания срещу тормоза в интернет беше успешна. Клипът беше разпространен по телевизията, а също така и в интернет: повече от 200 национални и регионални телевизионни канала и 230 уебсайта участваха в кампанията. Клипът помогна на младите хора да разберат по-добре тормоза в интернет и възможностите за подаване на сигнали за него.

Споразумението за саморегулиране „Принципи на ЕС за по-безопасни социални контакти“, което беше подписано през февруари 2009 г. от 18 водещи интернет компании, е важна мярка за подобряване на безопасността и неприкосновеността на личния живот на децата в интернет. От месец февруари насам още две компании се присъединиха към споразумението, испанската „Tuenti“ и естонската „Rate“. Досега 19 фирми са предоставили на Комисията „декларации“, в които обясняват как прилагат споразумението в политиките си по отношение на безопасността. Тази информация вече е обществено достъпна.

Комисията възложи да бъде извършена независима оценка на изпълнението на споразумението за доброволно регулиране, която да бъде публикувана на Деня за безопасен интернет, 9 февруари 2010 г. Оценката ще се фокусира върху съответствието на политиките на компаниите с принципите, както и върху ефективността с оглед на защитата на малолетните. Комисията ще направи заключения въз основа на доклада, които при необходимост ще бъдат последвани от предложения за нови правила.

За да отговори на необходимостта от предприемане на конкретни действия срещу тормоза в училищата и нарастващия проблем с тормоза в интернет, Комисията финансира и ще продължи да финансира чрез програма „Дафне“ няколко проекта, засягащи всички форми на тормоз. В действителност през последните години се поставя все по-силен акцент върху тормоза и предстои да бъдат завършени още няколко продължаващи интересни проекта. Програмата „Дафне“ описва резултатите от проекти, свързани с тормоза в училищата, в публикацията „Насилието в училище“, и по-специално насилието, свързано с киберпространството, в публикацията „Насилието и технологията“, които са достъпни на уебсайта Daphne Toolkit:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/daphnetoolkit/html/booklets/dpt\\_booklets\\_en.html](http://ec.europa.eu/justice_home/daphnetoolkit/html/booklets/dpt_booklets_en.html)

И накрая, по инициатива на Европейската мрежа за предотвратяване на престъпността, която е насочена към младежката престъпност, през 2004 г. Комисията започна изследване на добрите практики, които училищата прилагат за предотвратяване и намаляване на тормоза.

Комисията смята, че повишаването на безопасността на преживяванията на децата в интернет е обща отговорност на държавните органи, родителите, училищата и предприемачите. Една от мисиите на централите за повишаване на информираността, които се подкрепят от Програмата за по-безопасен интернет, вече е да информира учителите и децата в училище за онлайн опасностите и как да се справят с тях — някои центрове имат специални програми за обучение на учители в тази насока. Училището като място, от което може да се достигне до всички деца, е един от нашите приоритети. Ето защо на 22–23 октомври 2009 г. в Люксембург Комисията организира конференция на тема „Насърчаване на онлайн безопасността в училищата“, в която участваха група от младежи и група от преподаватели. В резултат от това очаквам да бъде получена оценка на нивото на образоваността в областта на безопасния интернет в Европа, както и препоръки към Комисията

и други заинтересовани страни за това как да се насърчава ефективната просветна дейност по темите на безопасния интернет в училищата.

\*  
\* \*

### **Въпрос № 53, внесен от Ivo Belet (H-0349/09)**

#### **Относно: Високи цени на електроенергията в Белгия**

Може ли Комисията да предостави информация относно средните цени на електроенергията за домакинствата и предприятията в Белгия, сравнени с цените в съседните страни?

Съгласна ли е Комисията, че причината за относително високите тарифи в Белгия е липса на конкуренция в рамките на пазара на електроенергия?

Съгласна ли е Комисията, че удължаването на предвидения срок на експлоатация на атомните централи предлага финансова възможност за значително намаляване на високите тарифи за потребителите?

Може ли Комисията да посочи в съответствие с изчисленията си абсолютната стойност на допълнителната печалба от атомната енергия, в случай че се позволи продължаването на експлоатацията на три атомни централи?

Комисията ще подкрепи ли инициативи за използване на „дивидента“ от продължаването на дейността на атомните централи, първо, за намаляване на тарифите, и второ, за инвестиране във възобновяеми енергийни източници?

#### **Отговор**

Докладът за напредъка за 2008 г.<sup>(21)</sup> показва, че успоредно с нарастващите цени на петрола на международните пазари цените на електроенергията също са се увеличили, въпреки че промените в цените на електроенергията са варирали в широк диапазон между държавите-членки. Докладът показва, че цените на електроенергията за домакинствата и за промишлени нужди са се повишили особено много в някои държави-членки, сред които и Белгия. Данните показват също, че крайните потребителски цени в Белгия (с включени ДДС и данъци) за домакинства и промишлени потребители са били сред най-високите в ЕС.

Разликите в цените на електроенергията между държавите-членки се обясняват с множество фактори. На първо място, различните разходи за производство на електроенергия в зависимост от специфичната за всеки производител комбинация от горива. Вторият елемент е наличието на достатъчен капацитет за производство и (трансграничен) пренос. На трето място, важната роля на нивото на конкуренция на пазарите на едро и дребно.

Белгийските пазари на електроенергия все още са силно концентрирани. Съвсем наскоро Комисията отбеляза решението на белгийските национални органи по конкуренцията да започнат да извършват внезапни проверки в офисите на два основни доставчика на електроенергия. Към тази дата Комисията все още не е информирана за резултатите от тези разследвания. В момента Комисията разследва дали „GDF Suez (Electrabel)“ не е злоупотребила с господстващото си положение на белгийския пазар на електроенергия за големи промишлени потребители. Освен това Комисията проверява и въздействието, което сливанията и придобиванията може да са оказали върху конкуренцията на белгийския пазар на електроенергия.

Решението за продължаване на експлоатацията на планираните за закриване атомни електроцентрали (независимо дали те са амортизирани или не) ще доведе до по-голям производствен капацитет, който да отговори на търсенето на потребителите. Възможно е това в бъдеще да доведе до по-ниски цени, отколкото ако този капацитет вече не беше наличен.

Комисията не е в състояние да определи количествено абсолютната стойност на допълнителните печалби, които биха били реализирани, ако атомните електроцентрали в Белгия продължат да работят до края на техния експлоатационен живот, тъй като това не само че не е част от мандата на Комисията, но и тя не разполага с достъп до необходимите данни за извършването на такова изчисление.

(21) COM/2009/115/ окончателен, публикуван на уебсайта на Комисията:

Ако компетентните национални органи вземат решение да позволят на дружествата, собственици на атомни електроцентрали, да продължат тяхната експлоатация, от тези органи ще зависи да договорят със съответните дружества условията за такова продължаване. Разбира се всички мерки ще трябва да съответстват на правилата относно вътрешния пазар и правилата за конкуренцията, залегнали в Договора за ЕО.

\*  
\* \*

#### **Въпрос № 54, внесен от Laima Liucija Andrikiene (H-0351/09)**

##### **Относно: Изгледи за сключване на задълбочени и всеобхватни споразумения за свободна търговия с източните партньори**

С началото на политиката на Източно партньорство (ИП) ЕС се обвързва с курс, който в крайна сметка да доведе до задълбочени и всеобхватни споразумения за свободна търговия (ЗВССТ) с шестте съседни държави от Източна Европа — Беларус, Украйна, Молдова, Грузия, Азербайджан и Армения. Ще бъдат ли сключени подобни споразумения в идните няколко години?

Какво е състоянието на преговорите по споразумение за свободна търговия с Украйна? Кога следва да очакваме сключване на споразумението? Каква е позицията на ЕС по отношение на исканията на Украйна за включване на селскостопански продукти в споразумението? Оправдано ли е да се каже, че преговорите с Украйна представляват пример и за преговорите с други държави от ИП?

#### **Отговор**

Както се посочва в съвместната декларация от Прага от 7 май 2009 г., основната цел на Източното партньорство е „създаването на необходимите условия за ускоряване на политическото асоцииране и по-нататъшната икономическа интеграция между Европейския съюз и заинтересованите страни партньори“.

Двустранното сътрудничество трябва да бъде основа за ново поколение споразумения за асоцииране, които предвиждат създаването или включват като цел да бъдат създадени задълбочени и всеобхватни зони за свободна търговия (ЗВССТ).

Не е установена времева рамка за създаването на ЗВССТ, тъй като готовността на всяка страна ще се оценява индивидуално. Решението за започване на преговори между ЕС и източния партньор ще се взема след като необходимите условия бъдат изпълнени, а именно когато:

- страната партньор е завършила процеса на присъединяването си към Световната търговска организация (СТО);
- жизнеспособността на бъдещото ЗВССТ е доказана чрез задълбочено проучване на осъществимостта;
- страната партньор е потвърдила, че споделя високите амбиции за бъдещото споразумение за свободна търговия, т.е. „задълбочено и всеобхватно“ и
- страната партньор е в състояние да преговаря по ЗВССТ и впоследствие да изпълнява по устойчив начин поетите ангажменти.

В съответствие със заключенията на Съвета от 14–15 септември 2009 г. Комисията понастоящем подготвя насоки за договаряне на споразумение за асоцииране, предвиждащи например създаването или поставянето като цел да бъде създадено ЗВССТ с всяка от трите страни от Южен Кавказ — Армения, Азербайджан и Грузия. Подобни насоки за преговори с Молдова бяха приети по-рано през 2009 г. Преговорите могат да започнат, след като горните условия бъдат изпълнени.

Преговорите с Украйна относно ЗВССТ започнаха през 2008 г., една година по-късно след преговорите по частите от Споразумението за асоцииране (СА) относно политиката и сътрудничеството, тъй като Украйна се присъедини към Световната търговска организация (СТО) едва през май 2008 г. Споразумението за свободна търговия (ССТ) с Украйна ще бъде част от цялостно СА с Украйна и има за цел да осигури на Украйна по-добър достъп до европейския пазар и да насърчи по-нататъшните европейски инвестиции в Украйна. ССТ с Украйна ще бъде задълбочено и всеобхватно, т.е. то предлага цялостен „трансграничен подход“ към икономическата интеграция и обхваща по същество цялата търговия със стоки и услуги. То също така съдържа разпоредби за изпълнението на търговски и икономически ангажменти, включително конкретни цели за сближаване с достиженията на правото на ЕС. Преговорите са сложни и изискват високо ниво на експертни познания, което е истинско предизвикателство за украинците и за ЕС. Комисията очаква преговорите по ССТ с други страни от Източното партньорство да поставят също толкова високи изисквания.

Осмият кръг от преговорите по ССТ се проведе в Брюксел на 5–9 октомври. Както ЕС, така и Украйна остават ангажирани с възможно най-скорошното приключване на преговорите.

\*  
\* \*

**Въпрос № 55, внесен от Jacek Włosowicz (H-0353/09)**

**Относно: Гражданското правителство в Пакистан**

В Пакистан има избрано гражданско правителство. Смята ли Европейската комисия, че гражданското правителство напълно контролира положението или смята, че както и в миналото, пакистанската армия е действителната сила в страната?

**Отговор**

Европейската комисия е ангажирана с изграждането на силни и дългосрочни отношения с Пакистан. Комисията смята, че ЕС трябва да работи в тясно сътрудничество с Пакистан в редица области от взаимен интерес, включително политическите и регионалните въпроси, демокрацията и правата на човека, въпросите в областта на сигурността, търговията и помощта за развитие.

По-специално, укрепването на управлението и демократичните светски институции са ключови елементи от този подход. Това беше подчертано на срещата на високо равнище ЕС–Пакистан през юни 2009 г. Съвместното официално съобщение от срещата на високо равнище предлага пътна карта за по-нататъшно развитие на отношенията.

За първи път от много години работим с демократично избрано правителство в Пакистан. Основната цел на Комисията е да предостави политическа и материална подкрепа на демократичното правителство в страната.

Налице са положителни тенденции. Правителството на Пакистан вече предприе решителни действия срещу бунтовниците в област Малаканд, включително в долината Суат, като това следва да допринесе и за регионалната стабилност в по-широк мащаб.

Непосредственото предизвикателство сега е да се изпълнят поетите от Комисията ангажменти за подпомагане на възстановяването и реконструирането в областта Малаканд. Освен 72 милиона евро хуманитарна помощ, до момента Комисията е отпуснала 52 милиона евро за възстановяване и реконструкции. Засилва се и ангажираността с реформата на сектора за сигурност, изборителната рамка и подобряването на диалога в областта на правата на човека.

Комисията насърчава Пакистан да затвърди прехода към стабилна демокрация и така веднъж завинаги да завърши периодът на военно управление. Направени бяха важни стъпки за укрепване на независимостта на съдебната власт. Необходимо е допълнително институционално укрепване в центъра на правителството, включително на отчетността пред самия парламент.

Комисията е готова да подкрепи този процес в съответствие с направените препоръки от мисията на ЕС за наблюдение на изборите след изборите през февруари 2008 г.

Решимостта на Пакистан да покаже, че държавата може да осигури ефективно и безпристрастно правосъдие и да победи бремето на корупцията, ще бъде от решаващо значение за усилията за постигане на победа над екстремистите и укрепване на демократичното управление.

\*  
\* \*

**Въпрос № 56, внесен от Tadeusz Cymański (H-0355/09)**

**Относно: Пенджаб**

Индийският щат Пенджаб е пример за либерално общество с много религиозни общности, което се противопостави на тероризма и се ангажира с проблемите на демокрацията. Възнамерява ли Комисията (и по какъв начин) да въздейства на държавите в Европа да не подкрепят екстремистките групи в Калистан, които се стремят да дестабилизируют индийския щат Пенджаб, използвайки религията?

**Отговор**

Следва да се отбележи, че индийският щат Пенджаб, който през 80-те години на XX век в продължение на 15 години беше помрачен от насилие, се завърна към нормалния живот след успешното овладяване на движението в средата на 90-те години на XX век. След години пряко управление от Ню Делхи демократичният процес беше успешно възобновен, като през 1997 г. беше избрано демократично правителство. Последните държавни избори през 2007 г. доведоха до връщането на власт на партията „Акали Дал“ (която представлява изключително интересите на сикхите).

Въпреки нередовните съобщения относно рискове, свързани с оцелялата мрежа от сикхски активисти, анализът на Комисията е, че идеологията, вдъхновила десетилетие и половина насилие в Пенджаб, се отхвърля от населението.

В следствие от това не е необходимо да се въздейства на европейските страни да не подкрепят екстремистите в Калистан. Във всеки случай на първо място Индия трябва да предприеме действия във връзка с евентуалните безпокойства, които може да има по този въпрос. Предвид това трябва да се припомни, че неотдавна Индия определи като похвална и полезна солидарността на държавите-членки на ЕС по този въпрос.

\*  
\* \*

**Въпрос № 57, внесен от Ryszard Czarnecki (H-0356/09)****Относно: Свобода на словото и сепаратистки тенденции в Индия**

Какви мерки възнамерява да предприеме Комисията за гарантиране на свободата на публично изразяване на несъгласие и различни политически възгледи в граничните провинции на Индия така, че тази свобода да не се използва в подкрепа на сепаратистки тенденции, насочени против индийската държава?

**Отговор**

Свободата на изразяване е основно право, признато от ЕС и Индия. Въпреки това изглежда, че преди всичко индийското правителство, а по-точно индийското министерство на вътрешните работи, носи отговорността да гарантира, че с правото на свобода на изразяване не се злоупотребява, за да се подпомагат сепаратистки движения в Индия.

\*  
\* \*